

IL STROLIC PAL 1999



SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE



La colombe tanche simbul dal Spirtussant ch'al ufrìs la vite e la sperance ch'e spiete.



Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82.
Supplemento al n. 3/1998 del Bollettino «Sot la Nape».
Spedizione in abbonamento postale; pubbl. inf. 50%.
Taxe parçue - Tassa riscossa, Udine, Italy

An LXXX

IL STROLIC FURLAN

pal

1999

1998
Societât Filologjiche Furlane
UDIN

In cuviartine (e a ogni stagjion):
Disens di Alpina Della Martina.

A cjâf dai mês lis riproduzions, rancuradis di Manlio Michelutti e don Oscar Morandini, fotografadis di Stefano Podrecca, 'a palesin particolârs de "Anunciazion" dal Amalteo (1546), logade tal Domo di Cividât.

1999

de vignude di Crist

IL 1998 AL RISPUINT:

– al 6712 dal Cìrcul Julian;
– al 2752 de fondazion di Rome;
– al 5759 dai Ebreos;
– al 1377 dai Maometans;
– al 2180 de fondazion di Aquilee;
– al 922 dal Stât patriarcjâl furlan;
– al 53 de Republiche taliane.

FIESTIS VARIABILIS:

– la Cinise (17 di fevrâr);
– Pasche (4 di avrîl);
– La Sense (16 di maj);
– Pentecostis (23 di maj);
– Santissime Trinitât (30 di maj);
– Corpus Domini (6 di jugn).

FIESTIS DI PRECET:

– dutis lis domèniis;
– il prin dal an;
– la Pifanie (6 di genâr);
– la Madone di avost (15 di avost);
– Fieste dai Sants (1 di novembar);
– la Madone di dicembar (8 di dicembar);
– Nadâl (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS:

– la Liberazion (25 di avrîl);
– Fieste dal Lavôr (1 di maj).

PREAMBUL

La gnot dal ultin dal an dal 999, ch'al jere pape Silvestri, gran part de int e jere lade a durmî cunvinte di no jevâsi mai plui stant che il mont nol podeve rivâ al Mil.

Ancje mê none mi diseve simpri "Mile non più Mile", sigure ancje jê come altris, che il mont nol podeve rivâ al Doimil.

Dutis storiis e sflocjis, stant che par dut il 1999 i furlans a spietaran il gnûf milenari come cuanche di fruts si spietave Sante Lussie. Ma prime dal avignî viodìn il passât.

Il 1999 si puarte daûr un milenari che tôr la metât nus à puartât il brut de Incuisizion ma nus à regalât il biel de Rinassince; si mene vie un secul che nus à dât il mâl de bombe atomiche che and'à copâts a sdrumis ma nus à regalât la peniciline che and'à salvâts a milions, intant che l'anade che si finis nus à prontât une grafie stabil ch'e contetarà ducj i furlans, fûr che i contraris.

Viodìn cumò l'avignî che, come la Sante dai voi,

nus puartarà cuissamai cetantis gnovis: il Gjubileu che cu lis sôs indulgjencis nus rimetarà ducj i pecjâts; gnûfs compiutars par fâ mancul fature a scrivi, insieme ai argagns satelitaris par chei dal telefonut e par viodi la television cuadridimensionâl; gnovis medisinis pai dolôrs e par tornâ la zoventût ai vecjos e soredut gnûfs pulitics che a tornaran a fâ flurî il Friûl te pulitiche, te culumie e te culture.

Difat Udin al deventarà la capitâl de regjon e no si varan plui barufis cun Triest stant che il Friûl al varà la sô autonomie. E no si varan plui nancje discussions pal gnûf teatri di Udin, che anzit si viodaran sdrumis di corieris di ogni bande vignî a viodi i spetacui te capitâl dal Friûl. E cuissà ce altri ancjemò.

Par intant, però, contentinsi dal sigûr: prindidut des puisiis e prosis dai autôrs di scree cetant brâfs e dai autôrs colaudâts, ormai bravons, ch'e àn jemplât chestis pagjinis, ma soredut preparinsi ae fieste che si fasarà pai otant'agns de Societât che nus ten tal grim, la Filologjiche. E la fieste e sarà ancje pai otant'agns dal Strolic che, seben intimpât, si presente simpri gnûf di gale.

Cumò, però, e je l'ore che il Preambul al domande cont des sôs previsions.

Saràno justis? Opûr saràno stocs, sflocjis di un manel, di un catùs? Se sì, cjapaise cun Begot e cun Colùs.

Luzian Verone

Udin, ai 8 di setembar dal '98

[illegible] e par vivi la [illegible] e [illegible]
[illegible] gnovis [illegible] pal doman e par tornâ la [illegible] e [illegible] il Friûl te politiche, te economie e te culture.

Dopo Udin al deventarà la capitâl de region e no si varan plui barufis cun Triest stant che il Friûl al varà la so autonomie. E no si varan plui mancje di-[illegible] pal grant centri di Udin, che ormai al [illegible] di [illegible] di ogni bande [illegible] di i [illegible] la capitâl dal Friûl. E cuissà ce altri ancjemò.

Par intant, però, [illegible] dal [illegible] dai [illegible] e [illegible] dal [illegible] di [illegible] e [illegible], [illegible], ch'a [illegible] pagjinis, [illegible] ne fe-ste che si farà pal [illegible] de Societât che [illegible] la Filologjiche. E la fieste e sarà ancje pal [illegible] dal Strolic che, [illegible], al presente simpri [illegible] di gole.

Ženâr

I

	1	V	PRIN DAL AN	
	2	S	S. Basili il Grant	
✠	3	D	S. GJENOEFE	
	4	L	S. Ermis	
	5	M	S. Melie	
	6	M	PIFANIE	
	7	J	S. Lucian	
	8	V	S. Severin	
	9	S	S. Julian Ospedalîr	
✠	10	D	S. ALDO RIMÌT	
	11	L	S. Paulin di Aquilee	
	12	M	S. Modest	
	13	M	S. Ilari Vescul	
	14	J	B. Durì di Pordenon	
	15	V	S. Maur Abât	
	16	S	S. Marcel Pape	
✠	17	D	S. ANTONI DAL DESERT	
	18	L	S. Prische	
	19	M	S. Mario	
	20	M	Ss. Bastian e Fabian	
	21	J	S. Gnês Vergjne	
	22	V	S. Vicenz Diacun	
	23	S	S. Merenziane	
✠	24	D	S. FRANCESC DI SALES	
	25	L	Conversion di S. Pauli	
	26	M	Ss. Tito e Timoteu	
	27	M	S. Anzule Merìci	
	28	J	S. Tomâs di Acuin	
	29	V	S. Costant	
	30	S	S. Martine	
✠	31	D	S. 'ZUAN BOSC	



Montagnis tal sflandôr de lûs e cjasaments: dome cuanche l'omp ur darà un non 'a deventaràn leam.

Tal lusour da la luna

Oh, vit
d'unvièr
coma un crucefis neri
cui 'senoi pleas
i bras spalancas
cujers di brusa
perlis inglassadis di fadiis ...

Al è vignut il paron
a vuardà
cun fuarfis e tuartis
a sarpì
po dopo
a trà solfato
cun la Bisa e la bota ...

E li fueis
'a ti faràn un vistìt nouf
i bambui in plea
i raps coma recìns ...

I bras pojas in tai bras
oh, vis
tal sospir di una vilota
coma balarins cul corpet ricamat
a balà dutis in fila
tal lusour da la luna.

(Furlan di Sopula) MIRELLA GASPARDO

UN FAT VERAMENTI SUSSIDUT IN TUNA VECIA TRATORIA DI FLUMISEL

Me pari mi à contat una storia che a lui gi la veva contada so nono che 'l era nassut tal 1891.

Mi à contat che tanç ains fa a Flumisel era una tratoria sola, no come auè che son plui tratoriis, ristorants e bars che gias pa stradis, parseche una volta la int era pura e veva poc di bevi e mancul di mangià. I pos viandans che si fermavin in chista tratoria bastavin apena par tirà avant.

Un dì, però, a l'ustir gi à capitati una biela. Someava una 'sornada muarta come tantis, ma sot misdì 'l è entrat un forestir dut elegant. 'L à saludat, 'l à domandat s'al podeva mangià e al si è sintat ta un taulin. L'ustir, dopo vègi rispundut di sì, gi à lati vissin, 'l à dat un'indressada al mantil e gi à dit subita se che al veva a boli sul spargher. Al ferestir dopo vè ordenat, 'l à displeat il giornal che 'l veva ta sacheta e 'l à scomensat a lei intant che 'l spietava. Mentri che 'l mangiava someava veramenti sodisfat, un bocon e un glutar di neri, fin che 'l à mangiat dut; manciava dome una traputa a completà al servissi. In chel moment vigniva dentri tal local un altri forestir e subita l'ustir al à pensat: "Ciala po, somea-

va una 'sornada nera e invessi 'l è 'sa al secont aventor". Ancia chist 'l era ben vistut e someava un sitadin. Ma chist, invessit di sintàssi si è avissinat a chel che al veva apena finut di mangià e 'l à scomensat a maltratàlu, prima a peraulis e dopo cui fas, cun tuna papina pa musa. Dibot chel che 'l era sintat si è alsat butant in banda la ciadrea par reagì e, vidut che 'l era ancia un toc di omp, chel altri spaurit 'l à tacat a sciampà viars la puarta. Al omp che 'l à ciapata la sberla al pareva veramenti rabiat e 'l à tacat a corigi daur fin in ta strada.

Un coreva devant e chel altri gi lava daur fin in font al pais. Al ustir al è corut fur ancia lui par viodi se lu ciapava e lu copava di botis e lant vissin a un so amì che, mentri che 'l beveva un taj, al veva seguit duç i fas 'a gi à domandati: "Tu se ditu, che lu ciapi?". E 'l amì gi à rispunduti: "Iò no sai se lu ciapa, ma sai di sigur che tu tu às ciapat da flobar la 'sornada, no ti ses acuart che chel lì 'l à mangiat come un sior sensa spindi un bagar!".

(Furlàn di Flumisel) FABIO ROSSETTO

CHE NO SEBI VERE?

Di frut 'o tormentavi daspes la mame cui miei giughets; par solit chest al capitave cuanch'e jere indafarade e cusî, lavâ o stirâ. Une biele dì si stufe e mi dîs: "Va fûr su la strade e lì tu viodarâs un mus inglaciât!". Ce ch'e diseve la mame, nol podeve sei altri che veretât. Incuriosît de novitât ... fûr di buride su la strade. 'O stavi in chê volte dacîs plazzâl Cividât (cumò G. Oberdan). 'O jerin tal plen de criure di genâr, ma pe malandrete premure 'o soi jessût di cjase sence meti sù alc di pesant par parâmi dal frêt. Une volte fûr, 'o cjali inca e in là lunc la strade ch'e mene a San Gotart: nuje ... nissun mus inglaciât. E sì che lì dongje 'a jerin dôs ostariis cun tant di stali, dulàche tes 'sornadis di marcjât 'a rivavin a Udin i sclâfs cui lôr cjârs, cjavai e mus par vendi fen e lens a Braide Bassi, che si cjatave (cumò no esist plui) a cuatri pas dal gnûf Teatri Giovanni da Udine. Curiôs come duc' i fruts, 'o soi lat un tocut plui in sù ... nuje, propit nuje; ma, po folc, no vevi nissune voe di tornâ indaûr e cussì, dut speranciôs, 'o ài passât la ferade Udin-Tarvis ... ancjemò nuje. Plui indenant, subit dopo lis casarmis dal Genio, mi vissini a une femenute cu la borse

de spese e j dîs: "Siorute àe viodût un mus inglaciât?". Chê, dute sustade e crodint che la ves cjolte pal cûl, mi dîs bruntulant: "Sì! Al è sul puint de Tôr". Content di ce che mi veve dit, sù sence polse a San Gotart e po dret viars la Tôr.

Lunc la strade, par no ingritulîmi 'o fasevi piciulis corsis par cirî di parâ vie il frêt e rivâ in timp par viodi il mus.

Co Diu al à olût, dopo tre chilometros, forsit ancje cuatri, o soi rivât sul puint ... e lì cui voi ben spalancâts, mi met a cjalâ e, magaricussinò, ancjemò une volte ... nuje di nuje. Pe veretât al jere sôl un puar cjan che mi è vignût dongje dut ingrisignît e pal frêt ch'al veve intorsi, mi à fat come regâl une pissadute cjalde tôr des gjambis. Avilît, mi soi sintât sul muret dal puint e, tra di me, mi soi dit: Che no sebi vere?".

Dut sticiât 'o soi tornât a cjase. No lis ài cjapadis sôl parceche 'o jeri strac e pes mans ruanis di frêt patît a cause di un mus.

PUPI MARIN

Flât

In tun cjanton
ti lassi daspès
fin che mi mancje
il fîl de vite.
In chê volte
soflant a plen
'o gjavi il polvar
e ti tiri fûr
di gnûf.
Ma ogni volte
al è simpri plui polvar
e simpri mancul
flât.

VICTOR TOSORAT

COLETO E L'ABÂT

Apene finide l'ultime vuere tal gno paîs, ma jo 'o pensi ch'al fossi cussì dapardut, al jere tornât a saltâ fûr il "boreç pal bal" forsit ancje par dismenteâ dutis lis privazions, i malans e lis poris provadis in chei ains disgraciâts.

Un dai plui vivarôs e tacât al pagnut al jere "Coleto dal bedâr", che si presentave simpri prin su la sale dal *LAVO* in golarine e vistît neri cun tun biel Borsalin neri sul cjâf. E fin cuant che l'orchestre 'a sunave nol lassave passâ un bal.

Coleto, ch'al jere un omp di spirt e un pôc filosof, al veve dumiesteât "Bianco", un biel purcit che j lave simpri daûr come un cjanut, e cuant che, sot sere, al vignive in place a bevi un tajut cui amîs lu spietave pognet fûr de puarte dal "Leon Bianco".

'O veis ancje di savê che la naine dal bal al Bonsignôr no j lave propit jù e ta ogni predicje al tacave l'organet minaciant scomunichis.

Une dì, ch'al stave tornant a Disore in Bazìe, al cjatà Coleto ch'al vignive jù pe rive e j disè: "Cuant pensaiso di meti il cjâf a dissen Coleto?" E chel di capot: "Do-

po muart Bonsignôr!" "Ma cemût?. In chê volte, Coleto, nol sierf plui", j rispuindè l'Abât.

"E no siorut" – al saltà sù Coleto "l'Abât Belfio, che Diu lu vebi in glorie, ch'al jere ca prime di Lui, al diseve simpri "Prima la morte e poi il giudizio!".

E l'Abât cheste volte al restà disarmât e cence peraulis.

GIANCARLO MISSONI

PANTA REI (DUT AL CÔR)

Jo 'o cjali une foto di cuanch'o vevi sedis ains e po 'o cjali un'altre di cumò: Diu, cemût ch'o soi gambiade!

E dopo mi domandi: ma cuant ìsal stât? Di gnot? Intant ch'o durmivi?

E cemût di buinore no mi soi inacuarte?

La veretât 'e je ch'o gambìn bielplanc, un moment dopo di chelaltri; une celule daûr di chê altre, come lis speris da l'orloi ch'a si movin ancje se nissun lis viôt.

PANTA REI – dut al côr – al diseve Eraclito, chel famôs studiât de antighe Grecie, e cun chel dut ancje la vite 'e côr, cence ch'e si puedi fâ alc par fermâle. 'A son vôs, inficjs ch'a vegnin dal timp passât.

Si cjavàlgjn, si messedin, une cun chê altre par pore di lâ vie par simpri in tun "blob" cence ni cjâf ni code.

Un pocje di pacience, scusait, une a la volte, par caritât e 'o rivarès dutis a fevelâ.

(Cjapât sù di Luciano De Crescenzo) ZELMIRA LUCERI

LIS AGHIS VERDULINIS DE TÔR

L'aghe frede e verduline, in chel lûc de Tôr, cun tant soreli che t'inceave, lis cialis che ti sturnivin e lis aganis che ti baluciavin intôr ridint, ti fasevin sintî come in tun puest inmagât.

Lis aganis 'a jerin 'zovinis e bielis, massime une. Cheste 'e veve i cjavei colôr dal forment madûr, i voi sflandorôs di lûs e di cîl, mi cjalave ridint e la sô man si slungjave viars la mê par che la grampas, par tirâmi de bande de musiche, ch'e pareve vignî dai boscs intôr. Lis melodiis mi fasevin sintî lisêr e, planc planc, mi sintivi svolâ cu la bionde agane che mi tignive la man.

'O scomenciàrin a svoletâ parsore de aghe, tocjant lis fueis plui altis dai arbui e simpri plui in alt, tignint strete la manute di chê biele agane vignude fûr de Tôr, che, pirlant, mi faseve viodi i Canai dal Friûl, de Cjargne, de Sclavanie, de Carintie, dal Cjadovri e dal Tirôl. 'O svolavin simpri e 'o fermavin lis tampiestis, 'o fasevin sclopâ in alt lis saetis e 'o sburtavin i nui par ch'al podes là ch'al coventave. In sierade 'o cujetavin lis aghis dai flums par che no fasessin damps e, se nol bastave,

'o jerin boins di fâ scjampâ dutis lis malatiis, sei dai omps che des bestiis.

Te gnot de Tafanie 'o impiavin pignarui su lis monts e sui cuei e po 'o sburtavin l'ajar di soreli a mont, viars soreli jevât, par ch'e vignìs bondance e dute la int.

'A passarin tanc' ains. Ne vevi vût plui mût di svolâ.

Lis aganis no si fasevin viodi. Passant dongje di cualchi rìul ch'al traviarsave cualchi bosc, 'o sintivi la lôr presince; ma lôr no si pandevin e chest fat mi displaseve ungrum.

In chei ains mi capitave di lâ a madins te glesie de Badie di Rosacis. Dentri cheste glesie, la lûs 'e vignive des cjandelis impiadis e pojadis sul paviment di piere. Lis ombris slungjadis 'a 'zujavin sui mûrs, tant di fâ pensâ a pituris gotichis plenis di marum. Il predi al diseve messe par furlan. I cjantôrs 'a sparniciavin pal ajar notis di cjantis di chenti. La mosfere ti puartave 'a sintîti un dutun cu la int vicine e i miei pinsîrs 'a scomenciavin a svolâ in alt e lontan e mi pareve di vê sot i pîs des lidrîs ch'a s'incrosavin cun chês dai miei vons e come ingredeadis cun chês di duc', vîfs e muarts, di cumò e di milante ains indaûr. Mi sintivi tornâ frut, dentri tai boscs di cjastenârs, traviarsât de Urane, de aghe clare e cjantarine e dut intôr 'e jere musiche, colôrs e parfums.

In tun lûc cussì no podeve mancjâ la mê agane...

Intant che la mê fantasie 'e coreve daûr dai miei ricuarts e des mês sensazions, 'o sint cualchidun che mi tire la manie de stiriane ch'o ài intôr, mi volti, folctitrai, no ti viodio doi voi colôr di cîl che mi dìsin di lâ a svoletâ parsore lis monts e i cjamps, par boscs e prât come une volte. Une piciule part dal gno jessi no vares volût lâ, ma si capìs, chê part tant piciule no podeve fermâmi e vie jo, passant parsore di duc' in glesie e fûr te gnot plene dai lusôrs des stelis, viars un cîl blu, parsore dal Friûl e su la Cjargne, parsore dal Cjadovri e in Carintie, parsore de Sclavanie e jù viars il mâr, par tornâ sù lunc la Brente, viars i paîs dai Cimbros e di là sul pal Tirôl par tornâ tal Friûl di soreli jevât, dentri la glesie ch'o vevi lassade. Intant i cjantôrs cu lis bocjs spalancadis 'a vevin intonât une antighe cjante di Nadâl ch'e diseve:

Macôr sta chi sul cjamp,
viôt che il lôf nol fasi damp.

...

E jo 'o sintivi i vons tirâmi pes lidrîs intant che mi disevin di dut. Si sa, ai miei Vons chel mût di fâ cu lis aganis no ur plaseve.

Cun chesc' pinsîrs tal cjâf, mi ven finalmentri, come une lamp: la femine, che cjce dal osti, ce disarae, ce àjo

d'inventâ cumò? Invecit je 'e jere cujete, ch'e diseve lis sôs prejeris e no si jere inacuarte di nuje.

Viodeit ce robis. 'O ài simpri pensât che Eson, il diu celtic des aghis e paron di dutis lis aganis, al fos un tipo sereôs, che no j plases mateâ; invecit veso viodût ce che mi veve cumbinât...?

ARMANDO TURLON

Mal

Prin o dopo – e mièi dopo di prin –
sussèit di sintisi cu na carga di mal
di piardi il spirt dal gardilin
e di avilisi par-ben-e-no-mal.

Coma il giàt ingrisignìt che par guarì
al si tira in font dal ciasal
tegnèit in ciasa un bus di stansin
par pògni bessoi cul vustri mal.

Coventa giavà li ciacaris e la lus
e suturnu tal riciatat silensi
lassà smovi la vita dai siuns

ché intor plan-plan a si dispensi
chel ch'i ti sos rivat a produsi
jodint che propit chistu a no'l ti brusi.

BEPI MARIUS

UNE LEZION DI VITE

Une domenie mê mari 'e je lade a Madone di Mont. Prime di partî a mi e a mê sur Marie nus à lassât dit ch'o metedin a cuei il polez. 'O vin prin netât parben dut e po mê sur, ch'è à la manie de pulizie, 'e à dat sù parfin le cere tal paviment.

Cuant ch'o vin finît 'o sin lâdis a cirî il polez par metilu a cuei, ma no lu vin cjatât, ne tal camarin ne tal armâr. Mê mari si jere dismenteade di copâlu.

Si sin cjaladis e 'o vin dite: "Metin sù il pignat de aghe, intant ch'e bol 'o copìn il polez ch'al è ancjemò tal cjôt".

Bisugne decidi cui che des dôs 'e veve di copâlu.

Coragjo no'nd' jere, ne di plantâj il curtis ne di tignîlu pes talpis.

Alore jo 'o dis: "Le mame 'e meteve lis talpis tal casset de taule, 'e incrosave lis alis e lu copave".

Dit e fat, metût il polez cu lis talpis tal casset, metût sot un gran sac par no sporcjâ, cjolte une scudiele par cjapâ il sanc, incrosadis lis alis, il ciâf in tune man, il curtis in chê altre.

Mê sûr no rivave a decidisi, inalore jo j dîs: "Daj, fasin un taj e dopo 'o scjampin difûr".

Cussi 'o vin fat.

Dopo un pôc 'o cjapìn coragjo, 'o tornin dentri, ma no sai descrivi il disastro ch'o vin cjatât: sanc par dut!

Vecà dut il nestri netâ.

Si sin metudis a ridi e a vaî come dôs stupidis.

Lu vin po spelât, tajât a tocs e metût in te padiele a cuei.

Cu la rabie ch'o vevin intorsi 'o lavoravin come ch'o vessin simpri fat chel lavôr, cence inacuargisi.

CASIMIRA MICELLI

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

1. Preambul

Come ch'o vevi prometût sul "Strolic" dal an passât, par cheste edizion 'o ài volût dâ un cuc ai almanacs "furlans" (o, miôr, cul titul furlan) dal Prin '900, par finî di dâ une voglade panoramiche su dute la produzion dai periodics nostrans di chest secul.

'O riten che proprit al merti di dâ une olmade particulâr a un tâl setôr di publicazions, ancje par un altri mutîf: cirî di capî un pôc di plui la clime culturâl dal timp, in cunsiderazion - parie - de grande popolaritât di chest gjènar.

Si sa: par vê une vision plui complete, bisugnarès tignî cont ancje de produzion dai periodics ch'e àn il titul par talian e di chei che dutcâs s'intègnin ae lenghe e ae culture furlane; ma - a part il fat che la ricercje si sarès slargjade masse - il ...campionari al è avonde rapresentatîf di une situazion dal timp.

Intant mi interessave di viodi tros periodics ch'a son nassûts in chê dade, podopo trop che àn durât, e po ancje di tastâ il sens di consapevolece de identitât furlane.

In struc si pò dî che ta chê ete la int 'e veve une debile sensibilitât in riuart, se no altri a mutîf dal bas livel di istruzion. Une prove 'e vignive pandude dal fat che i "lunaris" plui impegntîfs 'a no vevin une lungje continuitât. Une plui fuarte consapevolece s'impâr invecit in cualchi lôr autôr, ancje par l'ûs plui coret dal furlan e - cun plui frecuence - man man che si vicìnisi ae metât dal secul.

Un altri segnâl piçul, ma tal stes timp indicatîf, de consapevolece popolâr (e dai curadôrs) al è pandût de difusion de pu-

blicitât par furlan: baste pensâ al puest ch'e cjapà tai "Strolics" de Filologjiche.
Se si viôt un ...salt di cualitât viers la metât dal secul, no si lu viôt - almacul tal Friûl "talian" - tal passaç dal '800 al '900. 'A son un spieli i doi "lunaris" jessûts insiemit proprit sul finî dal secul: "Il Strolic furlan pal 1900" *di Tosolin e* "Il gnûf dopli Strolic par l'an 1900" *di Gobès.*

L. PERÈS

Fevrâr

II

	1	L	S. Nocent
	2	M	Madone Cereole
	3	M	S. Blâs
	4	J	S. Gjlbert Abât
	5	V	S. Aghite
	6	S	Ss. Martars Gjaponês
✠	7	D	S. RICART RE
	8	L	S. Jaroni
	9	M	S. Polonie
	10	M	S. Scolastiche
	11	J	Madone di Lourdes
	12	V	S. Lalie
	13	S	S. Anselm
✠	14	D	S. VALANTIN
	15	L	S. Faustin
	16	M	S. Juliane Vergjne
	17	M	*La Cinise*
	18	J	S. Simeon Vescul
	19	V	S. Conrât
	20	S	S. Dele
✠	21	D	I^e^ DI CORESIME
	22	L	Catedre di S. Pieri
	23	M	S. Livio
	24	M	S. Sergjo
	25	J	S. Cesar
	26	V	S. Sandri Patriarcje
	27	S	S. Julian Martar
✠	28	D	IIe DI CORESIME



Int ch'e cjamine, 'e fevele, 'e lavore; e un trop di cjasis, ancje lôr in spiete par tignî dongje cu l'amôr.

La biciclete

Benedete biciclete
tu mi puartis lontan
par ogni lûc,
tal frêt, tal vint
tal vueit, tal timp.
Simpri cidine, elegant,
no tu sporcjs, no tu intosseis.
Adate ai fruts, ai 'zovins,
al nono e ae none,
te pâs cun umiltât,
semplice, impuartant,
'e masane la strade
cu lis sôs dôs ruedis
ch'a cisìchin sotvôs.

Ti regale pinsîrs
ch'a ti puartin lontan
sun tun cîl tant seren
dut cjamât di ligrie.
Pedale, pedale lisêr,
va pûr simpri atôr

a torzeòn pe campagne,
la biciclete ti torne
la tô 'zoventût,
la buine memorie
e ti misure discrete
lis gjambis 'za strachis,
la vite passade
di un timp 'za disfat.

LUIGI BEVILACQUA

LA NESTRE LENGHE FURLANE

E je biele la lenghe furlane, ma je une lenghe un pôc dificil di scrivi e di fevelâ.

Al è unevore biel viodi une pagjine blancje plene di peraulutis furlanis, parceche a son tancj acents: dret, zamp, a cjapielut e a son ancje tantis lineutis e virgulutis.

Cuant che tu viargis un libri furlan e tu viodis la prime pagjne tu restis un pôc instupidît; tal prin moment no tu capissis nuje, podopo cun tun pocje di riflession, si scomence a disferenzeâ lis letaris, lis peraulis, lis frasis e al fin tu às let dute la pagjne.

Al è cetant ingherdeât pronunziâ ancje cualchi peraule, massime cuanche a son di mieç la cj e la gj; par esempli: la cjase, il gjat ... e par une persone ch'e fevele dome talian al è un grum fadiôs!

A ogni mût un ch'al lei ben il furlan, come il nestri mestri Eddy, al è un plasê sintîlu!

Jo o ài scomenzât a sintî a fevelâ par furlan cuanch'o jeri te pance di mê mari, podopo cuant ch'o ài scugnût vignî fûr, o ài sintût un'atre lenghe: il talian!

No sai parcè, ma da chel dì mi àn simpri fevelât par talian, ancje mê mari e miò pari.

I miei gjenitôrs, fra di lôr, si son simpri fevelâz par furlan: ma mê mari chel di Udin e miò pari chel di San Vit, cussì jo o fâs une grande confusion.

O fâs tante fadie a capî la forme furlane plui juste e cussì a la fin o pensi par furlan e o feveli par talian.

O speri di rivâ ancje jo a fevelâ ben il furlan; mi coventarà tan timp, ma prime o dopo o rivarai di sigûr!

ANNALISA GASPAROTTO

IL DÌ DE CINISE

Al cricave il dì cuanche Bepo Balute, inceât de prime lûs al jessive dal teatri dulàche la creme di Cividât 'e veve consumât l'ultin velion mascarât. Di lì a pôc al vares dât une man a Tunin par viargi il cafè e bèvint une buine tazzute. Al cjalà l'orloi dal Domo: masse adore. E cumò? S'impensà di lâ a cjapâ la cinise, juste in chê il campanon al sunà pe prime messe. Al jentrà in Domo sintantsi in ta l'ultin banc.

J passà tal cjâf ch'al veve dade une man ai siôrs ch'a gjavavin lis pelicis, palandranis, capots e cjapiei e ... infin 'e jere stade une buineman. Di camarîr al veve fat servizi ai palcs par cafès e bibitis e ancje lì cualchi palanche la veve mitude in sachete; al veve balât cun bielis mascarutis, slungjât cualchi spissigot, rimedeât un pâr di scufiots. Une gran biele gnotolade, une fiestone: lûs, colôrs, curiandui, brâfs sunadôrs, ungrum di cisichezs tes orelis, ridadis, insume, scomenzade ben e finide miôr.

Lì in Domo cualchi sunsûr, la vôs basse dal predi ch'al diseve messe, il trimâ des cjandelis, il cidinôr, une pâs, j fasèrin vignî dongje chê di Peonis. Nol podeve-

paraltri fâsi viodi a durmî e salocôr fâsi sintî a ronfâ. Lì dongje il confessionâl al jere vueit, al jentrà, si justà, al tirà la tendine e ... beatissin si lassà lâ.

Cui pò dî trop ch'al veve durmît. Il sun dal campanel de messe dopo lu veve dismovût. Un pôc imbambinît al stentave a viargi i voi, a rindisi cont dulach'al jere.

Al sintî a uicâ une des dôs sportelis e al viodè un'ombre che si segnave: al restà di clap. Ce fâ? Al lè dongje cu la muse e cun grazie j disè: – Vait a clamâ il capelan, jo 'o scugni lâ vie! – La femenute no capì subite, e al muini che su l'altâr lì dongje al piave lis cjandelis j disè ce ch'e veve sintût.

Il muini invecit al capì dibot che la robe 'e jere ledrose: il capelan al jere daûr a dî messe e il bonsignôr lu saveve. Cul studel in man al lè dongje juste in timp par viodi Bepo Balute ch'al vignive fûr, ancjemò cui curiandui sul cjâf, sgardufât, cui voi miez siarâts, tirantsi sù il bavar de gjachete. Il muini al scomenzà a dâj jù ben e no mâl pe schene e pes gjambis, fin su la puarte e fûr al scomenzà a zigâj: sperzûr, strassezornadis, pipinot, cjaviestri, vergognôs, vie di ca, urcje, 'o contarai a duc'.

Puar Bepo, lu vevin ricognossût. La dì dopo al lè dal bonsignôr dean e j contà la veretât. Chel sant omp j domandà dome s'al veve sintût i pecjâts de femenute e,

vude la peraule che lu sigurà, j disè di lâ dal muini cun tune butilie di vin par fâsi perdonâ ché al jere lui il plui ufindût. Cussì al fasè Bepo, ma chel nol jere un sant omp come il dean e al stentave a bonâsi. A la fin, paraltri al tirà dentri lis ongulis e cun tune ridade al fasè finî dut in glorie.

Lis ridadis invecit no finivin mai in cafè dopo che lu vevin batiât "Bepo confessôr".

Ancje lì al scugnì butâle in ridi disint: propit un dì di cinise, dulach'al veve fate la part di "Sandron", come in tal casoto dai buratins di Vitorio Braidot, simpri uadolât par cont di Arlechin o Pantalon.

MARIO ELLERO

No mi vansa timp

I pinsiers si liulìssin,
mi mancja la sgrima
par imbastî el doman.
Impeolât te sossedaria
o smamìs a lît
i colôrs e i savôrs de zornada
in tun minusàn
cenza ne cjâf, ne cjavez.
No mi vansa timp
par suvignîmi
che mi stoi distirant
in tel grin de gnot.

(Furlan di Orsaria) 'ZUAN MARIA BASSO

MANDI DAVID

’O soi denant de statue dal David, esempli di belece e perfezion masculine, cu la guide in man come une brave turiste.

’O smiri il gran capolavôr; pôc lontan tre fantatis ’a scomencin a cjacarâ:

– Puar David, al varà frêt, dut crot! –

’O fâs fente di lei, intant ’o tiri lis orelis. Siguramentri no pensin di sedi scoltadis, si sintin siguris cul lôr furlan di no sedi capidis.

– Oh, jo ... j metares i “boxer” e une canotiere di Calvin Klein e dopo une biele tute Adidas, sbotonade ta l’ultin boton dai bocui des barghessis però, e lis scarpis di gjnastiche neris; j tajares un tic i cjavei: rasâts fin a lis orelis, podopo biei ciufs bionts par sù. Al sares figo eh?!! –

Mi son simpatichis: ’a fevelin furlan, un furlan ch’al sa viargisi ai timps gnûfs, un furlan vîf.

– Eh, no! – ’e dîs chê plui alte – jo lu vistires come Mirko: barghessis di piel, atiladis, gjubin ribatinât, anfibios neris, cjavei a zero, e ... un biel rincjn picjât tal cei di gjestre. –

Lis tre frutatis 'a ridin. La plui "viele", par mût di dî, j dà une pacute su la spalute e 'a dîs:

– Ma ce diseiso! Jo j metares un biel vistît di Armani e la cravate in tinte, sielte cun cure. Si visaiso di Richard Gere in American Gigolò? Uauuu!

Ma va là! Tu tu sês fissade, tu às gusc' un pôc a la antighe. Agjorniti! – 'a disin slontanantsi a planc a planc.

'O resti sole e 'o pensi:

– Jo ti lassares come che tu sês: vistût de armonie e de plasticitât des tôs formis, insiorât dai cei pinsirôs e de belece nete de tô muse, sfodrât de spiritualitât e de magje che si respire dal to jessi. –

'O alci il cjâf pe ultime volte. Orpo! Mi somee che il David mi vedi cimiât.

'O ài di sigûr un calo glicemic. Al è miôr ch'o ciri un bâr par lâ a cjoli alc. Mandi DAVID.

MORGANA BUSINELLI

BARBA BORTUL

Al veva il sium liseir, liserir, barba Bortul: un struc, un cic, un piciul sunsûr di not 'a lu dismoveva. Invezi la sô femina, co 'a durmiva 'a era comi un cioc, no la dismovevin nencja li canonadis.

'Na sera d'un meis di fevrâr, barba Bortul, al è stât dismot sul tarç da un sgnaurâ di gjats ch'a stevin marosant propit sot il barcon da la cjamera di lui e 'a fevin un lament oumeous comi di canais da cuna cun disturbus di pansa. Barba Bortul nol podeva serâ voli e sticious al si rebaltonava sot li cujertis. La sô Gjudita invezi, in banda di lui, 'a rancossava da someâ un segon in vora tôr un cuarnolâr sec. Cuant chi la passiensa 'a ghi è zuda a fâsi foti, barba Bortul, four di sè al à dismot la femina cigant:

"Sint j cjô' gjats; chei danâs. 'A son da copâ chei maladets!".

Jê, cun buna gracia 'a à procurât da bonâlu disint:

"Ma, làssiu, poris bestiis. 'A stan fasint l'amour, benedets!".

E lui, pi inrabiât incjamò:

"E alora? Si ducju chei ch'a fan l'amour di not si me-

tessin a sgnaurâ 'i cugnaressin fâ una notolada devour l'altra...!".

(Furlàn di Manià) ALDO TOMÈ

Contadis in struc

Di ce ìsal muart?

Di un tâl ch'al è mancjât – che in vite sô nol à mai lavorât – si sta a discori, a reson o a tuart.

"Ma di ce ìsal muart?".

"Di ce no savares, e ni cemût: mi domandi di ce ch'al à vivût!".

TITILITI

SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE UDIN

Ai Gjenitôrs dal Scuelâr
Enio Micel
Orgnan
Ogjet: 3° Cors di Lenghe e Culture Furlane cjà la sede Ana di Orgnan. Arlêf Enio Micel. INTIMAZION. (D.L. 13/11/1859 n. 3752 modificât de leç 15/7/1877 n. 2396, de leç 19/2/1903 n. 45, de leç 8/7/1904 n. 407).

Di une verifiche des presincis al cors di cui tal ogjet, al risulte che Vuestri fì Enio di un mês a cheste bande al mancje di scuele, ingjustificât.

Considerât che cussì no si pues lâ indenant, 'o si premurìn di visâus par ch'al nol vegni comprometût l'an di scuele dal fì. Cundiplui, se nol riprent la scuele subìt, cheste Direzion 'e à l'oblic di ṣegnalâ al sorestant civîl tâl compuartament.

Si ricuarde paraltri che l'art. 721 dal codiç penâl al considere reât e al cjastìe cun tune multe chel ch'al à l'autoritât o al è incaricât di cjalâ parsore di un obleât a lâ a scuele o al trascure cence justificât mutîf di istruî o

di fâlu istruî (art. 3 de leç dal 12 di luj 1961 n. 603).

Par ogni bon cont, culì ret, si segnin lis sanzions, ch'a vegnin metudis in vore ai arlêfs in "perdurante marina", come projodût dal articul 12 dal TUPS n. 773/1931:

- revoche imediade dal titul nobiliâr "ad personam" di vice sorestant dal Grop ANA di Orgnan;
- segnalazion ai Carabinîrs di Basilian par ch'a informin la Cuesture su la revoche de licence di cjace e pescje, parvie che la persone no je sigure e no je buine di onorâ ju impegns cjapâts;
- atribuzion "in perpetuo" dal titul "Cuc di Siuti" in cuat sotan de sô brave e buine siore.

Dut chel parsore ch'o vin dit;

Viodudis lis leçs modificadis e integradis al D.L. 3725/1859, aprovadis de leç 15/7/1877 n. 396, de leç 19/2/1903 n. 45, de leç 8/7/1904 N. 407, de leç 4/6/1911 n. 487;

Viodût ancje il T.U. 5/2/1928 n. 577 (riforme Gjentîl);

l'art. 8 de leç 31.12.1962 n. 1859; il D.P.R. 23/8/1968 n. 1407;

Viodude l'ordinance ministeriâl 31/7/87 in GU n. 205 dal 3.9.87, e lis ultimis leçs fatis dal Ministro Berlinguer;

si invide

a riprendi subìt il Cors Pratic di Lenghe e culture furlane 'za dal 16/02/1998 cu la lezion viarte dal Dean de S.F.F. che al metarà in vore il perdòn e cussì si viodarà cui che in chê cjase al puarte i bregons.

Cussì pal seguit di competence.

Salûts.

Orgnan, 15 Fevrâr 1998

PE DIREZION
IL DOCENTE DAL CORS

SGLICIADIS

Prime elementâr, classe 1928-'29: ce ànsime, ce emozion par chê prime 'zornade di scuele. E ce sudizion pe siore maestre: di jê si veve unevore di rispiet e ancje un sclip di pore. E cussì il timp al passà, imburît, e dibot l'inviâr si tirà dongje al gran galop. Cussì nô, fruts, si passave des zavatis 'es zuculis, ben ribatinadis cu lis brucjs par sot e cul parecolps di bande par riparâ il pontâl: parceche lis zuculis 'a vevin di durâ e no si podeve consumâlis!

E a fevrâr al rivà il vêr grant frêt, cun tante nêf e, soredut tante glace dapardut: i fossai, lis rois, lis ledris dutis inglazzadis adimplen in dute la lôr profonditât. Ancje orepresint unevore di personis 'a clamin chel an, "l'an dal frêt". Tant frêt ' e jere vere, ma ce sodisfazion, ce divertiment grant cun chês sgliciadis memorabilis. Si cjapave la rincorse e po si molavisi: nus pareve di svolâ, une emozion come pocjs. E cussì il ricuart di chei agn nus puarte ae nestre vite di fruts, ce biei dîs! Ma ancje l'esperience sapienziâl popolâr, cui soi proverbios e cun pocjs peraulis 'e sa descrivi chel frêt e difat, se si visais, ancje orepresint si dis: "Fevrarut piês di duc'".

BEPO DI PERCÛT

GUARITRICI E GUARITORI

La *solana* era l'insolazione, la troppa esposizione al sole senza un cappello in testa che tendeva in questo caso ad ingrossarsi.

Negli anni Cinquanta C.G. (classe 1899) ti guariva dalla *solana*: aveva questa facoltà perché figlio primogenito. Prendeva un fazzoletto di cotone, lo piegava a triangolo, poi lo arrotolava su se stesso e cominciava, pronunciando "nel nome del padre, del figlio e dello spirito santo" a stringerti la testa tenendo i pollici sulla nuca. Lo rimetteva sotto il mento con i pollici rivolti sopra la testa e così schiacciando per qualche volta, fino a che la misura incrociata non risultata uguale.

– *Barba Bepi, me par che la gabia ciapò la solana.*

– *Vedémo, vedémo. Corpo de Baco, speta che la misuremo. Nel nome del Padre...*

– *Barba Bepi no ste strenze tanto, che ghe fa mal a la fiola.*

– *Eh che no la muri, no. E co' te ze figota, ciò? Ze sto anca el Toni, sa. Co'ze to compagno de classe? Uh, la la ga sì, la solana. Te ga ciapò massa sol in sti zurni. ...del Figlio e dello Spirito Santo...*

– Co' go de faghe impachi in testa?

– No. No ze gnente de fa. Spetémo doman come che la va: se la crissi o se la cala... Amen.

L'Antinisca la veva le man de oro: la gera bona de mètete a posto i ossi con fregazion e borotalco.

Gero picola e saltando co' la corda gero andada in banda col pìe, come che se dizi: zo de riboto. Alora me mare la me ga portò la de l'Antinisca, in Contrada dela Legna dove che la dona sentada su una caregheta bassa la me ga alsò la gamba fasendome senta in tuna carega ancora più bassa. E la me parleva ridendo e mi invesse me vigniva le lagreme parché tocandome la me fazeva mal. Alora la ga ciolto el borotalco e pian pian la me dìzeva: te vidi, questo osseto qua nol ze in te la sua caseta. Adesso ghe femo caresse, lo scaldemo, ma bisogna che lo femo andà in tel so posto, pian pian. Magari in do volte.

Go visto le stele.

G.B. el ze andò a un convegno de pranoterapeuti dove che i domandeva se par caso qualchidun el veva qualche potere straordenario. Lu el se ga fato vanti anca par capì meio e i ghe ga dito ch'el varissi podesto fa serte robe. El ze andò a Padova a seguì dei cursi e adesso el guarisi co' le man le artrosi cervicali.

El riessi in poche sedute a fate sta meio. Gero malò de cervicali. Son andò da lu e dopo 5-6 sedute son stò meio.

(L.D., marzo 1998).

L.Z. racconta che una donna di Planais riesce a curare con le erbe curative ed unguenti vari *el fogo de Sant'Antonio*.

Dialet di Maran — MARIA TERESA CORSO

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

2. I "Strolics" di Tosolin

*Il nestri secul si è inviât cun lis ...previsions di doi almanacs cul titul furlan: il za ormai cognossût **"Strolic"** di Tosolin (editôr e plui tart stampadôr) e il gnûf **"Lunari"** di pre Fabio Simonut. Chel di Tosolin al jere inomenât parvie che il prin de sô schirie al comparì ancjemò dal 1893 e par doi ains al vè al vieste di "strolic grant", stant che si presentave cun almancul une cincuantine di pagjinis.*
Pal an 1894 al nassè il ...fradi plui piçul, il prin "corai" di une golaine di vincjecinc numars, che si sierà cul ribalton di Cjaurêt (daûr lis ricercjis dal famôs bibliotecari e studiôs Z. B: Corgnali). Pecjât che tes bibliotechis publichis di Udin si rìvin a cucâ nome dodis anadis!
Pe veretât il lunari nassût secont al jere piçul in ducju i sens: tal formât (sù e jù tredis centesins par vot), tal numar di pagjinis (uns vincjecuatri di test e une desene di publicitât) e te cuantitât e cualitât des rimis.
Ma forsit lis dimensions e il presit lu rindevin unevore popolâr: al jere il calendari a puartade di man o, miôr, di ...sachetin, e cundiplui cualchi rime sul timp o sui costums 'e podeve deventâ popolâr, come cheste:

«La burascje a Sant Ermacore
'e jè solite a vignî;
ma burascjis te mê cjase
a'n' sucedin ogni dì.»

La struture 'e restà pressapôc simpri compagne: une cuviertine di cjarte veline colorade cun la figure dal Strolegant, po sîs o vot pagjinutis cu lis ricorencis e i marcjâts dal Friûl e dai

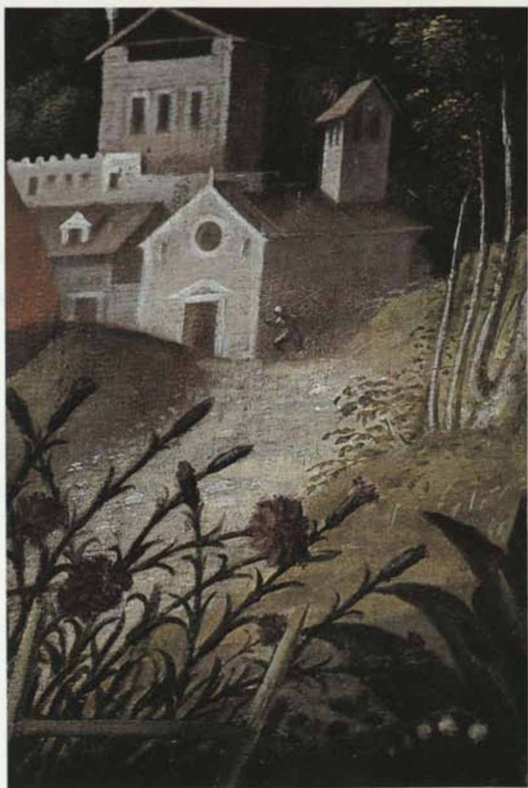
contôrs, un Preambul in rime di dôs o tre pagjinutis, il calendari par talian inframiezât di strofis cun previsions o cun osservazions (une par ogni gambiament di lune: ve' la rime!).
Il stroligut si sierave cun vot o dîs pagjinis di publicitât pal plui par talian. Nome tal numar dal 1913 si vioderin dôs par furlan. A cui il merit? Al curadôr o ai buteghîrs?

L. PERÉS

Març

III

	1	L	S. Albin
	2	M	S. Cuint
	3	M	S. Cunegonde
	4	J	S. Casimîr Re
	5	V	S. Andrian
	6	S	S. Rose di Viterbo
✠	7	D	IIIe DI CORESIME
	8	L	S. 'Zuan di Diu
	9	M	S. Francescje Romane
	10	M	S. Simplici Pape
	11	J	S. Costantin Re
	12	V	S. Luîs Orione
	13	S	S. Cristine
✠	14	D	IVe DI CORESIME
	15	L	S. Luise di Marillac
	16	M	Ss. Ilari e Tazian
	17	M	S. Patrizi Vescul
	18	J	S. Cirîl Patriarcje
	19	V	S. Josef
	20	S	S. Sandre
✠	21	D	V^{e} DI CORESIME
	22	L	S. Benvignût
	23	M	S. Turibi Vescul
	24	M	S. Romul Martar
	25	J	Madone Nunziade
	26	V	S. Manuêl
	27	S	S. Guste
✠	28	D	DOMENIE ULIVE
	29	L	S. Secont Martar
	30	M	S. Medeu
	31	M	S. Beniamin



Glesie, cûr di un paîs, dulà che Diu sì met a fevelâ in scolte de nestre rispueste.

San Benvignût

Su la creste de culine
la buere sbusinant
cun tun sunsûr infernâl
'e scoreave i arbui
invuluzzâts ta edare.
Ta mê cjase in plen recès
al rivave nome un ajarìn
clip di viarte,
ch'al cjarinave
i flôrs dal mandolâr,
lis violis e l'arbe gnove.
In tune 'zornade cussì
'o ài viart i voi jo
ae lûs dal mont;
'e jere la seconde dì
di primevere
e a gno pari,
inemorât de biele nature,
j à parût di bon auguri
che il so prin fi
al fos nassût

co scomenzave
la biele stagjon
e il calendari
propit in chê dì
al puartave il non
di San Benvignût.

(Furlan di Cormòns) ERALDO SGUBIN

"PENTITO...VOSTRO ONORE!"

Cuanche Marchin al lè in pension, i amîs, par fâ dispiet e ligrìe, 'a scrivèrin ta l'asfalt denant de sô puarte di cjase: "Marc! Un atri di mantignî".
L'omp si visà di chê menade tal doman d'une gnot passade a mangjâ e bevi cun chei che fin un'ore prime 'a jerin stâts sei compagns di vore. Chê scrite lu fasè pensâ. Marchin al jere un di chei omps a plomp: "ligjo al dovere" come ch'al diseve dispes e pront a dâ une man a duc'. J displaseve viodi la strade plene di chei "ghirigori" blancs e chel pont esclamatîfs cussì grant che j vevin mitût dopo il so non. Parcè sporcjâ le strade, patrimoni di duc'? Lui al jere un pôc socialist. Ma di chei boins...che 'a levin in glesie e 'a jerin timerâts di Dio, come ch'a si diseve. E 'a jere vere. Palacuâl, tal l'imprin chê sorprese lu fasè ancje ridi. Dopo al deventà serie serie. Al tornà in cjase e, cjalant il cafè che la sô femine j veve proferît, al tacà a fâ une specie di esam di cussiènce. Duncje: "Un atri di mantignî" al nassè tun toglât par vie de rete di cjaurêt.
Al tacà a vore a dodis agns: prime tai cjamps, cun puart so pari Neto, e dopo atôr pes impaleaduris di miez Friûl.

Par sô furtune al puartà fûr la piel te seconde guere mondiâl, sbrissant vie de Russie apene in timp cun tune polmonite di chês buinis. Al tirà cuatri sclopetadis cuintri i todescs a Nimis e Faedis al timp dai partigjans e daspò si metè a lavorâ cence padin di un scûr e chel atri par fâsi une cjasute: di sabide e di domenie judât di chê beade di femine, ch'al veve apene maridade, e di so compari, machinist in ferovie. Cussì al netà fûr i sparagns di dôs gjenerazions.

Ai parons nol veve mai rispuindût di nò. Par lôr al veve frujât i poleârs e crevade la schene. Straordenaris in buste e in neri. Lavoruts par chel e par chel atri. Mai une 'zornade di polse. Mai une volte ch'e fos chê volte a Grau e a Lignan par un fregûl di soreli sore i romatics. Il viaz di gnocis a Tarcint cul tram blanc. E mai un'ore di malatie.

Lis tassis simpri pajadis su l'ongule come presit d'onôr. I contribûts...di chel 'e rispuindeve la dite...ma insumis...pe gran part in regule.

Cumò ch'al jere rivât insomp de vite j tocjave di pajâ ce ch'al pensave di vê 'za dât, se j coventave di curâsi un mâl di panse; su chê cjasute, tirade sù cun lagrimis e sanc...a mil a mil lis tassis; il cjardivìte blocât par salvâ l'Italie; la anzianitât lade a fâsi feti e ìar l'atri j àn reclamât, par jentrâ in Europe, un atri contribût.

A chist pont, Marchin che cun tune orele al veve sintût che che l'aradie al berghelave sui pintûts di mafie, al batè un pugn su la taule ch'al fasè saltà la cjcare dal cafè e al berlà: "Pentito Vostro Onore...altrochè...!" La sô femine a sintî chê cunfusion 'e rivà di corse in cusine: "Ce sucedial...Marcut? Statu pôc ben...?" "Il cafè al jere un schifo...'e voi su pe vile a fâ il...mantignût...", e al jessì sbatint la puarte tornat a dî rabiôs: "Pentito Vostro Onore...!" E di ce lu saveve ben lui.

GIANNINO ANGELI

TIGNÎ DI VOLI

Il Vicjari, ogni tant, massime su la viarte che nol leve a oselâ, al usave a fâ un gîr tal sô borc in Conjâl jentrant parentât, al brinche sô gnece, dongje dal so morôs e che, tignintsi par man, ti discorevin dal plui e dal mancul.

"Orpo! Cjale ca vè ce robis", e ti va di sburide tal ort a cirî la mari de fantate, e j dîs: "Catine! Cimût lassistu in cjase tô fie dibessole?".

"Ma siôr barbe ci dìsial po? No àjal viodût, ancje lui, ch'a son in doi?".

"Benòn benòn, però ti racomandi, no sta vignîmi tai pîs a sgnaolâmi par che 'o spessei a preparâ "publicazions" cuanche tu vignarâs a capî ch'a stan deventant in tre".

(Furlàn di Adorgnan) MARIO TOSOLINI

VALZERS POLCHIS E ... SUELIS

A Migèa ta l'an 1907, il cont Dubsky, "ciambellano di corte" da l'imperadôr Franz Josef, al à fondât una "Societât filarmonica", da cuâl 'a faseva part ancja la banda di musica.

Chista banda 'a era cussì famosa, di jessi considerada una das siet maraveis pal Friûl di un timp, che par ordin 'a erin: "La tôr di Babele" (La torre di Babele); "Il ciampanon di Mantua" (La grande campana di Mantova); "Lis canis di Udin" (I capìelli delle guardie municipali di Udine); "Il ciampanili di Vignesia" (Il campanile di Venezia); "Lis muris di Palma" (Le mura di Palmanova); "I landòs di Cividât" (Le carrozze di Cividale); "La bande di Migèa cun vinciacuatri umign" (La banda di Medea con ventiquattro uomini).

Otri ai solits conciarts ch'a fasevin part da ativitât di ogni banda, a Migèa, chist "comples musicâl" al sunava ancia sui bai da sagris dal paîs.

Tra i sunadôrs, un dai plui bulos 'l era 'Sef Olivo, che, otri a sunâ il clarinet, di zovin al faseva il cialiâr. Ains dopo, inveci, 'l era doventât vuardia comunâl, pesadôr public e impìa ferai.

Cuan'che culachi amì al si presentâva in Comun par cualchi certificât, 'Sef 'l era solit ricuardâ cun lui i timps di zoventût e di sunadôr di clarinet da banda. Dato che ta sagris 'a si balava cuasi simpri su di un breâr ruvit e gropolôs, li' suelis da scarpis dai balarìns 'a si frujavin unavora prest e si doveva cussì ricori spes a 'Sef pa rapezadura o par rifâ li' suelis gnovis. I solts in chei timps 'a erin pôs, e 'Sef, plui di una volta, al doveva "tignî sù il pît" e spietâ a lunc il pajament.

– Il biel 'l era però – al contava 'Sef – che cualchi balarin al si presentava sot il palc da orchestra e mi diseva: "'Sef, sunait plui spes valzers e polchis, ch'a si podi fâ cualchi biela sgurlada!". – E jo – al concludeva ridint 'Sef – rispuindint di sì cul ciâf 'a pensavi che chel babio al veva anciamò, di un biel pôc di timp, di pajâmi doi pârs di suelis! –.

(Furlan di Migèa) ALDO GALLAS

25 di Mars, l’Anunsiada

In tal prin scjalin di ciasa
l’Ansul
al ti à sonciàt il ciantussà
al ti à scaturìt:
doma un marilamp.
Ti lu às scoltàt.
Ti às rispundut
(malapajada);
al ’zeva ben se ch’al ti domandava
il Paròn.
Il montafin ch’i ti vevis dentri
al ti à scufada:
i no ti sos rivada a picià i pòdins.
Par cui vèvitu dita
(belromai)
di partà dentri in cịasa l’aga?
Josef...

VIDIO COLUS

ESPLOSIVI

Il brigadîr al dà un cuc tal scjatolon e al cjate un pâr di cichetes, cuarde e un pôc di esplosîf che 'Zuanon al veve vanzât par doprâju, tai mês de viarte, tal pozzon dal riul ch'al passave sot dal borc, di mût di tirâ fûr cualchi biele trute di mangjâ dutune cui amîs.

I curbinîrs 'a secuestrin il scjatolon e 'a tornin sù, viers la cjase dal Trucjo, par tentâ di cjapâ 'Zuanon e puartâlu in caserme. Lu cjatin in cusine ch'al stave tajant fetis di sopresse e bevint a cane tal butilion. "Lassaitmi fâ fûr un pôc di chest bendidiu e 'o ven dibot cun vualtris" al dîs; ma i doi curbinîrs 'a fasin fente di no capî, lu cjapin e lu sbatin dret te camionete. Apene partîts 'a scuintrin Gjelmo e la femine ch'a tornavin indaûr dal paîs. La femine 'e lampe 'Zuanon e 'a scomence a berlâ: "Copaitlu, fusilaitlu, inneaitlu, chel sfondrât; nus à fat plui dams lui che la vuere e il taramot!". E 'a cjape sù une grampade di clas de strade e ju scaravante cuintri 'Zuanon, ch'al stave come un pape su la camionete.

'Zuanon al finis dret in preson: 'a erin i ains des brigadis rossis e la lez 'e previodeve che duc' chei ch'a vignivin cjatâts cun armis o esplosîfs 'a vevin di finî den-

tri. Pre Vigj, il so plevan, apene savût il fat, al met in moviment dutis lis sôs cognossincis par gjavâlu fûr. 'Zuanon nol ere di sigûr il miôr de parochie, anzit: al viveve cu la femine di un altri e in glesie no si viodevilu di secui (tant che pre Vigj al scrupulave di vêlu viodût l'ultime volte la dì de Cresime, ma ancje in chê volte al veve scugnût lâ a cirîlu tal bosc dulach'al lave a tindi archets pai scrizs, e puartâlu in glesie a fuarce di pidadis e tiradis di orelis), ma il vecjo predi al veve simpri te anime la parabule dal Bon Pastôr, palacuâl al cirive di fâ didut par judâ chel biadaz. E cussì, dopo cirche un mês, 'Zuanon al ven rimetût in libertât. In chê dì, fûr di preson, al è a spetâlu nome pre Vigj cu la sô "cincent".

"Orpo, siôr santul – al scomence a dî 'Zuanon, tant ch'al cîr di meti dentri dut il so panson te machinute – che mi disi cui ch'al è chel mone che mi à tirât fûr di chest biel colegjo. 'A erin ains che no passavi un inviêr cussì biel, tal cjalt e in buine compagnie. Si 'zujave a briscule ogni sere, si mangjave regolâr e ben, cjâr e polez ogni dì e il vinars pes! Une vite di siôrs, pardabon! E cumò, sepidiu, par vuadagnâmi il pan e pajâ l'avocat, 'o sarai obleât a tornâ a ruvinâmi i palmons e i vues in chê maladete di galarie umide. No sarà mai vite di cristians, cheste!".

AUGUSTO DE CECCO

J spetavi

«J spetavi
di zî in Belgio
a fâ il mosaicista
e il terassièr,
parseche ti sàs
ch'j vevi frat
la scuola
di Spilimberc.
Ma 'a è rivada
prima
la clamada
da la Svissera
e j soi zùt là
tal cantièr...».

Ti ricuardis cussì,
un vèl di
malincunia,
chel lunis di Pasca
dal '58
ch'j ti sòs zùt via,

il passapuart
quasi una sorpresa
trovada
dentri un òuf
che in ciasa
sacòr
no ti vevis...

Lunis di Pasca dal '58!

Vitis
par vê chel passapuart
e zî ancia tù cun lòur,
cun "Scòc" e Carleto,
pi vecius di te
partìs prima di te

tai cantièrs di Basilea.

«Jo soi là,
Carleto al è là,
"Scòc" ti sàs
al era tornàt.
Dopu qualchi an
al è muart a Milan».

Mi visi so pari,
mi pàr ch'al faseva
ancia il pursitàr...

«Ma nol era so pari!
Lu vevin adotàt
la Ida e Giovani...».

La Ida
(Ida "Punf"!)
l'ultima femina
dal paìs
ch'a à lavàt
cul lavadòur
di brèa
tal fossàl.
E lui
Giovani
("Scòc" ancia lui!)
il pi sfegatàt
comunist dal paìs.

No vevin di sunâ
par lui li' ciampanis!

Ma tai ultins dìs
ridusùt in carossèla
il plevan dal paìs
in prucission
cu la Madona
ghi veva dàt la
benedission
su la puarta di ciasa.

Li' frutis
vistudis di blanc
a' zèvin indevant
lassant ta la strada
fuòis di rosa
blancis e zalis.

Giovani
sensa vardalis
al planzeva
e al preava.

(Furlan di San Vît dal Tiliment) EDDY BORTOLUSSI

Stagjons dal an e de vite

Vierte

La Sfinge, leon cul cjâf di femine o femine cul cuarp di leon, e fermave duc' chei che a passavin des bandis di Tebe e ur faseve la domande fatâl che e distinave la lôr vite o la lôr muart: "Cuâl esal chel nemâl che a buinore al cjamine cun cuatri gjambis, a misdì cun dôs e soresere cun tre?". Dome Edipo al à savût dâj la rispueste juste e salvâsi: "L'om".

I grêcs duncje a cjatavin un paralelisim e une corispuindince fra i momenz de sornade e i momenz de vite, là che a buinore si è fruz e si cjamine a gjat, a misdì si è granc' e si sta sù come un arbul ben inlidrisât e soresere si torne a pleâsi e si strissinis pojansi tôr de mace. Paragon par paragon, jo o preferis rafrontâ la vite dal om a lis stagjons de anade, cun dutis lis potenzialitâz e bielecis ma ancje cui limiz e fastidis che ogni stagjon e compuarte.

Partìn alore de prime, clamade justamentri primevere o, miei ancjemò, vierte. Parceche e jè la stagjon che si vierç e a vierç, la stagjon de vite, de esplosion de vite tal prât, tal cjamp, tal bosc, tal cûr dai zovins e dai inemorâz. Stagjon di colôrs marcâz, di odôrs penetranz, di sunôrs che ti jentrin tal cjâf, te orelis e ti travanin il cûr. Stagjon che i ucei si sbrochin tal bosc cu lis lôr plui bielis armoniis, i grîs a jemplin la gnot e il prât di incjant, i fantaz a clucissin lis primis fantasiis morbinosis e lis primis intemperancis, e ancje i viei a rivin a viergi la bocje, sierade a strent cui lôr segrez amârs, par riscjâ une cjantose. Stagjon che dut si vierç a la sperance e al cjant. Stagjon di Madonis e di coronis, di segrez e di progjez, di poetis e di profetis, stagjon che ancje il prât



Denominazione friulana maggiormente diffusa: campanèlis.
Denominazione raccolta in Carnia: campanùces.
Denominazione italiana: 'campanellino'.
Denominazione scientifica: **Leucòjum vernum L.**

plui arsinît al à une rose, che ancje la cjase plui puare e à un sterp di violis e un canelon, che ancje il cîl plui fumul al à une stele, che ancje il plui deludût al riscje une ilusion. Ma ese propit cussì? Ese ancjemò cussì? Ese simpri stade cussì?

A disin, cun grande cunvinzion ma no sai cun trope fondamente, che aromai no son plui lis stagjons di une volte e che dut al è gambiât. Salacôr lu diseve ancje mê none e la mari di mê none, ma cumò la sensazion e jè plui marcade, al limit de sigurece. Soredut si dîs che e jè sparide la vierte, parceche si passe a colp dal frêt plui crût al cjalt plui fastidiôs. No dome, ma si pò vê il scandul di un ribaltament di stagjons, cul soreli in plen inviêr e cu la nêf e la gilugne in plene vierte. Personalmentri no pues dineâ e no mi sint di dâ reson, parceche si trate di gambiamenz che a interessin centenârs e miârs di agns, come l'evoluzion de specie, e no pò jessi apoditiche l'esperience di une o plui gjenerazions.

Ce che invessti mi sint di ameti, magari cuintrivoe, al è il ridimensionament, la compromission e dibot la sparizion de vierte come stagjon de vite. Si sa che dome i poetis a viodevin cui vôi inluminâz de puisie une stagjon che invessit e jè cjamade di fastidis e di dolôrs. Difat si dîs che, in primevere, a vegnin fûr duc' i dolôrs e dutis lis pecjs. Parceche e jè la stagjon dal sveâsi e, se si svee il canarin, si svee ancje la lipare. Parâtri no esist nassite cence dolôr, come che nol esist progjet cence fadie o rose cence spinis. Cuant che i ucei e i nemâi a van in mude, a cjapin sù une gnove vieste, plui sflandorose, ma a scuegnin liberâsi de piel viere e dut chest nol è cence pene. Duncje une cert patiment te stagjon de vite al è di metilu in cont. Un dolôr di part, ben plui sopuartabil di un dolôr di muart.

Ma cuant che o dîs che e sta sparint la stagjon esistenziâl de vierte, o dîs alc di diferent e di plui penôs. O dîs che si scurte o

e sparis la stagjon dai progjez, dai siums, des ilusions, des santis matetâz, del otimisim, de sperance. E chest si lu palpe ancje tal nestri Friûl, soredut tai paîs e in te part plui biele, plui gjenuine, plui tipiche che e jè la mont. Tant la mont cjargnele che chê a soreli a mont e chê de Val de Tôr e des Valadis dal Nadison. Là che plui provocant e sflandorose a ere la vierte de nature, che si sbrocave cui colôrs plui straordenaris, si sint plui vîf il vueit, la mancjance, la sparizion de vierte dal om, cui barcons sierâz, cui curtîi cence cjanz, cu lis contradis cence il scarpetâ benedet de canae. Se la int no si maride, se no nassin fruz, se no si viergin barcons e cjasis, al è clâr che e sta sparint la stagjon che ti cjariave e a deve un sens a dut l'an. In plui, ancje chei pôs fruz ch'a son, a stan pierdint la fantasie, la voe di cori e di zujâ, l'inocense interiôr, chel gust di sintî flabis e storiis che, par un moment, ti faseve viodi la vite come une grande flabe e une aventure stimolant. Fruz che a resonin e si compuartin come granc', che e àn presse di deventâ granc', che si vergognin a jessi fruz, a resonâ e a crodi in chês robis che i fruz e àn dirit di crodi, ancje se la vite s'impegnarà a fâti colâ tantis ilusions.

I grêcs a vevin une spiegazion par justificâ la sparizion de vierte. A disevin che Proserpine si ere trasferide sot aghe, cun Netun, il so om, là che si fermave sîs mês ad an e po a tornave sù. Nô no podin contentâsi di cheste spiegazion poetiche ma no vere. La sparizion de vierte atmosferiche e pò no dipendi di nô, dal moment che "al cûl, al timp e ai siôrs no si comande" ma la sparizion de vierte spirtuâl e umane e dipent di nô, di ognun di nô. Parceche ognun di nô al à une cuarte di ort par semeneâ une rose e un cuadrel di cîl par viodi une stele. Tal cjanton plui profont dal so cûr. La nestre vierte e à di tacâ di li.

PRE ANTONI BELINE

Avril

IV

	1	J	Joibe Sante	
	2	V	Vinars Sant	
	3	S	Sabide Sante *(Instituzion Stât Patriarcjâl)*	
✠	4	D	PASCHE	
	5	L	*Pascute*	
	6	M	S. Celestin Pape	
	7	M	S. 'Zuan B. de la Salle	
	8	J	S. Redent	
	9	V	S. Marie di Cleofe	☾
	10	S	S. Terenzi Martar	
✠	11	D	IN ALBIS	
	12	L	S. Juli Pape	
	13	M	S. Gjldo Re	
	14	M	S. Liduine	
	15	J	S. Nastasie	
	16	V	S. Bernardete Soubirous	●
	17	S	S. Nicet	
✠	18	D	S. GALDIN	
	19	L	S. Eme	
	20	M	S. Adalgjse	
	21	M	S. Anselm di Aoste	
	22	J	S. Italo	☽
	23	V	B. Eline Valentinis	
	24	S	S. Fedêl	
✠	25	D	S. MARC *(Fieste de Liberazion)*	
	26	L	S. Marcelin	
	27	M	S. Zite	
	28	M	S. Valerie	
	29	J	S. Caterine di Siene	
	30	V	S. Piu V Pape	○



Lis à apene mutivadis, l'agnul, chês peraulis. Ve' il lôr revòc: "Su di te l'Altissin... tu deventarâs mari...".

Pesciadou

Al torna
cul mar
ch'a ghi mour
tai vui
la luna in sacheta
i penseis lontans
dismintias ta la riva
coma magnacopis svuarbadis.

(Furlan di Ramussiel) LIVIANA ELLERO

LIS PREJERIS DI UNE VOLTE

Une volte, 'o disìn cincuante e plui ains indaûr, co 'o jeri frut, 'e jere une prejere par ogni ocasion, par ogni moment de 'zornade.

Si prejave apene dismots, prime e dopo mangjât e fin al momenti di lâ a durmî.

Mi visi ancjemò cumò, di sere prime di lâ a durmî, in genoglon dongje dal jet, dopo di vê tocjât il dêt te aghesantiere, che no mancjave mai in ogni cjamare, e di vê prejât il Pater, Ave e Glorie e recitât svelt svelt:

"Aghe sante che mi bagni
il Signôr che mi compagni,
la brute bestie (il diaul) vie di me,
l'agnul custode ch'al stei cun me".

E po subite saltâ sot lis cuviartis a sumiâsi di agnui e diaui che si combatevin fra di lôr.

CARLO MARCUZ

I TALIANS

"'A son rivâts i talians!" – 'a disevin ducju. Ju clamavin cussì; ma par me, frutine di cinc agn, 'a jerin supariù come chei atris di prime, valadì vistûts di soldât. 'A giravin pal curtîl, pal toblât; 'a durmivin te stale, te stansie denant, là ch'a si tignive il patus. Chei atris 'a vevin tirât fûr de stale la vacje par metì dentri i lôrs cjavai e la vevin peade sot il puarti, tal frêt; e cussì nie lat. Mê mari, cun tre fruts piciui, si jere tant rabeade in chê situazion. Cheste volte, invessit, 'a jere dute contente, e cun gno fradi piciul tal braç, si lassave strengi di gno pari, che j passave un braç toratôr lis spalis. Lui j diseve:

"Nus àn liberâts!" Jo, in chê volte, no capivi di ce o di cui; e ju cjalavi, meraveade, in pîts denant di lôr, cun mê sûr pe man. Une dì, mê none mi dîs. 'Puarti chesc' doi ûs a chel soldât, puarin!". Jo j ai puartai e lui mi ringracià. Podopo, sicome che j giravi simpri tai pîts cu la curiositât dai fruts, mi disè: "Sai tu, ragazzina, come si cuoce una frittata?" Jo j rispuindei subit ch'a si met la gavete sul fornelin ch'al veve, che si romp dentri i ûs e si messede cul piron, come ch'o vevi viodût fâ mê ma-

ri. Cussì si metè a fâ, ma dopo un pôc al scomencia a porconâ, parceche la fritae si tacave 'nte gavete. Mi cjalave di neri, e jo alore 'o scjampai lì de none a contâj il fat. Jê si metè a ridi tant che j balave parfin la panse e 'a disè: "Ce crodevial, che j des ancje la spongje?!".

... Cussì m'impensi di vê cognossût i Talians pe prime volte.

FRANCA ROSSI

"IL TRUC"

Il dì di Pasche 'o ài fat une cjaminade par Cividât e, rivade in place "des feminis", 'o ài viodût ungrum di int, gran part fruts, ch'a 'zujavin di "Truc"; cussì 'o soi tornade indaûr cu la memorie tal timp di cuanch'o jeri frutine e ancje gno pari, tal curtîl, nus al preparave a mì e a mê sûr, par ch'o 'zujassin cui nestris cusins.

Ce ìsal il "Truc"? Si trate di un 'zuc tradizionâl dal dì di Pasche, cognossût salacôr dome tal cividalês, ch'al consist tal fâ cori i ûs jù par une pizzule montagnole. Cheste 'e jere siarade dulintôr di une sponde, une sorte di pizzule bariere par che i ûs, vignint jù, no sàltin fûr.

Insomp de montagnole si poe un cop cu la part interne par in sù, e lì si poe l'ûf. La scanaladure dal cop 'e covente par dâj direzione a l'ûf e chest, une volte inviât jù pe rive, al varà di lâ a trucâ i ûs che i concorints 'e àn pojât abas de rivute.

Naturâl che il 'zûc al à lis sôs regulis ch'a van osservadis cun rigôr:

1) i ûs che si dòprin uè, naturâl, dome ûs di gjaline;
2) cuanche si tire, l'ûf al à simpri di tocjâ il cop;

3) l'ûf al va molât sence sei sburtât;
4) la finalitât 'e je chê di ticâ i ûs di chejaltris ch'a son dentri il "Truc";
5) il paron da l'ûf ticât par podê tornâ in 'zûc al à di riscatâlu, pajant ce ch'al jere stabilît e par tornâ a tirâ, al varà di metisi in code di duc';
6) se l'ultin 'zujadôr nol tiche nissun ûf, il 'zûc al torne a scomenzâ cul prin 'zujadôr ch'al veve tirât l'ûf tal Truc, e ch'al ven clamât "vecjo di truc";
7) cui che si ritire dal 'zûc al varà di lassâ il riscat, in bêzs, al puest da l'ûf.

Tal prin al pò semeâ dificil, stant che j ûl mistîr e soredut bon voli te sielte da l'ûf just: che su l'ôr, chel di miez, e cussivie. J ûl savût ancje se pojâ l'ûf tal prin, tal miez o ta l'ultin dal cop, a seconde di come ch'a son sestâts i ûs abas.

In ogni mût 'e podês stâ sigûrs che al baste pôc par cjapâ pratiche e, soredut, gust di 'zujâ. Si mole dome cuanche i ûs 'a son duc' macolâts.

Cuanch'o jeri frute, mi visi che il gust nol jere dome di 'zujâ, ma ancje il piturâ i ûs. Ju vuluzzavi tai pezzots cun rosis, jarbis, scussis di civole rosse, madriàrie, pestelacs, tale, fonts di cafè e ancje altri; po ju metevi a bòli tune cite plene di aghe cun sâl grues e asêt par un cuart di ore, dopo sfredâts ju disvuluzzavi cun grande curio-

sitât par viodi cemût ch'a jerin vignûts. 'Zûcs di frutis e di fruts, cuanche i siums 'a cjarezzavin il cûr e la vite 'e veve promessis colôr di rose.

CARLA QUENDOLO

Gnovitâts

Precure une "tangent" a
ducuant il Parlament,
cussì daspò ancje tu, tu ti
sintarâs content,

parceche – par mâl ch'a vadi –
'a ti fan subite
almancul, 'o ài reson di crodi,
senatôr a vite.

Tant, cuanche 'a jè di pajâ 'ne
gnove pinsion
'a j dàn un atri girut di vît al
popul pantalon.

BRUNO NOBILE

IL PUARTEFURDINAPE

Secont il Pirona (1935) il vocabul al sares origjnari di Cormòns e jo 'o ài ben vidût chel ch'al stave te cjase dai miei nonos – de bande di mê mari – e che si cjatave tal borc di Borc di Sot in chel di Cormòns (veramentri jo 'o disevi, e lu dîs ancje cumò, Burdisot).

Come ch'e dîs la peraule stesse, 'e jere une costruzion pojade a la cjase principâl e si componeve di une piciule stansute (3x3) cuviarte di cops, dulà ch'al jere sistemât il fogolâr (fat di modons) alt cirche 40/50 centimetros dal plan dal tinel. Insomp dal fogolâr, a man drete viars il tinel, 'e jere une piciule basute sierade cun tune gardele – sotvie si metevin lis boris – e ch'e servive par cuei cualchi mangjative (specialmentri il toc') o par scjaldâ alcaltri prime di metisi in taule.

A cjâf dal plan dal fogolâr, 'e jere une stangje di fiâr (no propri un cjavedâl) alte 15 centimetros e lungje 1 metro, cun cuatri pîts ch'e servive par pojâ i lens par fâ fûc. Dongje de stangje 'e stave une gardele dulà che si rustivin lis fetis di polente vanzade da la sere prime.

Parsore il plan dal fogolâr 'e jere une grande nape di

len e sul bordo di chê 'a vignivin mitûts i vâs dal zucar, dal sâl, dal pevar e tantis cjcaris.

La cape 'e jere alte e grandone, traviarsade cun tune stangje d'indulà ch'al pendolave ciadenaç cun tun rimpin ch'al savive par tignî sù la cjalderie pe mignestre e la polente 'e vignive messedade cun tun argagn cun dôs ruedis a dinc' e une manuele.

Sot la cape de nape al jere ancje cualchi rimpin dulà che si metevin a sujâ i parsuts.

Atôr dal fogolâr 'a stavin doi o tre bancs. Difûr dal puartefurdinape, ma pojât sul so mûr, al jere il fôr dulà che si cuejeve il pan e soredut lis fujacis (tant buinis pai fruts ma ancje pai granc').

FRANCESCO SAMAR

A LA MÊ NONA

No tu s'inrabeavis mai, ma chel dì cun Fabrissia 'i vevin pocât un pôc la puarta pa fâ sfesa e di uvì, in genoglon par tiera, 'i rivavin a joditi, sintada, chi tu finivis il to gustâ di misdì.

Cu' la tô pâs, bilbilin – tu eris cincia dints aromai – tu gustavis chê salatina verda, tenaruta, di primavera. Nô, ninutas di cuatri, cinc agn, 'i ti ridevin, 'i ti cjolevin via.

Tu sôs jevada da la cjadrea, tu ni sôs vignuda incuintri, tu às viert dal dut la puarta e cul dêt pontât tu às dit cuatri peraulas ben scletas.

'I soi restada ufinduda: la mê nona, a me, 'a no veva di tratâmi cussì! Tu tu eris la mê nona, tu vevis doma di volimi ben...

Ma tu di ben tu m' in' volevis, e cetant! Tu mi vevis insegnât il rispiet par cui ch'al è pì vecju.

(Furlàn di Darba) EMANUELA MIOTTO

La sedonera

Te suò lievada
e t'à lassà
i canais
sul liét.
Te suò partida
cul gròp tal còl
théntha voltate.
Daiére té
'a s'à serà
la pòrta.
Al èra
cualchedunc
lievà
par bussàte.
Nol s'à sentù
nianç da ciamate.

(Furlan di Claut) BIANCA BORSATTI

AMÔR ... METEREOLOGIC!
(riferiment a lûcs e nons 'a son dal dut casuai)

Chê di Berto e Gustin 'a jere une amicizie di chês ch'a contin. De etât ch'a si va a scuele no si jerin plui lassâts: si pò ben dî ch'a jerin inseparabii. Stes puest di vore, stes mût di pensâ, stesse maniere di divertîsi; par fâle curte, doi gimui!

'A contavin une cuarantine di agn paromp; e par chel ch'al aten a lis feminis, stes destin ancje lì: un sfracas! Nissun dai doi an' veve cognossudis; ansit, cognossudis forsit sì, ma pojât un dêt intôr ... Diu nus uardi!!! I doi si davin coragjo un cu l'altri, prometinsi che une sabide o une domenie 'a varessin rot il glaç fasint visite a une "cjase" di chês che la Merlin plui indenant 'a vares fat sierâ. Chest proposit 'a lu rimandavin di une setemane a chê altre, mo parceche un no si sentive pront, mo parceche chel altri al trimave sôl al pinsîr. Fatostà che une biele dì, (no si sa cemût), ... *il dado è tratto!* Tôr siet di sere, sbarbâts e smondeâts, vistîts come pipins, 'a inforcjarin la biciclete e 'a partarin par Tomieç. 'E jere jentrade di pôc la viarte e la sere il frêt al jentrave ancjemò sot des ongulis. Ma i doi, partîts di Osôf, ustu pa fature di menâ i pedai, ma plui pal pinsîr di ce ch'a

lavin incuintri, 'a scotavin come dôs boris dal fûc. Si faseve scûr cuanch'a pojarin lis bicicletis daûr di un mûr a uns cuarante metros dal "locâl".

Biel ch'a si vissinavin lis gjambis si movevin simpri plui plan e il cûr al bateve simpri plui fuart, come une metrae. A doi pas de puarte Berto, ch'al si cjatave denant, si voltà a cjalâ Gustin cun tune muse ch'a tabajave dibessole. Ma tornansi a girâ al pensà: "O cumò o mai plui!" Gustin, rivât difront de *puarte inferi*, no j 'e fasè: al girà i tacs e vie.

'E passà une miege ore, forsit ancje mancul; ma par Gustin, che difûr al cjaminave indenant e indaûr come un spasemât, 'a jere une eternitât. E ta l'anime, il rimuars di vê tradît il so amì. J saltà intôr come un falchet cuanche Berto, comedansi il capot, al vignì fûr; e cence nancje lassâj tirâ flât, j domandà:

"Àstu cumbinât?".

Berto lu cjalà tai voi, tune maniere che no si pò dî e j rispuindè:

"Lasse che ti conti. Apene jentrât, la parone mi domandà se 'o vevi cualchi preference. Jo j ài fat moto di nò cul cjâf e alore jê, voltansi viers une more ch'a someave une madone, j ordenà un lavôr speciâl".

Gustin al tremave come une fuèe e al tornà a domandâj:

"Ma àstu cumbinât?".

"Ferme, no sta vê presse. 'O jerin apene jentrâts te cjamare che chel agnul mi domandà, cun tune bocjute di bonbon, s'o volevi comenciâ cui lamps. 'O soi restât di stuc; ma par no fâ viodi ch'o jeri un sprojodût in materie, j ài rispuindût franc che jo 'o tachi simpri cui lamps. Une robe meraveose: 'a studave e 'a impiave la lûs, e ogni volte un vistît di mancul...".

Gustin al veve l'aghegole in bocje e j ripetè simpri chê:

"Vaben, ma àstu cumbinât?".

"Fermile, no sta cori; lasse che ti conti. Dopo dai lamps l'agnul mi domandà s'o volevi passâ ai tons. "Se i lamps mi vevin mandât la pression a milante, figurinsi i tons!" 'O ài resonât. Cussì, cence pensâj sore, ... avanti cui tons! Robis di chelaltri mont: cence nissun riguart, 'e à tacât a fâ i tons, ... ma no cu la bocje, capìssistu? ..." Gustin nol stave plui te piel. "Dopo dai lamps e dai tons, la continuazion naturâl no podeve jessi che la ploe; e jo – simpri par no fâ la figure da l'ignorant – 'o ài acetât ancje chê. No vessio dit di sì: 'e à tacât a sborfâmi di ploe, ma ... no jere aghe, capìssistu?".

Gustin al restà incocalît, cui voi e la bocje spalancâts come un ucelut di nît. E ancjemò une volte, ma

cun tune vôs pôc cunvinte, al domandà: "Ma tu, àstu cumbinât?". E Berto, cui voi bas e i braçs a pendolon: "Ma ce ustu ch'o veti cumbinât, cun chel timpat ch'al jere?!".

EDI DI BEZ

Pâs

Un par de scarpetes
picjades ta un clap,
un cour de frascjes pal troi,
al sorele ch'al sclopa pai cretz
e l'aga neta a no se vent
la vua da sgorlâ,
li lagrimes pal cuol,
la desperâda pâs dei crics,
la brosa ch'a te impetalêa i
cjaviei.
Bundì pâs bundì
che tu nas davour Fara
e tu gôze lunc four
sflantour sflantour
par dopo murî.

(Furlan di Andreis) FEDERICO TAVAN

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

3. I "Lunaris" di pre Fabio

Beh, veramentri, se si vès di meti a confront i lunaris scrits in chest secul di pre Fabio Simonut, 'o podaressin cucâ nome un numar, fermantsi a ce che si rive a cjatâ tes bibliotechis publichis di Udin: ***Il Lunari Furlan cui regai par l'an 1902".*** *Paraltri, stant ae testemoneance dal studiôs Pieri Somede, che tôr il '40 al scrutinà ben la vite e lis oparis di pre Fabio, un prin numar di lunari cul stes titul al comparì proprit sul cricâ dal secul: pal 1901.*

Par zonte pre Fabio (1858-1940), ch'al à leât il so non - pe mertorie azion pastorâl e culturâl - a San Marc di Merêt, al veve za esperience di curadôr di lunaris: a'n' veve prontâts ancje pai ains 1873, 1874 e 1879. Dutcâs la sô esperience e il so impein s'impàrin unevore a clâr tal numar dal 1902.

Lui al volè dâ al so strolic un aspiet dignitôs no nome te vieste tipografiche, di biele netisie, ma ancje tal contignût, tant ch'al confessà tal Preambul:

«Jo 'o fâs cun cossiense,
quindi l'opare mê jè imense».

E in efiets il so "Lunari", ancje s'al va daûr l'implant di chei dal timp (Preambul, componiments in rime a ogni gambiament di lune: une cincuantine par anade), al à un intono impegnatîf. No si trate di composizions par fâ la ridade ...grasse, ma pluitost di un umorisim ch'al fâs pensâ.

Lis sôs rimis no àn grande valence poetiche, paraltri 'e àn un lengaç rincurât in ducju i sens, ancje di proprietât lessicâl E difat no si cjàtin talianisims (o 'a son rârs) come in altri lunaris, ansit si viôt une ricercje di rudis peraulis furlanis. 'A mer-

taressin scandaiadis apont dutis lis oparis di pre Fabio par aurî espressions ormai ladis in dismentie.
E dut chest scrupul si lu olme parfin tes pagjinis de publicitât, che par doi tierçs tal insiemit 'a son par furlan e - di abadâ - 'a son plaçadis prin di chês par talian. Chest forsit ancje parceche pre Fabio al devi vê metude la sô pene su cualchi riclam in rime.

L. PERÉS

Maj

V

	1	S	S. JOSEF ARTESAN *(Fieste dal Lavôr)*	
✠	2	D	S. ANASTASI VESCUL	
	3	L	Ss. Filip e Jacun	
	4	M	S. Moniche	
	5	M	S. Gotart	
	6	J	S. Domeni Savi	
	7	V	S. Flavie Martare	
	8	S	S. Vitôr	🌗
✠	9	D	S. ERMAN	
	10	L	S. Antonin Vescul	
	11	M	S. Ignazi	
	12	M	Ss. Nereu e Achileu	
	13	J	S. Mafalde	
	14	V	S. Matie Apuestul	
	15	S	S. Doro	🌑
✠	16	D	LA SENSE	
	17	L	S. Pascâl	
	18	M	S. 'Zuan I^{n} Pape	
	19	M	S. Ivo	
	20	J	S. Bernardin di Siene	
	21	V	S. Gjsele	
	22	S	S. Rite	🌓
✠	23	D	PENTECOSTIS	
	24	L	S. Marie Ausiliatrice	
	25	M	S. Grivôr Pape	
	26	M	S. Filip Neri	
	27	J	S. Ustin	
	28	V	S. Milio	
	29	S	S. Massimin	
✠	30	D	SANTISSIME TRINITÂT	🌕
	31	L	Visitazion de Madone	



L'Anunciazion 'e je stade parferide tune cjasute unevore puare (lafenò tune cjasone di siôrs, lu savin), ma l'Amalteo (lu saveve ancje lui) al à olût significâ l'impuartance dal moment.

Insieme

Jarsere cjaminant
insieme, si sin sintâs
sot di chel grant morâr.
La lune
planc planc
e scomenciave
a nassi riduzzant.
Si sin cucâs ridint:
tu mi às dit:
"ti vuei ben"
e tu às cjapade
la mê man frede
e tu le às bussade.
La lune
che nus cucave
si jere scuindude
daûr di une fuèe.

SERGIO GENTILINI

VITE TAI CJAMPS

Tanc' ains fa 'o vevin a Osôf cualchi cjamp. I omps di cjase 'a jerin a vore lontan. A lavorâ te campagne ur tocjave 'es mês agnes, che però no rivavin a fâ duc' i lavôrs grues. Si cjoleve, alore, cualchi omp che nol veve nuje di fâ, ch'al vignis a dâ une man par cualchi dì. Par solit lis agnis 'a cjatavin int di sest, ma m'impensi che un an 'e àn cjolt sù doi di lôr ch'a erin la fin dal mont: un al ere mut e chelaltri sort. In paîs 'a disevin che chel sort nol sintive un colp di canon a cent metros. Al ere paron di un mus ch'al puartave cun sè cuanch'a lu clamavin a vore e al ere ungrum "ricercât".

'A si meterin d'acordo par lavorâ doi dîs.

Un lunis buinore 'a vignirin tal nestri cjamp, un e chelaltri. M'impensi che nô fruts ju cjalavin cun amirazion parvie ... dal mus.

Il mut, plen di buine volontât, al cjapà la cuarde e al tirà il mus par ca, il sort la cjapà di chê altre bande e al tirà di là.

Il sort, bruntulant che il mus al ere so, al tirave viers di sè ma il mut, cun colps fuarts, al insisteve de sô bande inmò di plui. Mê agne 'e coreve di ca e di là, intôr de

bestie, lant di un a di chelaltri: 'e cirive di fâur capî lì ch'a vevin di lâ; insome, tire di ca e tire di là, il mus al scomenzà a berghelâ e 'a ur scjampà.
Miege 'zornade vie pai cjamps dome par cori daûr al mus!
Nô fruts no vevin mai vût tant di ridi ancje parceche, cuanche infin 'a vevin rivât a fâlu vignî viersi di nô, plen di spavent parvie di chei ch'a j vosavin daûr, il mus al scartà e ... par finî in glorie la 'zornade al colà tun fossâl.

DANIELA VENCHIARUTTI

ALPIN

Il pensîr al è limpit e mont come la nêf sui monts.

Un gi al sfloris dentri il prât vert de tô divise, insiorade di un biel cjapiel cun tune fuarte plume di acuile parsore ch'e fâs onôr a la tô viarte e a la nestre bandiere.

La sisile svualant atôr ti salude e ti pant il so amôr.

Il soreli al forgje la tô Alpinitât e in bave il to cûr al va.

Matereâl preziôs, diamant dûr, fuart come i crets.

Lustri al da il to tassel al mosaic de nestre esistence, vuê come îr.

Tanc' fradis, in plene estât, 'a son deventâts lavorents; 'a son bielzà d'acordo prin di fevelâ, cuant che si trate di lâ a judâ. Al va simpri ben ce ch'al è just di fâ.

Tu Alpin tu às netât i flums intorteâts di barazs, lens, ratatuje di ogni sorte, lassant lâ, dopo, l'aghe limpide nuvice al so mâr. Tu Alpin tu às segnât trois e feradis, tu às dât di mangjâ ai nemai sot la nêf.

Cjarte bolade no ti covente cuant che l'orcolat si fâs indenant o taramots, diluvis, ribaltons; la tô prisince gjenerose, solidâl, umane, 'e jè simpri in prime linie.

Tante malte e madons tu às messedât, ospedai, scuelis, ricoveros, puints 'a puartin il to non tal mont.

Tai paîs foresc' se d'acordo no van, ancje là tu dâs une man cun gran calôr uman, sigurece, protezion; un toc di pan e une medicazion tu às simpri in man.

La siarade si fâs dongje, la barbe 'e jè cressude, cualchi floc di nêf sui cjavei, ma simpri come un brâf fì, tu fasis onôr a la grande famee, sfilant e saludant la mari Patrie, parecjant une volte a l'an une grande taule cun bondance di bocai di vin.

Mandi, mandi a duc' i fradis e companie, serenant il cûr di ligrie e simpatie.

Grazie Alpin.

ANITA FORGIARINI

IL PAN PLUI BON

Une volte si pestavin i grignei dai spîs dal forment a man e cun ce ch'al vignive di chel pestât, cence tantis tamesadis, si faseve il pan, ch'al jere **bon**.

Dopo 'o vin vût il progrès de muele che sot 'a passavin i grignei, e cul tamês si otignive la semule e la flôr. La prime 'e jere pes bestiis e la seconde par fâ il prin pan blanc che, par chei timps, al jere unevore **bon**.

In timp di uere, parvie des sanzions, al jere pôc forment, e cussì nô talians 'o vevin la tessare par comprâ il pan che nol jere plui blanc, parceche ae farine 'e vignive lassade tante semule, che prime si la dave 'es bestiis. Chel pôc pan ch'o vevin, e che nol bastave a pàssinus, al scugnive jéssi **bon**.

Finide la uere, finidis lis sanzions, cul forment de Americhe 'e je vignude la bondance e si è tornâts al pan blanc, ch'al jere **plui bon**.

Uê lis bocjs no si contèntin e si invente il pan integrâl, ch'al à plui proteinis e, invecit di fâlu pajâ di mancul – parvie che un chilo di forment al rint di plui sint fat cun farine no tamesade –, si lu pae plui cjâr, e si dîs che il pan integrâl al è **plui bon**.

'Za pôs dîs, 'o ài sintût pe television che la scusse dal grignel dal forment 'e zupe ancje duc' i velens che si bute te tiare: chei par copâ lis jarbis tristis, cuintri i pedoi e lis malatìis des fueis, e ancje chei par coltâ e fâ produsi di plui i cjamps.

Sicheduncje, par evitâ di intosseâsi, 'a dìsin ch'al sarès miôr mangjâ pan blanc. Lis proteinis ch'a màncjn no mangjant il pan integrâl si lis à mangjant lis pomis.

Cussì il pan blanc al reste simpri il miôr e il **plui bon**.

MARIO SIMEONI

LIS UARDIIS SVIZARIS

A Rome, ai 7 di Maj, il dì dai funerai dal Cjâf des uardis svizaris, cu la coriere 'o sin passâts denant la casarme vaticane. Il ciceron viodint chestis in alte uniforme al vosonà: "Chês (pontant il det) 'a son lis uardis svizaris!". E une vos dal fons de coriere: *Chês restadis?*

TARCÌS MUK

DUTE COLPE DAL VIN

Mi à capitât, la primevere stade, une "congiuntivite" e la femine mi à dît sùbit:

– Viostu cul bevi ce robis ch'a ti vegnin fûr? –

– Ma ce j entrial il bevi cu la congiuntivite, cumò! – j ài dit.

– E jentre sì, altriché. Parvie che il vin al riscjalde – mi à rispuindût.

– Poben ch'al riscjaldi il vin 'o soi d'acordo cun te, ma che il riscjalt al vebi di lâ a finî in tai voi, cun tant puest ch'al è pin jù, cheste po no le ài mai sintude – j torni a dî.

– Al va ancje in tai voi, sì – 'e sentenzià – al va a finî-le simpri in te part plui debul. –

(A chest pont 'o ài pensât che di un pôs di agn in ca no mi fâs plui granc' regai la dì ch'o fâs i agn e nancje la dì dal gno sant, che dutcâs al è stât scancelât des fiestis di precet, j ài dibot rispuindût):

– Alore 'o soi propri content –

– Content di ce? – mi à dit smaraveade.

– Content parcech'o crodevi di vê di un'atre bande la part plui debul. – E jê 'e pense un moment e po mi dîs:

– Tu às nome chês monadis lì pal cjâf tu, come duc' i omenats. Stupidut che tu sês! –

BEPI DI DIANA

La mê famee

Nô in famee 'o sin in cuatri: jo, mê mari e i miei doi fradis plui piciui.

Gno pari al lavore in Svuissare e al ven a cjase dome une volte ad an.

'O sin a stâ a Palme, tune cjasute cun dôs cjamaris di jet: une grande e une plui piciule. Jo 'o duâr cun mê mari ta chê grande matrimoniâl e i miei doi fradis 'a duarmin ta chealtre. Ma di sabide al rive gno barbe e jo 'o voi a durmî te cjamarute cui miei fradis.

(da COMPIT IN CLASSE) JULIANE FRANCO

IL CONSEI DA L'ESPERT

Un tâl al vève comprade la machine gnove a Sarvignan cja' di Suero Cuculin. La tignive simpri come un orloi; puntuâl j vève fâts i taliandos e ogni dì la netave e la lustrave.

'A jerin però un pôs di dîs ch'al sintive un rumorut che no lu cunvinceve e di corse al lè a fâle viodi a Suero. Si po dî ch'al leve une dì sì e une nò lì di lui, tant 'l è vêr che il mecanic al veve piardude la pazience, cun tun pignûl di chê sorte.

Par contentâlu Suero al cjale la machine dapardut: tal motôr, ta l'implant eletric, tai mortisatôrs ... Dut a puest!

Co il client al tornà a cjoli la machine e j domandà s'al veve podût comedâle, Suero j dîs: "Viôt, par no sintî chel rumorut 'e sares dome une robe di fâ!".

"E cuale saressie?"

"Bastas che tu metessis une gabie di butiliis vueidis tal puartepacs!"

ADRIANA MICEU

CARABINIRS E LARIS

Girant par Rome, conche 'o fòrin rivâts dongje Montecitori 'o viodèrin une fulugne di carabinîrs. Une vôs 'e berghelà: Cui sa ce ch'al è sucedût? E jo cence scomponimi 'o ài dit: Gno nono Toni mi à simpri dite che indulà ch'a son tanc' carabinîrs 'a son ancje tanc' laris!

TARCÌS MUK

Zenze malizie

Denant a une vitrine plene di dolz: "Mame, mi dàtu mil francs par che mi cjoli un pipinot di ciocolate?" Le mari j âi dà e i dîs: "Cjape chi va golosat". Entrât in ta buteghe, il frut al ordene: "Chel lì fat a on mi racomandi". "Ma parzenò une feminute". I domande le comesse. E lui: "Dai dai biele fantate che no stedi a fà fente di nuje, lu sa ben che in tal mascjo al è un tucut di plui... di cjocolate".

Lengaz di San Zorz di Nojâr — P.L. SQUASSERO

“Sirenis” di sabide sere

“Sirenis” di sabide sere
ch’o sunais cussì fuart di murìe
pai stradons, fûr de balere
che preâ di no cori vâl nie.

Sirenis di sabide sere
la int co us sint si sgrisule;
’ne mari tal scûr in prejere
un frutin tal grin ’e nizzule.

Sirenis di sabide sere
vuestre vôs no je vôs di cjampanis
ch’a pandevin ligrie, chê vere,
ma je vôs di disgraziis brentanis.

Sirenis di sabide sere,
ch’o pandeis: ’Zoventût ’e je muarte
piardint vite in brute magnere;
pe droghe, par cori, pôc impuarte.

Sirenis di sabide sere
se il mont tal so cori al va stuart,
se copâsi 'e je 'ne cagnere
nuje al reste ch'al dedi confuart.

Sirenis di sabide sere
tantis voltis brincais un bon lari,
ma ce vàlial par tre in galere
dome un che si monde; magari!

Sirenis di sabide sere
chel sunôr di salvadi ch'al cope,
ma di vivi pur simpri si spere
co la muart il falcet no lu dopre!

PIERI CRESSATTI

COROT PAR SIMON

Il Simon di Mujesse nol è plui e, par me, ancje Mujesse no jè plui chê. Biât Simon, considerât di cui sa cetanc' di lôr un stramboide, un mieç matucel.

Si diseve ch'al jere restât come un frut, stant che di piciul, ancjemò de uere dal disevot, j jere sclopade une bombe in man che lu veve lassât plui dilà che dicà. E come un frut al jere di sigûr, in tantis robis, ma no par chest si veve di pesâlu par mone chè, invessit, nol jere.

M'impensi une volte, di frut, sù di Dravau. Sintât fûr dal stali 'o giujavi a copâ pulçs e ti lu viôt a cjossola cul persac. Podopo si lu butà su lis spalis e, inviansi jù pal prât, al disè:

– 'O voi, jò.

Lu cjalài a bocje vierte.

– E dulà vastu?

– Mah, no sai. A Scluse, a Resie, su par là, insome.

– E vastu vie cussì, cence dî nuje? Cence saludâ?

Lui al si voltà, di dulà ch'al jere, al slungjà une man e al disè:

– Poben, ti saludi, alore.

Al jere fat cussì, lui, al naturâl. Cualchi volte al je-

re dificil acetâ il so mût di fâ ma, par tanc' difiets ch'al ves vût, al veve chest di bon: dai fruts al veve mantignût la naturalece e l'ingenuitât, e la malizie caso mai la metevin chei altris. Nol veve di sigûr la pretese di fâsi viodi diviers di chel ch'al jere; lui al jere cussì e baste.

Vadì ch'al fo par chest ch'al preferive stâ par cont so e vivi cemût che j pareve miôr. Ch'al sares a dî chel di stâ a Mujesse dibessôl, parceche, al diseve simpri, nome lì si podeve vivi in pâs. A Mueç al vignive nome par tirâ la sô pensionute e chel alc ch'a j coventave e po vie di corse, chè ancje lì 'e jere masse confusion.

Agns fa al jere stât mâl, ma cun gran fadie si lu tignì un pôc di timp in cjase Tolazzi, ch'al vuleve scjampâ e ancje il miedi al scugnì convincisi a lassalû lâ. Chê dì che lu vin compagnât sù, no jerin ancjemò rivâts lì dai stalis dal Plocar ch'al si metè parfin a cjantâ pe contentece, gambiât come dal dì a la gnot.

Il Simon e Mujesse 'a jerin oramai une robe sole. Neancje cul teremot 'o jerin rivâts adore a tirâlu vie di lì. Testardagjne? Cunvinzion? Magari un tic di chest e di chel, magari nie di nie. Par me, lui al vuleve nome sintîsi libar e vadì che dentri di lui, in cualchi mût, al jere rivât a capî che nome a Mujesse, a contat diret cu la Nature e lontan de maluserie dal Mont, al podeve sintî-

si e vivi libar. Plui di une volte mi soi domandât se, par câs, nol ves reson lui invessit che nô di cajù.

Un personagjo, finît parfin sui gjornai, al jere deventât. Di sigûr cognossût plui de int difûr che di chê di jenfri, e simpri al corint di dut, ancje s'al capive lis robis al so mût.

– Barbe, cuanc' ch'o tornarai sù, ti puartarai ancje un toc di cjâr, chè no tu la mangjs mai.

– Nò, no vûl! La cjâr 'e jè infetive, veh! Eh, no tu sâs, tu. Lu à dite ancje la radio ch'a son restâts intosçeâtz ungrum di lôr. Ancje chei di Klagenfurt mi vevin lassât scjatoletis, ma jo j lis ài datis ai gjats! Eh, no! E jè infetive!

Biât Simon ... Si podares scrivi un libri su di te, ma a ce pro? No ti viodarai plui tal prât a sieâ jerbe e fâ mediis di fen pes tôs cjaris. No podarai plui stâ cun tê, in chê cusine plene di mil garbàtui e nere di fum di fâ pore, cui gjats ch'a ti puartavin vie il bocon de man e il Toto ch'al bajave su la puarte, intant che tu tu fasevis la tô pipade e jò ti cjapavi note de spese.

No tu mi compagnarâs plui in gîr pal paîs, par ricuardâmi tantis robis di une volte e dîmi cetante pâs ch'a si gjolt lì, e jò no vignarai plui su cul zaino ben cjamât par fâti content.

Ti ài volût ben, no nome parceche tu jeris gno barbe, ma soredut parceche tu jeris chel che tu jeris.

Mujesse no jè plui chê, cence di te; ma jo ti viodarai simpri lì, cul cjapiel di alpin o chel di ferovîr, chè tu 'in'vesis di ogni sorte, pront a gambiâ discors se ti disevi di lassâ dut e vignî vie. E magari tu vevis propit reson!

DINO PERESSON

Contadis in struc
Matine, il 3 di maj, juste co al criche il dì pai Verona al sclope il butul dal nevôt Fidrì. E te sere, la Bruna, tirant sù i bleons cjalant Luzian e dîs: "Orpo, o sin vons!".

MANLIO MICHELUTTI

Ciprés

Ciprés di Provenza aals e scurs
che insiémit i vi pleâit sot il mistral
a salvà la viit e il mandurl e l'uliif
e j cjavâi blanchis che là a bévin

(natura chi tu si difint amorôsa, natura)

e in un'altra mé cjera spetros i séit
e su li tombi indiferèns i vi movèit

disêimi flami vêrdi, muti prisinci e fuârti
encja su di mé vi pleàvo se tal mistral
là jo i ven, David a balà
se, Guernica, là i puârti il dolour?

Oh mé mans d'aria a strêngiti mé vita.

Muts vò, e indiferèns come li ombri
ch'a mi compàgnin. Il mistral a vi mouf
come amour, a dìsin, il mont a mouf.

(Furlan di Medun) IDA VALLERUGO

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

4. Almanacs de profugance

Al è facil scrupulâ che la grande difusion dai "Strolics" te prime dade dal nestri secul 'e devi sei deventade un fat di costum in tantis fameis, se si pense che si à continuât a stampânt un tradizionâl (chel dai fradis Tosolins) e a progjetânt un gnûf (ideât di Achil Telin) parfin vie pe prime uere mondiâl.
Se po 'o cunsiderin che adiriture tal timp de invasion dai Mucs al vignî fûr distès - sevi pûr di scuindon par pore de censure - un ***"Strolic furlan pal 1918"****, 'o capin ancjemò miôr la inomine di une tâl sorte di publicazion. Sfortune che no si rive a cjatâ une sole copie di chel lunari, se no altri par rindi un tic di laude al so Autôr, Massimo Croatto di Attimis, che lu veve stampât in pocjis copiis e in culumie.*
S'o cognossin alc di une tâl opare, al è par mert di Bindo Chiurlo che te sô "Antolgjie" al à ripuartât cualchi blec. Ve' culì un tocut, imbombât di maluserie pai lûcs bandonâts pe uere:

«Chês crosutis inluminadis
une lagrime mi àn fate dâ
par lis animis trapassadis
dai miei cjars ch'a son dilà...».

Cheste strofe nus fâs pensâ a altris doi almanacs scrits in chei ains pai sfolâts furlans: la "Strenna dei profughi per il 1918" in pro dai scjampâts in Italie e la "Strenna di Wagna per l'anno 1917" in pro dai scjampâts invecit in Austrie (Ce destin pai nestris cunfradis: slontanâsi de Patrie dal Friûl in direzions contrariis, in Stâts "contraris" fra di lôr!).
Cundiplui al merte di sei ricuardât un altri vademecum dal

*timp: "**Osanna**", un graciôs librut di preieris e di cjantis religjosis - ancje furlanis - stampât in pro dai sfolâts dal Friûl Gurizan tal Imperi. L'intindiment de contesse Marie Pace, curadore de publicazion, al jere chel di cirî di ricreâ cu la musiche in tieris forestis un pôc la clime dal natîf ambient familiâr e paisan.*

L. PERÈS

Jugn

VI

	1	M	S. Justin Martar	
	2	M	S. Marcelin *(Proclamazion de Republiche)*	
	3	J	S. Livie	
	4	V	S. Cuirin Vescul	
	5	S	S. Bonifaci Vescul	
✠	6	D	CORPUS DOMINI	
	7	L	S. Norbert	☾
	8	M	S. Severin	
	9	M	S. Efrem	
	10	J	S. Diane	
	11	V	S. Barnabe Apuestul	
	12	S	S. Onofri	
✠	13	D	S. ANTONI DI PADUE	●
	14	L	S. Liseu Profete	
	15	M	Ss. Vît e Modest	
	16	M	S. Justine	
	17	J	S. Rainîr	
	18	V	S. Martine Vergjne	
	19	S	Ss. Gervâs e Protâs	
✠	20	D	S. SILVERI PAPE	☽
	21	L	S. Luîs Gonzaghe	
	22	M	S. Nicêt di Aquilee	
	23	M	S. Josef Cafas	
	24	J	S. 'Zuan Batiste	
	25	V	Ss. Gjelmo Abât	
	26	S	Ss. 'Zuan e Pauli	
✠	27	D	S. CIRÎL DI ALESSANDRIE	
	28	L	S. Ireneu Vescul	○
	29	M	Ss. Pieri e Pauli Apuestui	
	30	M	S. Lucine Vergjne	



Pinsirose, intant ch'aj rivi la fuarce di dî: "O soi ca". La muse de Madone come chê di ogni femine in spiete de vite.

LA PURA PIORUTA NERA

Iò soi Elena e fasi la III[a] elementar di Flumisel; i miei nonos no ju ài mai viodus. La nona Angela sta dongja di mè, la nona Anita 'a iè muarta doi ains fa.

Di iè mi riquardi che mi contava simpri una storia "Li piorutis blancis e la pioruta nera".

Mi contava che una volta ator da muris di Palma 'a si viodevin tantis pioris. Un an, in primavera, era nassuda una pioruda nera. Chè altris piorutis blancis no volevin zuià cun iè, disevin che era bruta e sporcia e la mandavin via. La pura pioruta si meteva a vaì e stava simpri dibessola. Una dì passava di chè bandis un mulinar e, viodint che vaiva, gi domanda:

– Se ti staia capitant! Parsè vaitu?

La pura pioruta nera gi conta la so bruta storia.

Al mulinar gi dis: – Ven cun mè che viodin se fà.

Ciamina ciamina 'a rivin tal mulin e al mulinar 'a dis a la pioruta di rondolàsi ta chel grum di farina blancia. La pioruta 'a fas dut chel, e dopo va a viodisi al flum lì vissin: quasi no si cognosseve, era duta blancia. Contenta come una Pasca, ringrazia al mulinar e cor su la culina da chè altris pioris. Chistis, apena la viodin, si

metin a zuià, a ridi e mangià insieme. La pioruta era duta contenta, finalmente ancia iè aveva cun cui stà. Ma, si sa, li robis bielis finissin subìt. Infati sul plui biel, tal sil 'a rivin simpri plui dongia nuvolons neris e, dopo un poc, tic ... tic ... scomensa a gotà. La pura pioruta si met a vaì; chè altris piorutis gi domandin se veva paura da ploia:

– Iò no ài paura de ploia, ma se mi bagni mi lavi via duta la farina e torni a iessi nera e vualtris mi dises che soi sporcia e mi mandes via – gi rispunt la pureta.

Li piorutis gi disin che no impuarta se jè nera, àn capit che zuiant insiemit si erin divertidis tant. Cussì la pioruta nera no jè mai pui restada dibessola.

Da chista storia me nona mi à fat capì che al color da piel no à nissuna importanza, ansi al è plui biel zuià cun duç i frus.

(Furlàn di Flumisel) ELENA SFILIGOI

IL CANDIDÂT E LA FAMEE

I manifesc' eletorai 'a son la farie des bausiis e des cojonadis. Nome un candidât al à vût il coragjo di pandi la veretât: *Voglio sicurezza per la mia famiglia.* Sigûr, cun 15 milions al mês al è come ch'al ves metude la famee tune cassefuart!

TARCÌS MUK

Pinsiràts

A Vire, la sartòrie, tal mentri ch'e stave stirant un pâr di bregons di omp, j vignì un pinsiràt. Tal doman 'e va a confessâsi e Pre Concetti j dà par pinitince di dî tre Pater Ave Gloria e di meti alc di limuesine.
Vire 'e dîs lis orazions e po 'e và fûr cence meti nuje te cassele des animis. Pre Concetto, ch'al jere in uaite, la lampe e tal doman j dîs: "Vire, îr 'o vês dite lis orazions ma no vês metût nuje di limuesine".
"Siôr plevan', j rispuint Vire, "ma ancje tai bragons nol jere dentri nuje!".

Tampiesta

Saetis tons e lamps
un grum di tampiesta
passa sora i paeis.

Cui ch'a pensa ai cjamps
cui ch'a va mâl la fiesta
cui piert il lavour di meis...

Par rompi il temporâl
'a suna la cjampana
la zent brusa ulîf e prea

da Sanpieri 'a è tradissionâl
nissun la ten lontana
vot dìs prima o dopu 'a ni tamesèa...

Nol sarà miga just Signour
ch'al pai sempri il pôr cristian
ch'in Cjera 'l è soul par lavorâ

ch'a no ghi salti four
'na feta di polenta un toc di pan
dopu tant strussiâ e remengâ?

(Furlan di Maniâ) MARIO MILANESE

JO 'O SOI VALENTINA PAPAIS

Jo 'o soi Valentina Papais, 'o ài dîs ains, e pal prin an 'o frecuenti il cors di furlan di San Vît al Tiliment.

Di cjase 'o soi a stâ a Ramuscel, une frazion dal comun di Sesto al Reghena.

In famèe, il papà al fevele il furlan "di cà da l'aghe"; la mame, nassude a Concuardie, il vènit; cun me, forsit par nò custionâ, 'a jan simpri cjacarât par talian.

Peraltri, il furlan dal me paîs, ancje se jo no lu dopri, lu capis avonde ben e 'o soi contente di jessi furlane e di vivi in Friûl.

Ma cumò ch'o scomenzi a resonâ cul me cjâf, 'o crôt che no basti vivi in Friûl par sei furlans: bisugnarès, prin di dut, savê fevelâ e scrivi par furlan, ma ancje cognossi alc de storie e de culture dal Friûl. Capî parceche i furlans 'a son cussì tan preseâz par dut il mont e cemût che fàsin, dopo tanc' ains di lontanance, a mantignî vîfs i leamps cul Friûl dal dì di uê; e nò dome chei che 'a son lâs vie di chenti, ma ancje i lor fîs e nevôs.

Cumò mi domandarês il parcè di chesc' pinsîrs che mi fàsin deventâ tan curiose.

A cjase dal nono al rive un gjornal che si clame

"FRIULI NEL MONDO" e a mi mi plas daj une cucade. Podopo 'o ài un barbe che da simpri al frecuente il cors di furlan di San Vît e che mi à spiegât duc ce che 'a fàsin a scuele.

Jo i ài domandât se mi puartave une volte cun lui par viodi cemût ch'a funzionave cheste scuele.

O soi lade, mi è plasude e 'o soi stade unevore contente cuant che il mestri Edi mi à dit che 'o podevi lâ ancje jo.

Cumò che l'an al è finît, mi à invitade a scrivi alc par furlan: mi è vignût un colp!

Ma nuje pôre e ve ca!

Par chest an, 'o ài scugnût fâmi judâ unevore di cualchidun, ma par l'an cu ven 'o speri di rangjâmi di bessole!

VALENTINA PAPAIS

IL SEMAFAR

Viars i prins dîs di jugn in tun piciul paîs dal Friûl, viars sere, il Consei comunâl al deliberà, daspò tantis cuistions, di instalâ un semafar in tune crosere pericu-lose.

Il paîs al jere spartît, come tantis altris voltis, in "Borc Disore" e "Borc Disot" e jenfri la placiute.

Si sa che tai piciui paîs i citadins plui influents 'a son il sindic, il plevan, il farmacist e il vigil.

Tra Agnul Batel, il pizardon, e don Tarcisio nol coreve bon sanc par vie de politiche: un al jere ros precîs dal diaul e chel atri candit tanche un dint di cjan.

Agnul al veve subìt pensât, che la prime multe 'e je-re par don Tarcisio e nol vedeve l'ore di brincâlu in fal.

Instalât il semafar, Agnul Batel si plante daûr di chel tramai ch'al comande il semafar par regolâ il trafic.

Agnul al spietave cun mil mans che il Plevan, ch'al viagiave simpri in motorin, al passas par lì e cussì dâj une buine multe.

Tôr misdì si sintî il rumôr di un motorin lontan e dal moment il pizardon si preparâ par fâ scrocâ il tramai.

Cuant che don Tarcisio al rive a cin metros, suparjù,

de rie blancje dal semafar, Agnul al fâs vignî il ros a colp, ma il predi cun sveltece al fâs une biele frenade e si ferme in timp.

Tal indoman, lu fâs rivâ plui dongje e po vie cul ros, ma ancjemò don Tarcisio cun tun frenon si ferme just denant de rie.

Nancje passât doi dîs, Agnul al torne sot par foti il Plevan, fâj rivâ il ros a mancul di doi metros.

Ma dibant, il predi si ferme simpri tacât de rie.

In chê volte Agnul al saltà fûr, dut imbilât, e al berlà: "Ma nol è pussibil ch'o rivedis a fermâsi simpri. Ma cemût fasial?".

Il plevan, cun vôs nocent: "Jo 'o puarti simpri il Signôr cun me".

Agnul: "Parsore il motorin?".

Il plevan: "Sigur...!".

Agnul inalore dut content: "Benon, MULTE!".

Il plevan: "E parcé?".

Agnul: "Al sa pûr che sul motorin no si pues lâ in doi!".

GIUSEPPE NICOTRA

EREDITÂTS

Julian, gno fi, co al jere piciul, al veve i dinc' parsore fûr scuare.

Inalore nus vevin conseât di lâ a Udin, cja' di Miclavez, un dentist todesc ch'al meteve argagns di fiâr in bocje.

Sicheduncje une dì jo e il gno omp lu vin puartât cja' di Miclavez che, viodintlu, si metè lis mans tai cjavei: vot milimetros di svari! Coventave rimedeâ daurman!

– Chestis – dissàl – par solit 'a son pecjs ereditariis!

Une cjalade a mi, une al gno omp, po al fasè:

– Voialtris doi no vês i dinc' fûr scuare. Veiso, salacôr, cualchidun in famee ch'al à cheste pecje?

– No! – j rispuindei jo dibot – Nissun, ni bande mê ni bande dal gno omp!

E gno fi sburît:

– Si, 'o vin un amì di famee ch'al à i dinc' parsore fûr scuare tanche me!

Va e no va che il dentist al sclopi a fuarce di ridi.

JULIANE FRANCO

IL NEMAL SPORTIF

Daspò finît il campionât di balon, vinzût de Juventus, un grop di conseîrs comunai di Turin, 'a faserin la propueste di gambiâ il nemal da l'embleme juventin, venastài la zebre, par sostituîlu cu la cheche (*la gazza ladra*) ancje chê blancje e nere.

TARCÌS MUK

Contadis in struc

Toni al jere stât a sagre a Paludins e ae pescje al veve cjapât un cjan di pelùs grant e biel ch'al semeave vîf. Rivât dongje cjase, al ti cjate la uardie che lu ferme. "'O soi Toni", j dîs, "no mi cognossistu?". E la uardie: "Co 'o soi di servizi, jo no cognos nissun". J cjale i documents e j dîs: "E il cjan, là daûr? No sastu ch'al è improibît puartâ cjans te veture senze la rêt? 'O scuen dâti la multe". "Ma viôt che il cjan al è di pelùs!". E la uardie: "A mi no m'interesse di ce race ch'al è!".

ALAN BRUSIN

UN SCANDOL

No sai se aveva sié ains o de manco. Forse de manco parcieche no diva anciamò a scola. Tante volte 'e dormiva in tal liet grant, in mieth mo nono e mo nona. 'A se diva a dormì prima sera, dintorn le nuof o forse le diés, ma prima da indormedìsse 'a vegniva le undes parcieche 'a bisognava pregià par i vifs e par i morth. Dute le preghiere 'i l'era in latin, fora che la prima ch'a l'era in clautan: Signor benedì, che m'avé dat al bondì, daséme la bona gnuot, usgnuot e ugni gnuot coma ai bon fìs dei cristians...

Iuò me indormediva sempre prima che i nonos 'i finis da pregià.

Una sera, no sai se 'a l'era dintorn madagnuot, ài sentù dut un revolton, e suoi dessedada de colp e ài vedù che tal liet era bela sola, i vieres e i barcons 'i era averth e, fora par un barcon, ài vedù lustre e po fum e foc dirimpet la ciasa. Una cimpana 'a la sonava e, poada sul barcon, 'e vedeva dut un core de dent, da un gurtil a chel altre, cui secios ta le mans.

Ài capì subet che al foc 'a l'era tal nostre stal e ài ciapà le scale par core tal gurtil e vedè coma che 'i faseva a studà il foc.

’A l’era doe file luongie de dent: una ’a la passava i secios piens de aga e chelaltra i secios desvuoitas che ’i tornava al laip de la piatha.

’I era duç vestis tant ch’a séa, pi spoàs che vestis. Tra de lor ài vedù Don Donino, al nostre capelan, in barghesse e ciamesa biancia. Piantada tal scur, suoi vegnuda rossa coma al foc: ce vargogna! Ce scandol! Al preve in barghesse! L’induman mo fradel, de set o vuot ains, al m’à dit. “Era anç iuò a studà foc. Mama mea, ài vedù Don Donino in barghesse. ’A me tocia dâ a confessàme!”.

(Furlàn di Claut) TERESA BORSATTI

Partî

In ponte di pît
'i vuei partî,
cence fâ sunsûr
'i vuei partî
e, tune gnot di stelis,
scrivi "fin" tal cîl.
Cun lancûr lassâ i miei cjârs
e lâ cu la mê int.
Rindi cheste vite
a Chel che dut al sa,
a Chel che dut perdone.
Ma prime di partî
'i vuei dispicjâ la lune,
robâj il so sflandôr
e insiemit a 'ne bussade
pojâle sul to cûr.

(Furlan di San Durì) GIACOMINA DE MICHIELI

LU MAT E LU SAVI

Tito e Toni, lu mat e lu savi, ei ero dòi fradis germelìns e vedranàz. Ei stevo insiemo d'amùor e d'acordo te lùor casòpo di claps, menant uno vito cujèto e gajado e contentansi di ce cu jur devo la vacjo e lu cjamp.

Uno buinòro di 'zugn, Toni lu savi al dissè a Tito lu mat: "I vòi tal nesti lôc a seâ un toc, prin ch'al jevi lu sarìoli a sujâ la rosàdo. Tu intant finìs di governâ lu cjùot e di fâ ju servìssis in cusìno e po anìn a dortolâ la jerbo. Conche 'i tu jes, mi racomandi, tìricj devôr la puàrto di cjaso".

A uno dato oro dal dì, Toni, stant tal prât, al vedè Tito spuntâ da lontan. Si blocà a sec, cu la fàlz pal ario. Nol cradevo a ce ch'al vedevo: so fradi al vignivo in ca pal troi plet plet e soflant a ùso un manz infuriât, tiransi devôr la puàrto di cjaso.

"E po duc' ei dûs cu lu mat 'j sòi jo!".

Al brundulà lu biât omp apeno rivât e discovado la cjamo.

"Ma Tito benedet, conch'i cj ài det di tiràcj devôr la puàrto, jo 'i intendèvi dî di sieràlo e avondo!".

E al tacà a ridi como un mat!

(Furlàn di Rigulât) GUIDO CANDIDO DI NÀRT

ANTIGAE

Te cjase di Caruline no si butave vie nuje; so pari, s'al cjatave une bree fraide cun tun claut rusin, lu dreciave cul martiel, lu lustrave cu la cjarte di veri e lu tornave a doprâ. Ce che nol vignive doprât al finive sul cjast, te stanseate o te arie. E ae stesse maniere Caruline 'e veve fat te cjase là ch'e jere lade a marît.

Ma daspò i timps 'a cambiàrin, il so omp al gambià mistîr e duc' ju impresc' 'a forin metûts di bande.

Caruline ogni tant 'e girave, 'e voltave la robe, 'e pensave, ma no veve coragjo di butâ vie nuje.

Une dì 'e lè a sagre a Cividât, 'e viodè il "mercatino" des antigaes e duc' ch'a disevin: "Chê robe lì la vevin ancje nô", e cussì dopo di vê butât vie, duc' 'a tornavin a comprâ dut. Une siore 'e à comprât une suage carulade cu las fotografies dai vons di un amì di chel che la vendeve. *"Ma cosa fastu dele foto dei antenati dei altri?"*, j à dit une amie. "'E je robe vecje, 'e use".

A Caruline j è vignût un lamp, parcech'e veve di sbaracâ il cjast e l'arie, e meti a puest la cjase pai fîs.

'E cjarià dut ce ch'e veve sul furgoncin e po vie al "mercatino".

Crics di lûs blancs e grues, cjadenes di vacje, tamês, dalmines, tubos di stue, cerclis di spolêr: vie dut, 'a compravin dut!

A Caruline un pôc j displaseve e un pôc 'e jere contente. 'E cjapà coragjo e j domandà a une siore dulà ch'e vares metût dute chê robe. "Il jôf come picjefoulârs pe cjamarute de frute, las ciucules di spandi ledan di so missêr plenes di cjocolatins tal tinel, i bussui de aghe sante picjâts tal mobil-bâr, ch'a van ben pes gnaputes.

Caruline 'e tornà a cjase ch'e jere tra la malincunìe e la contentece e si metè a pensâ a la grande. E cussì 'e placià il jubâl come coriman des scjales, las arvuedes dai cjârs come rulet tes tavernes, il scjaipulon come contignidôr dal microonde.

"Ma no finis chì, domenie tu mi darâs une man a Glemone, al "mercatino" di Sant Antoni, j disè al so omp, che la cjalave e al menave il cjâf.

ROSANNA BREZZI ZAMPARO

Istât

__L'istât__ e jè la part plui vive, plui cjalde, plui gjoldibil, plui sflandorose dal an. La stagjon che no si à mai voe o premure di lâ tal jet, che ti semee un sacrilegjo pierdi un'ore di soreli o un momenti di ligrie, soredut cuant che si à la companie juste e il cûr ch'al cjante. Savint che, come dutis lis robis, ancje l'istât al finis, si cîr di fâ il plen di soreli, di cjalt, di lûs, di fuarce par cuant che a vignaran lis oris eternis dal scûr, dal frêt, dal dolôr, dal dubit, dal mâl fisic e morâl.
Lant a cirî in te mê memorie, no viere tant che Matusalem ma ancje tant zovenine, o sint odôr di prâz in rose, di fen ch'al crice sot il soreli avostan, di grandis bevudis di aghe glaçade tes risultivis di mont cul voli simpri atent a no intivâsi in chel vierut lunc e periculôs che al jentrave cu la canicule, di corsis discjeadenadis pai prâz, di rimpinadis matis sù pai ceresârs e pai vuisinârs, di sornadis lungjs e di gnoz curtis. Sorsere nissun sant no ti parave a durmî e a buinore nissun sant nol rivave a parâti fûr de cove. Ma tocjave frontâ la sornade, parceche l'istât e jè la stagjon de ligrie ma ancje de fadie, dal amôr ma ancje dal sudôr, dal cjalt che fâs circolâ il sanc fintremai te ultime celule ma ancje dal soreli che ti inceneris, che ti cjonce lis gjambis, che ti suje il cuel, che ti inflapis e ti scane.
I gambiamenz epocâi, come che ju clamin, e àn modificade l'economie e ancje la gjeografie. Difat il gno mont, il nestri mont contadin, a contat vitâl cu la mari tiere, là che l'orloi de nature al bateve in sintonie cun chel dal cjampanili, si è ridi-

mensionât un disordin, fintremai dibot a sparî. Al è sparît un popul che al viveve in dipendence direte e inesorabil dai cjamps e dai prâz e de stale, par lassâ spazi a un popul peât a l'industrie, a la produzion tecnologjche, a la concentrazion urbane, a la machigne.

Chei che a son restâz a la tiere, rârs come il pande e duncje in dirit di jessi protezûz come dutis lis speciis in vie di estinzion, a lavorin dut cu lis machignis e la femine dal miedi o dal studiât. Vadì mai. Parceche il lavôr dai cjamps nol à plui chê coralitât o globalitât che al veve par vieri, cun tune sorte di liturgje comunitarie, ma al ven fat in estreme solitudine, un ca e un là come i eremiz tal desert. E l'istât no ti fâs pensâ plui al prât odorôs di fen ma al savalon odorôs di cremis e di potacjos di Lignan e Grau. Se si contentìn di un fregul di autarchie maritime. Senò si cjamìn di sportis e valîs e dolars e o partìn pai mârs esotics, là che ancje al plui salvadi dai furlans, par cuatri carantans, une fantate miege crote e provocant j met tôr dal cuel une colane di rosis tropicâls cun compagnament di tambûrs e tamburei e ghitaris hawayanis.

Al sares masse facil ironizâ su lis rustidis di Lignan, no mancul periculosis des scotadis che si cjapave stant dut il dì a seâ insomp di une mont. O sui furmiârs di bagnanz e agarûi impegnâz fint al spasim a cjatâsi un cuadrel di savalon e a fâsi dispiez un cul âtri cun tant di aradio molât a plen volum o di canae che no j pâr vere di divertîsi butant balon e savalon su la muse e la schene dal prossim. O su lis codis di machignis fermis sul asfalt sbovint, che a trasformin ogni corse e ogni sortide dai paradîs balneârs tune aventure e un calvari. Par no fevelâ dai gnotui, che a partissin tôr miegegnot par frontâ la grande sfide di corsis discjadenadis e bevudis disordenadis di une discoteche in chê âtre, fin che l'albe no ju torne a



Denominazione friulana maggiormente diffusa: dàlmine dal Signôr.
Denominazione raccolta in Carnia: scarpùtas da Madona.
Denominazione italiana: 'pianella della Madonna'.
Denominazione scientifica: **Cypripedium Calceolus L.**

strissinâ scanâz sul jet, a durmî dute la sornade par cjariâsi pe prossime trasferte noturne. Une volte, se un al durmive di dì e al veglave di gnot, si clamave il miedi. Cumò a disin che al è dut normâl, naturâl, "in".
Pecjât sassinâ in maniere cussì banâl une stagjon cussì biele e golose come l'istât. Stagjon che no tornarà plui e, se e tornarà, nus cjatarà siguramentri diferenz, senoâtri par resons anagrafichis. Ma mi plasares spindi une peraule par chê stagjon de vite che e jà la maturitât. La stagjon centrâl e plui creative e formative e impegnade, cuant che si butin lis fondis e ancje i mûrs mestris e i mezans e si met il cuviert a dute la nestre costruzion. E jè la stagjon che i siums a deventin realtât, che i progjez si concretisin, che si met sù cjase e famee, che si riscje l'aventure simpri straordenarie di moltiplicâ il meracul e il spetacul de vite cun gnovis creaturis che nus sprolungjn nô ma ancje il paîs, il popul, l'umanitât interie.
Stagjon che l'om si sint fuart e responsabil, sigûr e fiduciôs, al limit de arogance e ancje de strafotence. Difat al riscje di dismenteâsi di chei atôr di lui, di chei che j àn dade la vite e lu àn preparât, di chei mancul fuarz e furtunâz di lui, di chei che a son za une stagjon o dôs indenant, sul amont de sornade de vite.
La maturitât e jè biele ma fadiose. Soredut e va vivude in globalitât e in armonie. Parceche, par jessi madûrs, adulz, formâz, nol baste vê dome bogns muscui e gjambis ben plantadis, pols fêrs e gnervidure a puest. Nol baste nancje il rût lavôr, dal moment che ancje il mus e il sclâf a lavorin. La maturitât e riguarde dutis componenz fisichis, ma ancje inteletuâls, morâls e spirituâls. Si à di jessi madûrs ancje in culture, in sintiment, in umanitât, in tolerance, in sensibilitât, in disponibilitât. Lavorâ no dome pe nestre famee ma ancje pal

paîs e pal popul, impegnansi no dome a fâ une biele vile ma ancje a tirâ sù une buine famee, e dâ une man in tal paîs, in glesie, te politiche, tal volontariât.
Chel che al à plui possibilitât di dâ, al à ancje il dovê di dâ. A lis gjenerazions che si stan format e a chês che a stan finint la lôr sornade. L'istât de vite e jè une stagjon di impegn e no di evasion, di partecipazion e no di latitance, di responsabilitât e no di comparse.
In tun Friûl cun pôs fruz e tanc' viei, il pês de gjenerazion adulte al è grant, puartant, determinant. L'auguri, la sperance e la prejere e jè che cheste gjenerazion e veti dute la lûs e il soreli par lavorâ, ma ancje l'ombrene par parâsi tai momenz plui cjalz e tai burlaz che no mancjn mai e l'aghe de sapience e de culture par ristorâsi e tornâ a cjapâ in man la brene de lôr esistence e dal distin dal nestri popul.

PRE ANTONI BELINE

Luj

VII

	1	J	S. Ester Regjne
	2	V	S. Oton Vescul
	3	S	S. Tomâs Apuestul
✠	4	D	S. LIODORO DI AQUILEE
	5	L	S. Antoni Zacarie
	6	M	S. Marie Goretti
	7	M	S. Claudio Vescul
	8	J	S. Guido Abât
	9	V	S. Veroniche Muinie
	10	S	S. Piu I^{n} di Aquilee
✠	11	D	S. OLGHE
	12	L	Ss. Ermacure e Fortuntât
	13	M	S. Indri' Imperadôr
	14	M	S. Camîl di Lellis
	15	J	S. Buinevinture
	16	V	Madone dal Carmêl
	17	S	S. Lessio
	18	D	S. FIDRÌ VESCUL
	19	L	S. Rine Muinie
	20	M	S. Elie Profete
	21	M	S. Laurinz di Brindisi
	22	J	S. Marie Madalene
	23	V	S. Brigjde
	24	S	S. Cristine
✠	25	D	S. JACUN APUESTUL
	26	L	Ss. Ane e Juchin
	27	M	S. Aureli Vescul
	28	M	Ss. Cels e Nazâr
	29	J	S. Marte di Betanie
	30	V	S. Pieri di Ravene
	31	S	S. Ignazi di Lojole



Daprûf la peraule di Diu, un segnâl dal lavôr: lis fuarfis (ch'a mostrin la forme antighe), prontis a jessi dopradis a bon timp.

A duc' e a oniun

Parcè no scuviergi
il gran plasio dal vivi
viergint las purtelos
de propi malfidencio,
liberant lu spirit
des cjadenos de solitudino.
Parcè no dâ
a duc' e a oniun
la gjenuino bravuro
che si spant in nuo
tal sintîsi fradis
e di dut la mont
fâ uno fameo.

(Furlan di Gjaviano)

'ZUAN MARIA BASSO

L'ARBA MEDICA

Eri poc più che un fivuol. Ricuardi che co 'l era al timp da seà l'arba medica: a doman bunora, al barba Toni al partiva in bicicleta partandu falset, codeir, cout, planta e martiel par rifà al fil al falset, e al ziva tal nuostri ciamp, in Viussa, un retangul de 5.000 metri cuadras de tiara rossa ch'a vigniva coltivada 'na vuolta a blava, 'na vuolta a furmint e 'na vuolta a medica parsech'a podes 'zotàssi ('a diseva me nona).

Nos, la nona Gneis e iò partiàni, cuant che al soul al era bielzà levat, par partà la mirinda a l'seaduor.

La nona 'a tacava al saraban l'unica vacia che veàni: la "Bisa". Feàni al vial de Sarviel passandu la busa dei "Magoghi", là ch'a era 'na pompa publica par tirà sù l'aga, riveàni in Taviela e podopu tal ciamp de la Viussa.

Barba Toni al veva belzà seat un biel toc de medica fasendu bielis antons luncis. Intant che lui al feva marinda e al feva al fil al falset, la nona Gneis 'a rompeva li antons e 'a slargiava la medica parsech'a se secias al soul. Iò, fantulin, fevi come liec, come s' al fuos stat un zouc, ma eri pì de intrigu che altri parseche la forcia e al ristiel 'a erin spropositas par la me statura.

Intant che la nona 'a ziva indavant cu la uora, barba Toni al scuminsiava da nouf e al finiva da seà. Cuant che ancia la nona 'a veva finit da spacà, la medica 'a restava duta distirada al soul par un biel toc, podopu 'a vigniva vuoltada parsech'a se secias dal dut.

A misdì mangeàni polenta e formai, radiciu, un tocut de muset e ... aga, che la nona 'a veva partat da ciasa cu la fiasca. Podopu la nona 'a tornava a fà li codis, cu la medica ormai secia, e iò tentavi da rincurà i froshes cul ristiel; par poura che magari al vignis sù de colpu brut timp, la nona po 'a la butava in marlins.

Sul tars al rivava Fiori, un contadin ch'al era amigu de famea, cu la biluga granda, tirada da doi 'nemai, cun pai, scialar, iubal, cuarda e mulignel par tignì dongia al cargu de medica.

Cuant ch'a era cargada torneàni a ciasa e, sistemada la medica tal toglat, la nona 'a pareciava la sena. Pì tars, recitat al rosariu, ziàni finalmentri tal liet, stracs sì, ma contents de veir proiodut "la busigna pal domand".

(Furlàn di Cordenons) LEONARDO BIDINOST

UNE STORIUTE

Cheste 'e je la prime volte ch'o scrîf alc par furlan, cui acents, cu lis doplis e lis sôs regulis gramaticâls ch'a mi àn fat unevore pinsirâ.

Ma cumò us vuei contâ une storie vere sucedude tun paîs tant pizzul che ancjemò si cognossin duc'.

La storie 'e je nassude tra un pitôr par timp piardût e un siorut che si clame siôr Bidut.

Bidut, cuant ch'al jere ancjemò frut, al vendeve un pôc di dut, e, par nature curiosut, al cucave un pôc pardut.

I ains 'a son passâts, i presits aumentâts, Bidut ju à gambiâts.

Une dì al ven dongje un tâl dut sfolmenât: "Un pinelut, sior Bidut".

Ma Bidut, tanche un frut al tabae un pôc di dut e fevele che ti fevele al crodeve di vendi dut cussì che il tâl al lè vie sence cjoli il pinelut. Podopo al torne il siorut dut folmenât: "Siôr Bidut 'o vin tant tabajât che il pinelut lu vin dismenteât".

Ae fin di cheste conte, semplizzute ma ninine, us vuei dî une grande robe: cheste 'e je la mê cjare lenghe,

che le ài simpri tal cûr come la tiare che j vuei ben e che si clame "Friûl".

LUCHE APPIO

Un Mestri

Par ungrum di agn i scuelârs di Palme 'a jerin usâts a viodi dome lis mestris, venastai feminis!
Biadelore, une dì al rivà un mestri, valadì un omp!
Co al jentrà te classe pe prime volte, une frutine, viodintlu, 'e scjampà fûr di buride, 'e corè te classe dongje e, vajulinte, j disè ae mestre:
– Se tu savessis! Di là 'e je rivade une mestre cu lis mostacjs!

JULIANE FRANCO

IL CANARIN DAL TENENTE

Un tenente al veve di sposâsi e j dîs al so atendent, un bon frut ma un pôc gnogno:

– Jo 'o voi vie par un mês. Tu âs dome di viodi dal gno canarin. Viôt che ogni dì no j mancj il mei e l'aghe nete.

– Siôr sì, siôr tenente.

Mai plui tant ben! Par qualchi zornade il soldât al fâs il so dové.

Po al pense:

– No saressial just ch'o les a cjase a judâ gno pari a cjapâ su la blave?

– Deto fato, al met il scartos dal mei te scjaipule e une raine plene di aghe e al va a cjase. Al torne dopo une setemane e al cjate il canarin ineât ta l'aghe.

– Oh ce che mi tocje! Cumò il tenente mi mandarà a Gaete!

Un ami j dîs:

– No sta a preocupâti! Tu vâs in place dal polam a Udin e tu compris un âtri canarin. Il tenente nancje no si visarâ.

L'atendent al va in place dal polam, tignint il canarin

muart in man. Al gire di ca e di là. Finalmentri al cjate une femenute che veve des besteutis che semeavin al canarin. 'E vevin il colôr zâl compain, fuarsit 'e jerin un pôc plui gruessutis. Dut content al compre une. Al torne a cjase a al met l'ucel te scjaipule. Ogni ore j deve di mangjâ e di bevi. Al veve simpri fan e si ingrassave ch'al jere un plasé di viodilu.

Dopo une setemane nol passave plui te puartelute e dopo quindis dîs cuasi nol steve plui te scjaipule.

– Cui sa ce biele figure ch'o fasarai cul tenente, al pensave l'atendent.

Dopo un mês l'ufiziâl al torne. Al viôt la scjaipule e al dîs dut rabiôs:

– Brut disgraziât che no tu sês altri, ce âtu fat dal gno canarin? No viodistu che chel lì al è un ocat come te!

ERMES MUNINI

LA STORIE DAI BÊÇS: DES VACJS AI BITS

Cuanche l'antenât dal omp al comparì su la tiare, dal sigûr al cjaminave come i frutus piciui: valadì cun cuatri gjambis.

Pluitart al scomencià a cjaminâ dret, a resonâ un pôc, a lâ a cjace cun plui suces e a tirâ jù dai arbui pomulis o altri frutam.

Cussì al cumbinave ben di mangjâ e cualchi volte j restave ancje alc, tant ch'al pensà di sgambiâ i soi vanciums cun altre robe che lui nol veve.

Al nassè cussi il barat, il sgambi, vignût fûr propit dal vê une cjosse e de voe di procurâsi un'altre.

Tal neolitic, plui o mancul 3.000 agns d.d.C., l'omp al scomencià a cultivâ plantis e a tirâ sù nemai, tant che alore al fo pussibil sgambiâ pomis cun vacjs. Ma tropis pomis coventavino par vê une vacje?

Bisugnave alore cjatâ un alc ch'al les ben a duc', une robe che par duc' 'e ves utilitât e che si podes tignî di cont e dâ vie. E fo sielte la vacje, viodût ch'e podeve jessi doprade in plui manieris: tanche nemâl pai lavôrs, pal lat o come nemâl di mangjâ.

La vacje 'e deventà cussì la prime monede de storie

dal omp. Tôr dal 2.000 d.d.C., si scomenciarin a lavorâ i metai, che, une volte disfats e fondûts in formis di bachetis o di baratis clamadis "vergulis", 'a deventarin la gnove monede al puest dai nemai. Lis vergulis 'a vevin plui di un vantaç rispiet a chesc' ultims: si podevin puartâ atôr come nuje, 'a covavin pôc, e infin ... no murivin!

Cul timp a lâ lis vergulis si voltàrin in monede; tal principi 'a vevin pês e formis diferentis, daspò 'a forin fatis in forme taronde, cun implui stampât parsore un simbul ch'al garantive il so valôr e la sô provignince. Si scrupule che la prime monedez ovoidâl e fo pensade di Fidone, sorestant de isole greche di Egina, tal VII secul d.d.C.

I metai dopràts par meti adun lis monedis 'a erin l'aur e l'arint, preseôs par vie che no si ossidavin come il ram o il bronç.

Cul cressi de civiltât, 'a nassèrin i marcjâts e 'a vignìrin fûr i marcjadants ch'a viagiavin par lunc e par larc cu lis lôr mercanziis e i bêçs ai banchîrs ch'a dàvin in gambio une ricevude di cjarte cun scrit parsore l'entitât dal depuesit, e si impegnavin a tornâ i bêçs a cualsisei perosne ch'e ves puartât lì di lôr chel sfueut. Plan a planc chestis ricevudis, nassudis a Vignesie e a Londre dal Cuatricent, 'a vingìrin dopradis al puest de mo-

nedis di metal. Ma bisugnarà spietâ il 1661 par vê in Svezie i prins vêrs biliets di bancje, valadì cun tun numar fissât e stampât parsore, ancje se in Cine un sisteme dal gjenar al jere 'za cognossût nujechemancul che dal IX secul.

Vie pai secui i omps si inventàrin altris formis di pajament, venastai gnûfs mûts di intindi l'aspiet dai bêçs; i plui innomenâts 'a son: l'assegno, ch'al è un ordin di un utent di une bancje ae bancje stesse, di pajâ a chel che lu presente la some ch'e je scrite parsore; la gambiâl, ch'e je un ordin di une persone a un'altre persone, di pajâ une cuantitât fisse di bêçs in un dât lûc e in un dât moment; le cjarte di credit ch'e je un tocut di plastiche ch'e servis par cjoli di credince ta chês buteghis ch'a son in cunvigne cu l'organisazion finanziarie ch'e à metût fûr cheste cjarte.

Ma chesc' gnûfs mûts di pajâ 'e àn cualchi difiet. Messedâ bêçs contants e assegnos nol è un lavôr di nuje: daûr 'a son unevore di personis, cjartis e ricevudis ch'e àn un cost, sedi pes bancjs sedi pai clients. La cjarte di credit cundiplui e à il limit des piciulis spesis: nol conven cjoli nuje ch'e costi mancul di 10.000 francs, parvie di une tasse fisse di pajâ par ogni compre fate.

Juste parchel al è daûr a nassi un gnûf gjenar di monede: la monede eletroniche, ch'e promet di jessi man-

cul cjare di messedâ, plui sigure e plui svelte di doprâ pal consumadôr e pal buteghîr. Chist gnûf imprest nol è altri che un valôr numeric te memorie dal compiutar, venastai une sfilze di bits ch'a son i modons di fonde de matematiche dai compiutars, che j disin 'e machine trop che chiste monede 'e vâl. Viodin un esempli par sclarî il mût di lavorâ di chiste gnove cjatade.

L'utent, sore i bêçs tradizionai ch'al lasse in tune bancje fate a bielapueste, al cjape monede eletroniche sei te forme di "smartcard" (un tocut di plastiche compag de cjarte di credit ch'al ten amens il valôr dai bêçs) sei te forme di "software" (lis informazions, i comants pal compiutar). Cun chist sisteme, l'utent al podarà comprâ dut compagn di prime, cul vantaç par lui di vê saldât subit il so debit, cence jessi leât a spesis e conts bancjârs come tal câs dai assegnos o de cjarte di credit, e di vê une plui grande "privacy", parceche nol ocôr firmâ nuje al moment dal pajament, cussichè nissun al vignarà a savê cui ch'al è stât a comprâ une cualsisei robe. Pes buteghis il vantaç al nas tal vê mancul spesis di messedaments di cjartis e te sveltece dal pajament: no covente sincerâsi che il spindidôr al sedi onest, come tal câs de cjarte di credit, ma la monede eletroniche cjapade pal prodot vendût 'e je 'za sigure tal moment che la bancje la à butade fûr pe prime volte. La buteghe stesse

’e pò doprâle par pajâ i siei creditôrs; dâ il rest a altris clients opûr decidi di tornâ a voltâle in monede tradizionâl.

Sichè si cjatìn pardabon devant di bêçs vêrs, che no àn plui il pês di une vacje o il sflandôr dal aur, ma che no si puedin tocjâ, propit come un bit.

DREE MISTRUT

Nonos

Sù tal cjast une geute
intiessude di vencjâr
infofide di bombâs
e sfodrade di sangal,
des mês fiis la scunute
frut di mari di mans d'àur
e pinsîr origjnâl.
Altris nûf in chesc' vinc' agn
fra clients e clientutis
son passâts par chê covute,
ma chel gnûf che la prenote
e ch'e à in cantîr mê fie
'a nol è incuilin normâl
ma un nevôt o une gnezzute.
E alore jù dal ciast
la gee e il so bombâs,
di gnûf tòrnin lis mans,
l'ingegn, la fantasie
par parecjâigj il nît
al fi di nestre fie.

Mi mòstrin cuatri lastris
jessudis dal cekap
e l'emozion 'e cres
man man che si descrìvin
segnant cul dêt lis pârts ...
Femori, cranio, scapole,
cuore, bacino, tarsi ...
'O soi restât di clap
chè sintût 'o vevi avonde.
Fevelâmi a mi di ues!
Cuant che denant i voi
'o vevi doi brazzuts,
lis cuessutis, i genoi,
e la musute tonde
cun lusints ancje i vogluts.
Nissun mi crodarà,
ch'o sarès un inludût,
ma 'o crôt che par un lamp
mi vei parfin ridût.

DIEGO CINELLO

MAX

'O soi Max, un gjat sorian. Ansit, il non ch'a mi veve metût la mê paronute, al jere Massimiliano; ma cuanche si è inacuarta che il non al jere plui grant di me, 'a mi à clamât Max.

'O stares avonde ben, ancje se 'o ài cualchi an e i miei parons ogni tant ai si metin a fâ calcui su la mê etât, par vie che ogni an dai lôr 'a son siet par me; ma jo no crôt a chestis balis: jo 'o ài la mê etât e lôr ai àn la lôr.

'O disevi ch'o stoi avonde ben, ancje se già mês 'o ài pierdût un voli parvie di un incident e 'o ài scugnût ingegnâmi cemût ch'o podevi par tirâ indenant. Se 'o fos stât un omp forsit 'o vares vût dirit a di une pensionute, ma 'o sei nome un gjat e alore nuje ce fâ: pazience. Une robe 'e je sigure: cjapâ les surîs nol è plui lavôr par me, parceche intant ch'o mi giri a cjalâ cul voli bon, lôr ai son già sparidis.

I gnei parons ai son brave int e mi tegnin avonde ben, soredut la paronute che mi à cjatât cuanch'o jeri plen di fan e cui voi stropâts di gruses; tant brut che une femine 'a voleve butâmi tas inmondicies, ancjmò prima ch'o muris. La mê paronute, che jà il cûr bon, che Dio la be-

nedissi, 'a si è movude a compassion e mi à puartât a cjase, par curâmi como un frut cu l'aghe di camomile. Jo j vûl un grant ben, ancje se je un pôc volubil como la lune di març, e 'o scuen simpri stâ in vuardie di no secjâle cuanch'a jà la lune nere.

Il gno paron giovin investit nol è di tantis mignagnulis; al è bon como il pan, 'a mi dà scudielis di lat ch'an' sares avonde par un vidiel. Podopo (ma no par impuartance), al ven il paron di cjase, al venastai chel ch'al puarte dongje la "sbobba". Nol è trist lui, puar omp; ma 'a si lamente simpri par duc' i bêçs ch'al scuen spindi pal gjat, pai cjans e pai cristians. Ma dopo che mi à tocjade la disgrazie dal voli 'a mi slungje par sot la taule cualchi bocjade di cjâr di chê tenare.

Par ultime 'o jài lassade la mê parone, une femine cul cûr grant come une mont. Jo e jê 'o si capìn como se 'a fos un gjat ancje jê e tal gno piciul 'o j vûl un ben da l'anime; e 'o sai che mi tignarà cont fin che il Signôr mi lasse su cheste tiare; parceche 'a samèe di nò, ma ancje par un gjat pierdi un voli 'a no je une monade.

Postscriptum: s'o jodês tal scûr de gnot une lusute ch'a va dicà e dilà, no je une lusigne, ma 'o soi jo – Max – il gjat cun tun voli.

NORMA CECCHINI

Fontana dal me 'zardin

Fontana dal me 'zardin
'ti trais un'aga limpida
ch'à distudàt golis arsìdis
vignudis a domandà una gota.
Il cialdàt di avost
al à strossàt chè vena:
tant di spasimassi a smicià
il spinel sclagnissi.
Ch'al à lagrimàt fin vuei
sabo 10 di otobri 98.

VIDIO COLUS

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

5. I lunaris di Telin

Un om ...vulcanic,valadì cun mil ideis - a voltis - profetichis, tant ch'al jere Achîl Telin (1866-1938), nol podeve par sigûr no pensâ ai lunaris come a un imprest di incressite de identitât furlane, stant la risonance ch'e veve cheste tipologjie di publicazion te culture de nestre int.

*E in efiets, cun dut ch'e fos za scomençade la prime uere mondiâl e ch'a zirassin pes fameis i lunaris dai Tosolins, al pensà di imbastî un so **"Lunari furlan pal 1916"**, mandant tal novembar dal '15 un invît di colaborazion ai predis e ai segretaris comunai mediant une circolâr unevore interessant*

Interessant no nome pal fat ch'al intindeve dâ ae sô ..creature un contignût particulâr (une sorte di "Avanti cul brun!" ante litteram), ma ancje pal cuestionari ripuartât ch'al veve di sei il telâr ancje par une ricercje etnografiche e soci-linguistiche (Cjape note, Raimont!).

*Naturâl che - a mutîf dai timps tragjics - il "Lunari" nol viodè la lûs, ma il Telin nol bandonà l'idee. Sicheduncje, passade la balfuerie, al rivà par intant a mandâ fûr pal 1921 une riedizion dal prin numar dal **"Strolic Furlan"** di Pieri Zorut, chel dal 1821, adatant il calendari e zontant un lunc preambul.*

Chest j dè mût di pandi la sô amirazion pal Poete e tal stes timp il so "credo" te fradelance furlane, ladine e universâl. Cundifat, sierant il so prolic al diseve ('o ripuartin te trascrizion "concuardade"): «...lusingantsi che la peraule [dal nestri Grant] ancjemò frescje [...] 'e vali a fânus tornâ su la strade maestre e a persuàdinus che no si vîf nome di polente, ma che si scugne smirâ a alc di plui nobil, plui spirituâl [...]: al per-

fezionament de nestre stirpe, parceche puedi cun eguai dovès e dirits di chês altris marcjâ simpri indenant su la strade de fraternitât umane...».

L. PERÈS

Avost

VIII

✠	1	D	S. ALFONS DE' LIGUORI	
	2	L	Perdon di Assisi	
	3	M	S. Lidie	
	4	M	S. 'Zuan Vianney	☾
	5	J	S. Svualt Re	
	6	V	Transfigurazion dal Signôr	
	7	S	S. Gaetan di Thiene	
✠	8	D	S. DOMENI DI GUZMAN	
	9	L	S. Roman Martar	
	10	M	S. Laurinz Martar	
	11	M	S. Clare	●
	12	J	S. Rufin	
	13	V	Ss. Feliz e Fortunât	
	14	S	S. Massimilian Kolbe	
✠	15	D	MADONE DI AVOST	
	16	L	S. Roc Piligrin	
	17	M	S. Rinalt Vescul	
	18	M	S. Eline	
	19	J	S. Marian	☽
	20	V	S. Bernart di Clairvaux	
	21	S	S. Piu X^{n} Pape	
✠	22	D	MADONE REGJNE	
	23	L	S. Rose di Lime	
	24	M	S. Bortolomio Apuestul	
	25	M	S. Ludovì	
	26	J	S. Sandri	
	27	V	S. Moniche Vedue	○
	28	S	S. Ustin Vescul	
✠	29	D	MARTUÉRI DI SAN 'ZUAN	
	30	L	S. Faustine	
	31	M	S. Aristide	

'O podìn cucâ une profezie di Isaie: "Ve' une vergjne ch'e varà un fi". Peraulis vieronis, ch'a risultaràn gnovis dome cul "sì" di Marie.

Lacais

Lacais ... ch'a strassìnin la ciasuta
di puòr vuòs e 'a sèrcin
di no fa bacan,
doma 'na gota di rumour
tal timp ch'al sbrissà via ...
Sciampàs al las da la pòura,
'a si mòvin cuntra il vint
ch'a ju taja,
e 'a si rabalta dut intòr ...
Bessòi, cun dut il Mont
ch'a ghi cor davòur ...

Lacais ... ch'a no rìvin mai,
(il lòuc serciàt semprit pi in là)
e a mòrin, a tocs,
par strada ...

(Furlan di Bagnarola) GIACOMO VIT
I premi nazionâl "G. Noventa - R. Pascutto 1997"

CE TIMPS

Al vai il cûr a sintî dut ce ch'al sucêt tal mont: vueris, rivoluzions, disordins, fîs ch'a copin el pari o la mari o fra di lôr. Robariis par ogni bande. Feminis "clonadis" venastai ch'a fasaran copies di fruts cence bisugne dal omp. E i omps ch'a deventin feminis, e feminis ch'a deventin omps. Droghe spaciade par ogni bande.

Ce mont, ce mont! E al pâr che al deventi simpri plui dificil meti un freno a dutis chestis porcariis. Tanc' j dan la colpe 'e miserie. No simpri si pò pensâ che sedi juste cheste teorie. Si pò ancje dî che in tunevore di câs la colpe 'e je ch 'o sin masse siôrs, o dal benstâ, o dal lâ a cirî la emozion, la sensazion, e l'efiet. Chei ch'a tirin pieris tes autostradis, par esempli. E i trenos, mo, scugnino cori tant? Ce premure ìse? E el cirî di fa i bêçs malamentri secuestrant aeroplanos e personi 'fur i bêçs o al salte dut"? E ce bisugne ìse di lâ a cirî el divertiment tes discotechis par dopo cori in machine come sforcâts e piardi la vite in tun fossâl, o cuintri une altre machine cun dentri int che no à nissune colpe?

Pensait ben se chest al è un mont just. Sigûr, s'o lin

a cirî lis robis justis, 'o finin duc' tal mancomi, altro che manda fûr chei ch'a son dentri.

RINO STRINGARO

Contadis in struc

Siôr Blâs al jere un omp 'e antighe. Nol à mai ulût savênt des comoditâts di uê, des machinis eletrichis come: lavadorie, spirepolvar, lustradôr o la television che ti oblee a viodi ce ch'e ûl jê. Ma soredut la veve a muart cul telefono. "Chel imprest lì", al diseve, "nus cjape par camarîrs a sô disposizion. Lui al sune e jo, ch'o soi il paron di cjase, 'o ài di cori par sintîlu lui. Chê po nò ve, fantats! A cjase mê il campanel lu suni jo, e a cori 'a son chei altris!".

ALAN BRUSIN

IL TEREMOT DAL '76

Di cualchi an 'i lavoravi al Bachero; a Feragost un lavôr di mats, tante confusion, tante ligrie, zent ch'a rivave e ch'a partive pa lis vacancis e, prin o dopo, 'a jere tradizion di passâ a mangjâ la tripe e il bacalà cu la polente.

Ma Feragost dal '76 no lu dismetiarài fin ch'i vîf; la zent 'a rivave di dutis lis regjons d'Italie e dal mont, dome che duç 'a erin plens di malinconie e cui voi sglonfs dopo jessi passâts pai siei paîs distruts dal teremot.

Chel pelegrinagjo lì al à durât par tanç meis.

Une sabide di Feragost 'a son rivât 10-12 oms, ben vistûts, di une certe etât e 'a cjacaravin un furlan imparât di piciui e mai dismenteât.

Dopo vê mangjât, 'a mi àn dit ch'a erin natîfs dal comun di San Giorç, ma che di pì di 50 ains 'a stavin in America e ch'a erin tornâts in Friûl a portâ un contribût par l'asilo di Buia.

Al moment di saludâsi cun tune strete di man, un di lôr 'a mi dîs: "Siore, ch'a mi scusi, ma jo 'i scuin fâli, ch'a mi permetti ch'i la bussi, parceche bussant jê jo 'i

voi bussâ dut il Friûl, ché jo no torni pì dopo vê vidût tante tristece e distruzion".

E al è partît cu lis lagrimis tai voi.

(Furlàn di Spilimberg) ELENA MAZZERO

Contadis in struc

Une fantate "madurote" 'e sô amie': "Se il prindalan tu bussin un giovin sot dal visc, chel al è to par simpri". "Sestu sigure?". "Garantît: a mi mi è riessît già tre voltis!".

TITILITI

La cuna

Zovina mari che cui vui
'i ti vas devour di cuissà
cuai biei penseirs,
nìssula a plan chè cuna
di vencs blancia.
Il frutut ch'al fà bocia di ridi
vuardant la tò musa frescja,
al distira li manutis fòfis
par invidati a ciapàlu sù.
Tegnilu strent intor di te
scundut in tal to sen.
Inglussàt al sta pacific,
e post pì sigur 'a no 'nd'è.
Cuant ch'al sarà doventat grant
e cun te nol sarà pì,
dal sigùr al si impensarà
di chel pet clip e di bon odour
poiàt cuntra di lui
intant che la sun
'a sierava i vui.

ANNIE ANELLINA

(Furlan di Ciasarsa)
Segnalât al Concors "Arco Alpino"

IL FILOSOFÂ NOL È PAR DUC'

Tant timp fâ, cuant che lis stradis dal me paîs no jerin sfaltadis e tai cjamps no lavin i tratôrs, ma dopravin i nemai par lavorâ le tiare, al viveve un omp un pôc particolâr.

Une dì, sot misdì, come ch' al sucedeve dispes, al tornave, dai cjamps ch' al veve te basse, Vigj codâr, cussì clamât parvie che, distrat come ch' al jere, al lave atôr dispes cul codâr picjât daûr de schene, ancje se nol lave a seâ.

Il cjâr cjamât di stran, lis dôs vacjs 'a lavin planchin planchin daûr di lui.

Cul stombli su la schene, Vigj, al diseve, ogni tant, olcj! gja! alo!, anin bielis, ma no si voltave daûr a viodi; al sintive il dindinâ des cjadenis des vacjs, il griulâ des rodis dal cjâr: chel sun j rintonave tes orelis. Distrat, come par solit, 'a si metê a pensâ cuissà ce, filosofant forsi un improbabil "cogito ergo sum". Cussì no si è acuart che lis vacjs 'a si erin fermadis a mangjâ le arbe su l'ôr de strade.

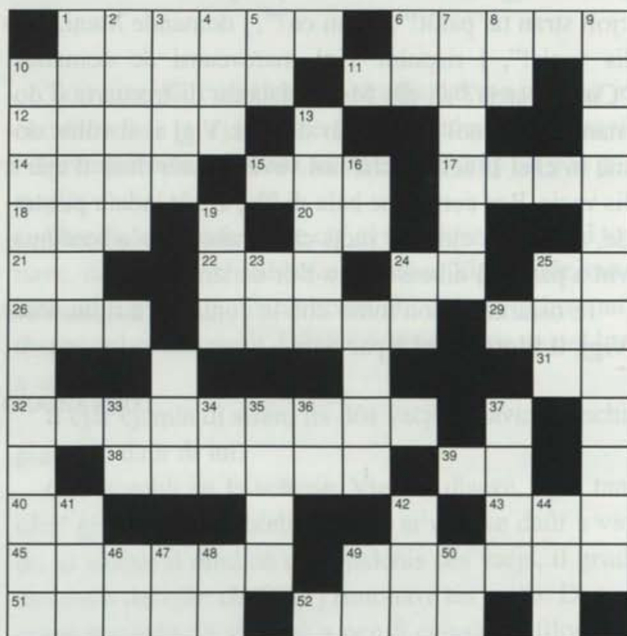
Lui al à continuât a cjaminâ dibessôl murmujant, ogni tant, olcj! gja!, cunvint di vê il cjâr daûr di sè.

Rivât in paîs, lu viôt passa pe place so copari Meni e j dîs: "Vigj dulà vatu?" Chel j rispuint: "'O soi stât a cjoli stran tal palût!". "Cun ce?", j domande Meni. "Cu lis vacjs!", j rispuint Vigj mareveansi de domande. "Cualis vacjs?", j dîs Meni cjalanlu di trecuarts e domandansi se nol jere lât fûr dal dut. Vigj al si volte: dome in chel si acuarç che nol veve pi daûr di sè il cjâr e lis vacjs. Ros come une bale di fûc, al côr indaûr pe strade, al torne a cjoli lis vacjs che, trancuilis, 'a continuavin a passonâ dibessolis su l'ôr de strade.

Te ostaria, 'a son inmò che le contin e 'a ridin. Puar Vigj, il filosofâ nol è par duc'.

LORIS AZZANO

PERAULIS IN CRÔS



A plomp - verticâls:
1 - Stupidat. 2 - Pès preseât. 3 - Non di femine. 4 - Cuince. 5 - Cussì 'e finis la uese. 7 - Plantâ arbui. 8 - Al è ca. 9 - Pestelac. 10 - Santuari dal Friûl. 13 - 'E va pe campagne. 16 - Si lu met denant dal 6 vert. 19 - Cun chest si pescje par talian. 23 - Al è dividût in cuatri parts. 24 - Citât dal Lazio. 25 - Nol è savi. 28 - Al è ogni dì sul lunari. 30 - S'al è bon al va jù ben. 33 - Cussì al scomence il bausâr. 34 - Come il 16 vert. 35 - Lì si strucje la polente. 41 - Il non de D'Orlando. 46 - Trep sence re. 47 - Etiopie. 48 - Di ca e di là dal dan. 49 - Tal miez di Omar. 42 - Preposizion articolade. 50 - L'ultin al è stât Berto.

Di traviars - orizontâls: 1 - Si maridarà. 6 - Si lu sint in bocje. 10 - 'E je dopo Aquilee. 11 - Cuach'al va a mont il soreli. 12 - J olìn un ben da l'anime. 14 - Un pôc di timp. 15 - Al jere il ben de famee. 17 - 'E à un bon fiât. 18 - Si meteve il ueli. 20 - Il paron de Fiat (iniz.). 21 - Province de Sardegne (sigle). 22 - Si la dà ai amîs. 24 - Mi tocje... 25 - La tiarce ch'e sune. 26 - Al torne a dî simpri chel. 27 - Fiditi di lui. 29 - Il barbe dai merecans. 31 - 'E à doi mârs (sigle). 32 - Fâ lâ fûr di cjâf. 38 - Si lu nûl in citât. 28 - Preposizion. 40 - Cussì al finis il pecol. 43 - Libare Regjon Autonome. 45 - Smondeade. 49 - Un puar biât. 51 - Al covente par cuviargi. 52 - Cun tune soflade i flôrs 'a van.

La soluzion 'e je plui indenant.

BARBA BORTUL

Co 'l era in plena salût barba Bortul no j fevin poura nencja i leons. Ma s'a j capitava mai 'na bisinela di mâl: 'na critura da disinfetâ, un' ongula incjarnada o alc altri al trimava comi 'na foja di poul.

'Na dì, dispedant 'na càssia, una spina 'a ghi si è implantada tal deit poleâr lassant la puntuta implantada. Chê volta, la femina, cu' 'na gusela 'a si è data da fâ par gjavâighila four, ma chê ponta, 'a si era ficjada tant indentri ch'a cugneva faropâ in sot par cjatâla.

Barba Bortul, al frichignava comi un piàtul plen di poura, vaìngulant a ogni impirada. La femina, strent chel deit ta la sô man sanga comi ta 'na smuarsa, 'a impediva ch'al sbrissas four e, cu la gusela, 'a feva il bûs sempri pi a larc par rivâ a cjapâ la spina ... Lui, al strenzeva li gramulis, al striciava i voi par resisti ai dolours ma co 'l à vidût chi l'operazion 'a zeva a lunc, al à cjapât il coragju da sbicjâ cul voli su chel deit, e comi un martoriât, al à cigât: "Ma ce sorta di busa mi stastu fasint? Àstu da gjavâ 'na spina o àstu da plantâ una patata...?".

(Furlàn di Manià) ALDO TOMÈ

SCREÂ

Il me prin pâr di scarpis lu ài screât une dì di une sagre di tanc' ains indaûr.

Daspò di vê frujât unevore di scarpets e fat fûr la ponte a une biele schirie di ciuculis, la vilie de sagre 'o sin lâts, jo e gno pari, te buteghe dal paîs a comprâ chistis scarpis, che par me 'a jerin une robe tâl che la gnot parfin m'insumiavi.

Jentrâts te buteghe mi àn fat sentâ sun tun scagn e gno pari, ordenant lis scarpis, al racomandà al butighîr di puartâlis un fregul grandutis, parceche i fruts 'a stan pôc a cressi. 'O scomenciài a misurâ. Gno pari al taseve, al menave il cjâf e al domandave simpri un numar plui grant. Cu la scuse ch'o vevi di cressi o che d'unviâr 'o vevi di meti i cjalciuts di lane, i numars 'a làvin sù.

Cuanche gno pari al à decidût cualis ch'o vevi di cjoli, al à pajât e 'o sin lâts fûr. Tal doman 'o ài screât lis scarpis. Par cualchi an no lis ài plui metudis parceche nancje cui cjalciuts di lane e cun tun peciot in ponte no mi làvin ben.

'A jerin scarpis numar cuarantetrè, e orepresint ch'o

ài passade la cincuantine, 'o puarti il cuarantedoi.

Chel che si dîs: cjoli la robe sul cressi.

VITTORINO ZULIANI



L'OMP CHE NOL CRESSEVE

Dongje di un palût al viveve un omp ch'al misurave juste juste dôs cuartis, e al spitave simpri di cressi, ma nol aumentave mai di stature. Cuanch'al fo stuf di spietâ, al decidè di domandâ conseis 'es creaturis plui grandis di lui e al lè dal cjaval.

– Copari cjaval – dissal – cemût àjo di fâ par deventâ grant e grues come te? –

– Al è facil. Tu às di mangjâ unevore di vene e cori dutaldì. In mancul di une setemane tu cressarâs come me. –

Al passà un bon mês, l'omenut al faseve ce ch'a j veve dit il cjaval, ma, in fat di cressi, nuje di nuje. E po dut chel mangjâ 'a j pesave tal stomi e lis gjambis 'a j fasevin mâl cul cori simpri. Al pensà, alore, di domandâ consei a cualchidun altri e al lè dal bo.

– Copari bo – dissal – cemût àjo di fâ par deventâ grant e grues come te? –

– Al è facil. Tu às di mangjâ unevore di erbe e rumiâ dutaldì pognèt sun tun flanc. In mancul di une setemane tu cressarâs come me. –

Al passà un bon mês, l'omenut al faseve ce ch'a j ve-

ve dit il bo, ma, in fat di cressi, nuje di nuje. E po dut chel mangjâ 'a j pesave sul stomi e al veve il flanc ch'a j dulive a fuarce di stâ pojât di une bande. Al pensà, alore, di domandâ consei a cualchidun altri e al lè de sapiente ciuite.

– Comari – dissal – tu, che tu sês tant savie, sastu dîmi ce ch'o ài di fâ par deventâ plui alt? –

– Cemût sarèssial, parcè àstu bisugne di deventâ plui alt? –

– Par podê viodi plui di lontan. –

– Se tu vuelis viodi plui lontan rimpiniti sun tun arbul. Sestu bon di rimpinâti? –

– Sì ch'o soi bon, però 'a no mi ere mai vignût tal cjâf. –

La ciuite, cui voi in sfrese, 'e disè:

– Viodistu? L'omp nol à dibisugne di jessi grant, ma di vê un bon ciurviel. Cui ch'al sa resonâ al è simpri grant e grues avonde. –

(Flabe dai Neris da l'Americhe) ADATAMENT DI 'Z. OSUALDINI

AL BRUSON

A Murucis di Aqujlea dongia di ciasa nestra tal vecio cisciel stava Barba Ermanno cun duta la famèa.

Barba Ermano era fì di Barba Nardìn che al era un vecio ne vora brontolon ch'al sbrundulava simpri cun duç e par ogni alc.

Al stava sintàt devant la puarta su di una ciadrèa cu li giambis bassis. Fumava una pipa che varà vût doicent ains, ma forsi la ciuciàva plui che fumala...

Stava simpri sintàt denant al so ciscièl, una ciasa veciona di piera grisa cui barcòns dal ciast toront, come voi.

So fi, barba Ermanno, nol era nestri barba, ma lu clamavin cussì par rispièt.

Barba Ermano era na pasta di on, bon, alegri, pu poc basùt di giamba. Al partava lis barghessis cussì in bas, sot da pansa, che al picòl da ciamesa al era simpri di fùr e il cavalòt da barghessis gi rivava fin tromai i senòi. Cussì pareva che lis giambis a saressis stadis ancimò plui curtis...

Al era un galantòn, di chei di una volta, di chei che no si ciatìn plùi.

Una sera d'avòst me cusin Genio al tornava a ciasa di morosà che al era tardùt. Sarà stata miesa gnot e cuant che al è passàat denant al ciasciel al viot barba Ermano che al stava sintât tal laip da fontana che era daùr di ciasa nestra, sul beorcio.

Barba Ermano al era lì sintât ta l'aga fresçia dal laip, si sa sensa barghessis e sensa mudantis.

Genio, me cusìn, par poc nol mùr di ridi, ma al demanda "Se faseso barba Ermano, veso bisugna di alc?"

"Ven ca, Genio, al dîs, fami compagnìa. Ma rafrescj un poc parsè che and'ai al brusòn".

"Massa salàmp; barba Ermano, e una tassa di vin di trop ... in instà si dovares bevi dome aga e vin, mai vin di bessol".

"Se salamp, se vin, Genio, a vuè ai lavorât come un mat e mi soi tirat su un bon risciàlt".

Genio al era un braf fantàt e sicome nol oreva lassà di besôl barba Ermano in chè pususiòn si a sintât dongia da pompa e la schena voltata, par rispièt e cussì an fevelât fin tromai lis dôs dopo miesagnot, di blava, di vacis, di puieris.

La fontana curiva simpri a plena bocia e lor erin, in tre a fevelà ta gnòt, Barba Ermano, Genio e la fontana.

ADALGISA TREMONTI MOLINARI

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

6. Il "Strolic" di lungie vite

I stroligants, stant ch'a san viodi lontan tal spazi e tal timp i fats, 'a comparissin tal imagjinari dal popul e dai artiscj come vielons dibot centenaris. Ma in realtât i lunaris, indulà che lôr si son incjarnâts, 'e àn vude par solit une vite no masse lungje: chel di Titute 36 ains, chel di Del Torre 24, chel di Zorut 23 e no stin a fevelâ po di chei ch'e àn campât nome un o doi ains.
Nome doi lunaris fin cumò 'e àn scugnût plui voltis gambiâ ...muse, venastai il strolegant: si trate di ***"Stele di Nadâl"****, rivade chest an al 51n numar, e dal* ***"Strolic Furlan"*** *de Filologjiche, rivât al 80n, pal fat ch'al è nassût dal 1919.*
E nol samee ancjemò che il nestri "Strolic" al vedi di tirâ i sghirets: al à l'inficje di deventâ plui che centenari! Par chel lu àn disegnât come un vielon il pitôr des primis cuviertinis e plui indenant Fred Pittin, Nesto Mitri, Zorç Bordini e, par ultin, Pauli Zanùs.
Cualchidun al pò scrupulâ che la sô ferbinte vite 'e sedi mert di une segrete cure di "elisir". E nol è lontan de veretât s'o pensìn che massime tai ultins timps 'e àn dât lis lôr ...vitaminis, venastai i prodots de lôr fantasie, centenârs di personis (te edizion dal '98 ben plui di un centenâr) e, jenfri lôr, une sdrume di zovins.
'A bastaressin nome chescj numars par fâ capî ch'o sin denant di un fenonim di costum: se tai prins ains il "Strolic" al faseve scjas pal grum di copiis stampadis (fin 15000!), cumò al varès di fâ scjas pe fulugne dai scritôrs. Segnâl dai timps mudâts? Sigûr , ancje in fat di cualitât di produzion.

In efiets, s'o scrutinin i contignûts, 'o restìn scaturîts dal bon livel, che par chel no si podarà fâ la storie de ultime leteradure furlane cence tignî di voli la produzion comparide sul "Strolic".
Sicheduncje 'o podin ripeti cun siôr Pieri Zorut:

«In gracie di chest classic canocjâl
el non dal Strolic vivarà imortâl».

L. PERÉS

Setembar

IX

	1	M	S. Egjdi Abât
	2	J	S. Elpidi Abât
	3	V	S. Grivôr il Grant
	4	S	S. Rosalie
✠	5	D	S. LAURINZ JUSTINIAN
	6	L	S. Zacarie
	7	M	S. Regjne Vergjne
	8	M	S. Madone di Setembar
	9	J	S. Doroteu Martar
	10	V	S. Nicolau di Tolentin
	11	S	S. Teodore
✠	12	D	SS. NON DI MARIE
	13	L	S. 'Zuan vescul
	14	M	La Sante Crôs
	15	M	Madone Dolorade
	16	J	Ss. Corneli e Ciprian
	17	V	S. Robert Belarmin
	18	S	S. Sofie
✠	19	D	S. 'ZENÂR
	20	L	S. Faustine Martare
	21	M	S. Mateu Vangjelist
	22	M	S. Maurizi
	23	J	S. Lino Pape
	24	V	S. Pacjfic
	25	S	S. Aurelie Pelegrine
✠	26	D	SS. COSME E DAMIAN
	27	L	S. Vincenz de Paoli
	28	M	S. Venceslau
	29	M	Ss. Arcagnui Gabriel, Michêl e Rafaêl
	30	J	S. Jaroni



Di bot un mont di fieste, agnui tanche frutins cu la gjonde dal vivi viers l'avignì e dal zuiâ.

"La plassa gnova"

Plassa gnova, plassa sflurìda
plassa plena di gjonda cuant
che i fruts ti girin atôr e
ti emplin cun lis sôs vôs!
Jo lu sai, tu no tu podis
cjacarâ, ma tantis paraulis
tu orarèssis dî e tanta int clamâ
'ntôr di te: fruts, 'zovins, nonos,
paris e maris ... duc' insiema ...
par no jessi pì sola, par jessi
'nciamò come 'na volta ... cuant che
i granc' si fermavin a cjacarâ e
i piciui a 'zujâ.
Plassa gnova, plassa sflurida,
cambiât 'nd' àn al to vistît
fat di gleria e polvaron
ma che no vedi mai di cambiâ
la ligria che la tô int pòl partâ!
Plassa gnova ... plassa sflurida ....!

EMANUELA PAULIN

GUGLIELMO PELIZZO

Dopo la stagjon presidenziâl di Tiziano Tessitori, tal març dal '63 il Consei Gjenerâl de Filologjiche al puartave ae presidence de Societât il senatôr Guglielmo Pelizzo, une personalitât di prin plan tal mont de pulitiche e de vite civîl.

Nassût a Faedis dal 1904, novesim di cutuardis fîs, dopo il liceo Pelizzo si laureave in jurisprudence a Padue e, dopo il praticantât, al viargeve un studi di avocat a Cividât. Divignint des filis de Azion Catoliche, fin di zovin si jere interessât di pulitiche tal grim de Democrazie Cristiane, une strade che lu puartarà dal '51 a deventâ sindic di Cividât e dopo doi agns senatôr.

Chest fat lu impegnarà unevore a Rome, ma cundutachel nol dismentearà mai la sô tiare e la sô lenghe, proviodint o favorint oparis a pro dal Friûl.

Inscrit ae Filologjiche fin dal '30, al jentrarà tal Diretîf tai agns '50 e, come dit, dal '63 al sarà elezût ae massime cariche de Societât. "La Filologjiche – dissal – e je unevore impuartant pai omps e pes realizazions di culture ch'e à vût in passe cuarant'agns. Ce olêso di me? Jo no pues calcolâmi un omp di grande culture



Il President Guglielmo Pelizzo

stant ai esemplis che l'istituzions e à daursè: ma o soi stât clamât par vie di chel ch'o podarai otignî in fat di mieçs come pulitic ch'al pratiche Rome. O pues dome prometi che o fasarai dut chel che o podarai. Par chest

o aceti la cariche, che mi onore". Chestis lis primis peraulis dal gnûf President.

Intant dal so timp al jere vice pal Udinês il dotôr Luîs Ciceri che cu la poe e la garanzie di Pelizzo dal '66 al podarà comprâ la "Cjase" de Filologjiche, logade tal palaç Mantica in vie Manin a Udin.

Cundut che i soi impegnos lu clamassin despès a Rome come sotsegretari ae Difese, Pelizzo nol mancjave di sei presint tai moments plui significatîfs de Societât, come Congres o Assembleis e cundiplui si interessà par che la Filologjiche e ves une sede o un recapit decorôs ancje a Gurize, Triest, Pordenon e Tumieç. J stave unevore a cûr la unitât del Friûl, unitât ch'al pandeve cun chestis peraulis: "Une cjosse e va difindude prindidut e simpri: la unitât dal Friûl. Difindi e olê ben aes culturis locâls nol ûl dî difindi une cjosse muarte tal trasformâsi frenetic de sozietât moderne, ma difindi un valôr ch'al è eterno, la nestre anime stesse e il nestri avignî".

Guglielmo Pelizzo al fo President de nestre Societât par undis agns, fintinimai al '74, e cun lui la Filologjiche e veve vivût un timp pusitîf e di impuartantis realizazions.

Il Strolic lu ricuarde in ponte di cûr tal 25esim aniversari de muart.

LUZIAN VERONE

ORAZION DE MADONUTE

Cuanch'o jeri frute, jo e mê none, ogni sere prime di indurmîdis, 'o preavin insieme une viere prejere furlane che mi veve insegnade. Si clamave: "Orazion de Madonute".

"Orazion de madonute ch'e durmive in cjamarute, ch'e jevave sul biel dì, ch'e contrave il so cjâr fì

Il so cjâr fì j domandave s'e durmive o s'e veglave...

Jo no duâr, jo no vegli, jo mi soi insumiade che il Signôr mi à puartade su chê crôs adolorade: lis manutis induridis, i piduts inclaudâts, il cjavùt dut cuant spinât...

Benedete chê anime che la sa, e se la dîs 'e larà in Paradîs".

PALUZZANO MICHELA



L'ARC DI SAN MARC

Vêso vualtris mai cjaminât o corût jenfri l'arc di San Marc? Mi è sucedût a mì.

O jeri sentade te coriere che tornave de Umbrie cuanche in lontananance si viodevin doi arc di San Marc par intêr, un dongje chelaltri; a jerin maraveôs!

La coriere ur lave incuintri e i doi arcs di San Marc si fasevin plui grancj, plui biei e simpri plui dongje, fintremai che la coriere e je finide dentri.

Un spetacul mai viodût!

Lis musis dai viazadôrs a jerin di ducj i siet colôrs dal arc di San Marc e cussì dulintôr: i arbui, lis cjasis e i cjamps.

Dute la int e cjalave chest spetacul cence fevelâ e cui voi viarts, spalancâts.

Nô o jerin impresionâts di tante bielece e ancje unevore instupidits.

Il dut al è durât un dîs minuts e cuant ch'o sin vignûts fûr da cheste maravee o vin tirât un gran suspîr.

Dal sigûr mi visarai simpri di cheste emozion che l'arc di San Marc al mi à lassât tal cûr.

MIRELLA MORO

Giguti "par fuarsa"

'A smignulein li nulis
tal siel ingrisignit.
Cioca, sensa comàt
la "Bianchi" ruzina.
Li redinis ingatiadis
tal rochèl dal distin
ingarbissat.
Un sigà disperàt di copertons,
una saraca sturnida,
un mismas tal niviel
dal sarviel sblumbinàt.
Distiràt tal madràs di catràm,
il respiru 'a si intrabuca
ta un plan disgòt
di ricuars sparnissàs.
Frait torgul ta la sgarpia
dai vui spalancas.
No ti podras pi mincionà
la luna torzeona
o ingluti a sciafojòn
cuars di "orzo-bimbo"

ta i lambichès
dal stomìt sbrindinàt,
o sustà un "par fuarsa"
enfri agars di un tramont.
Tal roseàsi di un tramont,
un sglinghines
di ciampanutis di ciamp
'a compagnin l'ombrena lizera
dal to zì clopàt.

(Parlada di Gleris) ERALDO IUS

LENGHIS

Mi è simpri plasût cognossi lis lenghis, ma fin a cuatri ains la sola ch'i ài doprada al è stât il furlan.

A cjase si fevelave (e 'a si fevele) dome par furlan, al massim par "meneghel" cui nonos, e po no vevin nancje la television ...

Dopo 'i ài scuminciât l'asilo, e chì 'i ài dovût imparâ a fevelâ cun chei altris fruts par talian. E 'a mi plaseve!

A cjase, naturalmentri, 'a jerin pocjs lis ocasions di praticâlu, ma 'a podeve simpri capitâ cualchidun di fûr paîs.

Mi recuardi avonde ben, nonostant ch'a sedin passâts tanç ains, che un estât, 'o varai vût cinc ains, 'i zujavi spes cun doi fruts ch'a vignevin di Milan par passâ lis vacancis in paîs. Fîs di emigrants, naturalmentri.

Come ch'a cjacaravin ben par talian! E jo no volevi jessi di mancul. Une dì 'i soi rivade cun tun genoli dut scussât, colade naturalmentri intant ch'i zujavi.

Subit mi àn domandât: "Cosa ti sei fatta?".

E jo: "Mi sono scrodeata col barello".

'A son restâts a bocje vierte. ... Eh, migo duç 'a son puartâts pa lis lenghis!

(Furlàn di Spilimberg) FEDERICA DONOLO

INT A LA BUINE

In timp de seconde uere mondiâl a Gurize, come in tanç lûcs chentiatôr, al jere ogni dì di sapulî muarts: todesc, partisans, republichins e ancje civii se par disgrazie si cjatavin a jessi sul puest là che i militârs 'a si sbaravin.

Poben une dì in tal simitieri di Gurize, apont, 'a vevin di jessi soterâts almancul une miege dosene di lôr e cussì, a fâ chel lavôr, la TODT 'e veve mandât Guarino dal Casot di Fare dal Lusìnz e atris doi umign.

Stant ch'a jerin plui muarts dal sòlit ancje il Comun al à pensât di mandâ un so dipendent – Scjefin Bajot, ancje lui di Fare dal Lusìnz ma di un atri borc: un omp grant e grues ch'al pesave passe un cuintal – par inmaneâ il lavôr e controlâ che dut al vignis fat in regule.

Cenonè chel osti di Guarino, ch'al jere invessit un omp scarmulin ma simpri plen di fotis, savìnt ch'al sares vignût sorelûc ancje Scjefin, al si fasè meti dai siei amigos in tune casse ueide cul tapon dome che pojât parsore. Sicheduncje, cuanche Scjefin al rivà e al dè l'ordin di scomenzâ a meti jù e a taponâ dut, Guarino j dà une pidade al tapon e metintsi in senton al tacà a vo-

sâ come un spirtât cui braz parajar cuintri di Scjefin, disìnt che lui nol jere ancjemò muart e che bigne sta plui atents sun chês voris lì prin di dâ un ordin dal gènar.

Poscrodi se Scjefin al rivà a sintî dut chel verbuncaro ch'al stave disìnt Guarino, nancje par sium. Parceche Scjefin, apene ribaltât il tapon de casse, al à molât zus e vergons e si à metût a cori a rote di cuel zontraviars il simitieri in direzion de jentrade principâl sdrumant, strade fasìnt, colonùtis e cjapitei di tombai, crevant crôs di len e ribaltant une sdrume di vâs di rosis; po, voltantsi, al à viodût vignî avant chei tre bacanant un a dispiet di chelaltri e ch'a si tignivin la panze di ridi.

Ben, bon! Ma d'in chê dì indenant, Guarino nol à podût par mai plui e par mai altri cjatâsi a tu par tu cun Scjefin – che chel j 'e veve profetade – che s'al fos rivât a brincâlu al varês fat fûr di lui un taulîr di polpètis!

(Furlàn di Caprive) GIUSEPPE ZAMPAR

Encjamò d'amôr

Ma al è chistu cricâ jenfri i nissoi
ch'a sturnis il zouc mai finît
di gustâ intor di nun,
a bocons, a roseons di nun.

No, nol è nissun amôr miò.

Somea ch'a sbatin tai barcons,
ch'a ni clamin pa' li' sfesis dai mûrs,
ma nol è nissun amôr miò,
doma un scûr di ièr
ch'a ni sidiea par entrâ.
Dismintia, dismintia.
Sin nun chi scrivin il timp
a fuarsa di peraulis blancis
e spins ta li' mans;
indulà mòrinu li' stagjons
prin dal dismòvi dal sun?
uchì amôr miò, uchì.
Lassa chi chista lûs di bunoris
ni cjati sveâts a scurtâ la not,

inseâts di luna martignola
scais e pulvins di nun
van a passòn atôr i vui
e tu dismintia amôr miò, dismintia.

(Furlan di San Michêl al T.) FRANCESCO INDRIGO

CU LI MANS SGORLANTIS

Coma ch'i mi soi incjamò confessàt, cun chistis peraulis 'a è stada sagomada la me vita di predi e di missionari.

"Tas tu, ch'i no ti sas nuja!".

E 'a no basta lì. Cun che solfa, a fuarsa di daj e daj, 'i mi sint propit di essi cu li mans vuètis e sgorlantis, un biel nuja.

Ma tant ben ch'a mi à capitat za via di scoltà sta legenda da la not santa.

In che not, a pandi la buna nova 'a rompeva l'aria inglassada il bati da li alis dai anzui cul sun da li pivis di pastours che biel bielu 'a zevin viers Betlem a cjatà il Ninut.

Doma che un omp 'a nol ausèva partì.

"Ven encja tu!" 'a lu suplicavin.

"Coma? 'I no ài nuja da partàighi a chel frutùt!".

"'A no impuarta! 'I ti saras ben assèt lo stessa!".

E tant 'a lu àn tontonat ch'al à cugnut partì encja lui.

Rivas a la grota, 'a jodin – cul ninut 'ntal bras – la Madona ch'a feva bocja ridint ai foresç ch'a ghi lassavin mo un sblec di formai, mo un gnoc di butiru, mo un pucja di lana o cualchi frutan...

Olmàt chel puoret sensa nuja, ’a ghi fa motu di fàssi indenant. E chel malimpajat ’a ghi va dongia. E s’al sussèdial? Maria, par vei li mans libaris da cjapa i regai dai pastours, ’a poja a planin il Nini benedet sui bras di chel puòr scalognàt.

’A no èsia mo ’na fortuna a vei mans sgorlantis e passà la vita sensa savèi nuja di nuja?!

(Furlàn di Ciasarsa) PRÈ DANTE SPAGNOL



Denominazione friulana maggiormente diffusa: cidivòc e varianti cisignòc, cincingòt.
Denominazioni raccolte in Carnia: siàngala; rosa dal mâl di cjâf; rose dai pedói; corvàts; cuàc .
Denominazione italiana: 'colchico'.
Denominazione scientifica: **Colchicum autumnale L.**

Stagjons dal an e de vite

Sierade

Biel che *la prime stagjon dal an e à un non plui biel par furlan che no par talian, la tierce, te nestre lenghe, ti dà un sens di muart, di fin. Sierade, come un libri che si siere cuant che si è rivâz dapît, come un barcon che si siere cuant che il soreli al è lât a mont e lis ombris de sere a cjapin simpri plui paronance, come une lûs che si distude a la fin di une sornade di vore, come une cjase che si siere cuant che nol è plui nissun dentri.*
La sierade e jè la stagjon che lis sisilis a frontin il viaç lunc e venturôs viers lis tieris dal soreli e dal cjalt, che i pastôrs a discjamin lis monz e a tornin a menâ in paîs lis mandriis che a vevin passonât libaris e contentis vie pa l'istât, che si spessee a tirâ dongje ce che al è restât inmò tai vignî e tai cjamps, che la mularie e salude cun tune ponte di marum lis legris gnotoladis e lis grandis durmidis matutinis par tornâ a frontâ la fadie di une scuele che ti ricate simpri di plui e ti dà simpri di mancul. Stagjon particolâr, che ti met un'ombre di malincunie e ti scurte la ligrie dal cûr par ordin che si scurtin lis oris di lûs.
La sierade e jè la muse contrarie o complementâr de vierte. Se al è naturâl e splendit un mont che si vierç, nol è mancul naturâl e splendit un mont che si siere. Dome che nô o sin pronz a acetâ la naturalitât e la bielece di un garoful che si vierç e no sin pronz a acetâ cul stes spirt il sflurî di une rose. Forsit no sin vonde sanz o, in subordin, vonde sapienz e profonz. Dome cussì si spieghe il côl di puisiis e di celebrazions e ilustrazions artistichis di ogni gjenar e forme che e àn cjantade la vierte e l'ostilitât, l'omertât e il suspiet o di-

stac che e ven cjalade cheste sô sûr gimule. Chest nus à puartâz a dâj a la vierte colôrs plui biei di chei che salacôr e mertave e a trascurâ i colôrs splendiz de sierade, soredut tes oris che il soreli al va jù e, prin di lassânus, al impie di fûc ogni robe.

A proposit di colôrs, nissun artist nol rivarà mai a ripuartâ la tonalitât juste e la varietât infinide di sfumaduris che un bosc al cjape prime di pierdi inesorabilmentri lis fueis cu lis primis plois. O ài ancjemò tal cûr i miei boscs di Cjargne, cun pineladis straordenariis dal zâl al maron passant pal ros vîf e il narancìn, cul sfont di un cîl vergjn come che al pò jessi saltât fûr des mans di Diu la prime dì. E cemût dismenteâ chei nûi imborâz chea sbrissavin vie tant che barcjutis liseris tun mâr di corai e chei canelons che a cucavin di un barconut cjamât di agns e di storiis o ben picjâz tal mûr di calp che ti dulivin i vôi dome a cjalâju? Parceche al semee che la nature, tal moment di bandonât prin de polse, ti riservi la sorprese dai colôrs plui biei, come un canarin e un lujar che al sparagne la melodie plui incorade e fantasiose pes ultimis oris de sornade.

Si sa che la sere e jè il moment plui romantic e malinconic de sornade, plui dolç e dolorôs, che ti tire fûr i pinsîrs plui profonz ma al cognos ancje lis feridis plui profondis. Epûr al è un grant moment, un moment magjc, unic, che ti ven voe di eternâlu. Bach al à riservadis lis sôs plui bielis composizions propit a la sere, vadì a la sierade de vite, e come lui ancje i poetis e i artisc' plui sensibii.

Ma tornìn a la stagjon e a lis sôs bielecis. Prin di dut o metares la vendeme. De vendeme dal vin a la vendeme des pomis e di dut ce che la nature gjenerose e à parturît ancje in gracie dal lavôr fadiôs dal om. Mi visi come tun biel sium dai brantiei di uve che si puartave dongje e dal most apene folât

che ti incjocave cul so odôr fuart e de trape che a tirave dongje i mosjz tanche une calamite. E des pomis che si tirave jù dai arbui ancjemò gherbis, che ti inceavin la bocje e ti peavin i dinc'. E i fìcs? Cetanc' ch'ind'ài mangjâz e ce ch'o pajares par tornâ a pastrocjâmi e muse e mans cu la lôr polpe di milaç! Ma no vin dismenteâ nancje lis coculis, che lis feminis cjargnelis a puartavin jù in Friûl insieme cui lops in gambio de farine di polente.
E la polente mi puarte a la blave, che si cjapave sù in utubar, prin dai sanz, e si le scartossave in file, biel che i viei a passavin une par une lis pagjnis dal lôr libri di memoriis personâls e di paîs e i zovins si aprofitavin par une piçade furtive ma no par chel mancul golose. Dopo si fasevin lis strecis, di picjâlis a sujâ sot la linde.
I oms e àn imparât de puaretât a ingegnâsi e a no strassâ nuje, come lis furmiis, nancje ce che la nature e dismet. Dut al sta ben e al covente tal moment just. A san che lis fueis che inesorabilmentri a colin dai arbui, cun chel sens di muart che ti dà ognune, no son di butâ vie ma a son une provedence in te stale, insieme cui scartoz des panolis. Cussì ancje la muart dal bocs e devente vite e regâl. Come i lens e dut ce che al covente par sigurâsi un inviêr mancul crût.
La sierade e segne pe canae la fin de libertât e l'inizi di un âtri an di fadiis cun mestris e compiz e libris. Dute robe che e covente no mancul dal pan se si ûl cressi ancje in sapience e in culture par forntâ la vite in maniere cussiente e responsabil.
Lis sornadis si scurtin in maniere inesorabil e ancje il soreli nol rive plui a sclipîti come prime. Dut chest nus puarte a tornâ a volê bene a la nestre cjase, a cjatâ il gust di tirâsi dongje e di fâsi companie e di impiâ il fûc. Cumò in dutis lis cjasis a doprin i calorifars ma nissune modernitât o comoditât

no mi ripae dal gust di contemplâ la eterne novitât de flame e di rustîmi al calôr des boris.
Passant e pensant a la stagjon de vite, che cun pudôr le clamin "la tierce etât", o crôt che e seti une stagjon straordenarie, a pat che no nus cjati impreparâz. Parceche la tentazion che dut al seti finît, che aromai la vite no veti plui nè sens nè sorpresis, e jè grande e reâl. In particolâr par chê part di umanitât che e à flurît di plui e che si cjate come un arbul cence flôrs nè pomis nè fueis, la femine, che e à pierdude la sô fertilitât.
In realtât no esist une stagjon sterpe, parceche l'om al à plui manieris e mûz di produsi. La sierade e jè la stagjon da l'anime, de memorie, de sapience, dal sintiment, de profonditât, de calme, de polse fisiche e dal grant lavôr spirituâl. Timp di lei, di peteçâ, di meti ordin dentri di nô, di fâ une sorte di vendeme di dute la nestre vite, di cjalâ cun calme dentri di nô, atôr di nô e ancje denant di nô. Timp di volontariât tal paîs, di solidarietât cun chei come nô e dongje di nô, timp di meditazion e di prejere, di armonie e di pâs interiôr dopo dal grant scombati.
In te sierade de vite, ce gracie grande e ce furtune podê spalancâ vôi, inteligjence, cûr e anime, par cjapâ fin l'ultim rai di soreli come la liserte, prime de gnot!

PRE ANTONI BELINE

9 - Il cialzumít

POPOLARE

Musica di G.B. CANDOTTI



L' è cà, 'l è ca chel púar om
c'al lee ciz e padielis rotis !
'L è cà, 'l è ca ! Cialàit ce robe!
Seso sôrz ? o no vêso bêz ?

Gjavât di *Canti di Carnia forte*, par cure di Adalberto Croppo e cun disens di Emilio Caucigh (Davâr, edizions ALPO, 1946), p. 19 *(librut stampât pal cont dai "Cantori della Carnia". Gruppo Corale "Matteo Colman" di Davâr e cjatât di P.C. Begotti tune librarie anticuarie di Cortina).*

Otubar

X

	1	V	S. Taresie dal Bambìn Jesù	
	2	S	Ss. Agnui Custodis	☾
✠	3	D	S. CJÀNDIT	
	4	L	S. Francesc di Assisi	
	5	M	B. Luîs Scrosop	
	6	M	S. Bruno Predi	
	7	J	Madone dal Rosari	
	8	V	S. Demetri	
	9	S	S. Dionîs Martar	●
✠	10	D	S. DENÊL PROFETE	
	11	L	S. Firmin	
	12	M	S. Serafin	
	13	M	S. Eduart Re	
	14	J	S. Calist Pape	
	15	v	S. Taresie di Àvile	
	16	S	S. Margarite Alacoque	
✠	17	D	S. IGNAZI DI ANTIOCHIE	☽
	18	L	S. Luche Vangjelist	
	19	M	Ss. Martars Canadês	
	20	M	S. Irene	
	21	J	S. Ursule Martare e lis 11 mil Vergjnis	
	22	V	S. Donât	
	23	S	S. 'Zuan di Capistran	
✠	24	D	S. GJLBERT ABÂT	○
	25	L	S. Grispin	
	26	M	S. Evarist Pape	
	27	M	S. Sabine	
	28	J	Ss. Jude e Simon	
	29	V	S. Ermelinde	
	30	S	B. Benvignude Bojane	
✠	31	D	S. LUCILE VERGJNE	☾



Lusorose muse di vieli, complene di atrat. No splêgle il paronament, ma la savietât di cui ch'al sa spietâ.

Mariutine

O viôt, o cjali
in sul film dal gnûf autum,
inte mê matine
(note suâf di musiche
su lis riis vongolantis de tindine
blancje, cui ros e i zâi sflamiâts)
une crioceris *dai dodis ponts,*
une amìe mariutine.

O speri, o brami,
se i plâs, ch'e resti chenti
su lis riis dal blanc schermi
cidin, la mariutine.
E je la mê blancje tindine
il centri dal so mont.
O speri che e spartissi cun me,
tal cidin, cheste sô matine.

(1986) AGNUL M. PITTANA

US CONTI L'ULTIME!

Un marangon al va dal miedi e cuant ch'al è il so turno j dîs:

"Siôr dotôr, vuê a buinore 'o stevi perlinant il sofit e cence savê 'o ài glotût un claut. Àjo di fâ i ragjos, é ce puedial sucedimi?".

Il dotôr j rispuint:

"Nol covente nuje. Viôt: jo, une setemane fa, 'o stavi justant il gramofono e cence savê 'o ài glotude la puntine". E girant atôr atôr, il miedi al continue a dî: "No mi è sucedût nuje ... no mi è sucedût nuje ... no mi è sucedût nuje...".

ZANELLO FLAVIO

AL GIAT E LA SURIA

Timps indaur i contadins, un mes dopo vè vendemat, travasavin al vin. Cuanche vigniva una biela 'sornada di soreli, metevin in tal mies da cantina la botia vueda. Ciolevin li gomis, li leavin intor a un baston, li metevin tai caratei in mut che la goma no tociava sul fons, par no tirà sù la puinta.

Cussì al vin al lava a finì ta chista granda botia, e i contadins podevin lavà i caratei e tornà a metiu tal so puest.

In chei ains i gias dovevin là a sirìsi di mangià di bessoi: no era come cumò che ni fasin sol compagnia e mangin sciatoletis.

Lavin pa campagna, tal ciast, ta cantinis, a sgarfà fur suriis e pantianis di podè meti sot dai dinç. Una volta, propit ta una cantina, spostant un caratel, ié vignuda fur una suriuta; al giat 'l era pront a ciapàla ma, la suria par sciampà 'a ié colada tal vin. Al giat, fer sul or da botia, al podeva sol che cialàla e sgarfà sensa ciapàla. La suria, nada che ti nada era simpri plui straca e beveva simpri plui vin; ormai era cuasi cioca. Alora gi dis al giat:

– Pitost di murì inciocada 'l è mior che tu tu mi mangis.

Cussì si fas sota da 'l or da botia, al giat slungia la so satuta e la guanta. Fur dal vin la suria si raven e sciampa.

Alora il giat gi dis:

– Ma nò, no erin d'accordo cussì, tu tu mi às ciapat in 'sir e tu ses sciampada. La suriuta gi rispunt:

– Furbo al me giat, ma no tu sas che cuant che si è ciocs no si sa se che si dis?

(Furlàn di Flumisel) MARTINA FERESIN

MOROSIS

Alore une biele dì un 'zovin ch'o cognos jo al va a cjatâ une sô agne, ch'e jere sui setant'agn, cun chê di fâj cognossi la frutate che po 'e vares vût di deventâ la sô femine.

Al jentre par prin te cusine dulach'e stave cheste agne, la salude stant su l'antîl, po si sposte par lassâ passâ la morose.

No jere cuissà ce spetacul cheste morose. Intant 'e jere taliane, po pizzule, sclagne, minude, splanade de splane di san Josef sul devant, dôs gjambutis di nuje...

Chest 'zovin si tire dungje in bande, su la puarte de stanzie, e si presente la frute che j dîs ridint a cheste agne cun vôs gajarine: "Zia".

La agne 'e alze i ocjai sul cerneli, la cjale, po 'e cjale il fantat. Ta l'ultin, dopo une lungje polse, cun vôs basse e adasi, j dîs al nevôt: "Frutat, ìse almancul buine?".

MARIO CICUTTINI

Un frosh

Un frosh dentre ta l'ole
na vet pi nua
se ch'al brusa, ros fouc,
fin voa de starnudâ
'a me brua ancja al nâs.
Chel frosh al me à propriu
fat mal,
ma de se ch'al era?
De forment? No
Un venc? No
De stran? No
Al eis al frosh de la verità!

(Furlan di Gris di Montreâl) GIANCARLO POVOLEDO

IN PRETURA

tai ains trenta

A chei timps 'l nostri Morsan al era cunsideràt un dai Cumuns pì siors dal bas Friùl.

Parsè che 'a erin pucjs li fameis ch'a no erin proprietariis di doi-tre cjamps di tiara.

E chistu ghi garantiva almancul la polenta, 'l lat, 'l formai, oltri a cualchi etolitro di vin, e mantègni li bestis di curtìl.

Però l'egoisim e la gelosia no mancjava nencja in chei ains, in particolàr al mumint dal racolt.

Ché chel dai altris al era sempri pì biel, pì bondant e via discurint. Stà di fat che fra vissinans 'a si prufitavin cun cualchi robaria danghi, dopu, sempri la colpa a chei puors sotans. Al mumint da la vendema cun cualchi zei o mastiela di ùa, dal racolt da la blava cun cuachi sacut di panolis, e cuant che la medica 'a era secja, un grum di forcjadis di fen a passavin di cavalaria, encja se 'a no mancjava il pericul di 'na 'mprovisada visita dal vuardiàn.

Se si tratava di na colpa pissula si risolveva in Cumun dal "Giudis Cunsiliatour", persona di fidussia ch'a era stada elesuda dai paesans e sinò in Pretura a S.

Vit. Dal sigùr ch'a no mancjavin nencja i testemonis, magari fals, pajàs cun genars di cunsum.

'I eri frut, ma mi ricuardi ben di un proces sempri di robaria 'ntai cjamps che al veva coma testemoni un siart Jacum. Dat 'l via, al è stat clamat par prin propit 'l sior Jacum. E dopo 'l ritual zuramint 'nta la Bibia al è stat invidat a esponi 'l so savè.

"Io sig. Giudice ero in fondo al campo e precisamente da la parte oposta da dove veniva 'l furto, nascosto da li arcassis, e stavo peando a un ramo la mia cavala perché lampava, quando mi sono necorto che il quì presente ... prendeva un po' di fieno per ogni marlino con la forca e lo trasportava nel suo campo sopra i suoi marlini, convinto di non essere visto mentre io invece lo stavo cucando".

A chistu punt 'l giudis 'a lu à fermat par podè capì ce ch'a volevin dìsi siartis peraulis, coma: lampava, peando, marlini, e cucando.

Pront 'l Canceliere ch'al era furlan 'a ghi à spiegat che "la cavala lampava", voleva dìsi ch'a era in calour.

La definission "peando", che 'a la stava leant a un branc. Cuant ai "marlini" si tratava dei "covoni", la paraula "cucava" àn cugnut domandaighilu a Jacum.

E lui cun tuna aria di maraveja: "Coma, no saveis

se ch'a vuol dìsi cucare? Ma, vuol dire: fare bò sior, fare bò".

"Però adesso mi deve dire cosa vuol dire fare bò, caro Jacum".

Pront Jacum 'a ghi rispunt: "Vuol dire cucare siòr, cucare".

Una ridada general à emplat la sala, obleant 'l Giudis a bati 'l martiel invidant ducju al silensiu, invidant encja Jacum a tornà al so post.

(In furlàn Morsaneis) ELVIO LORETTI

LA BUTEGHE DI MÊ NONE

’E je propit un cjanton di paradîs la buteghe di mê none: di frute la judavi a dâ fûr il pan, ’o menavi la manovele dal taefetis, j fasevi lis multiplicazions (stant che jê ’e lave indenant dome cu lis sumis), e dopodimisdì ’o stavi a scoltâ lis tabajadis ch’e faseve cu lis feminis dal paîs. Ogni tant ’a cisicavin cussì sotvôs che jo, fasint fente di nuje, mi vicinavi simpri plui par scoltâ ce ch’a disevin, sigure ch’o vares vût une lezion di vite (a voltis dificilute, ma simpri vere e vivarose).

Lis feminis dal paîs co ’a tornavin dai cjamps si fermavin par cjoli un eto di conserve, un di mortadele opûr un dôs saradelis e un mieç chilo di sucar.

La matine, cuanche si dave fûr il pan, ’o eri pronte a dâ indaûr cualchi franc di rest, ma dopomisdì ’e jere mê none ch’e segnave dut sul librut.

Par mirinde ’o podevi sielgi fra un cjocolatin cu la figurine, marmelade o une pagnocute e cualchi volte ancje un o doi savojarts.

Une sere, co si stave par siarâ la buteghe, ’e rive dute scanade une mê compagne di classe ch’e veve finît il cuadêr a cuadruts: chel grues, cu la cuviartine nere e i

ôrs dai sfueis pituràts di ros, chel ch'al costave trente francs. La scansie dai cuadêrs, che a otubar 'e jere colme, ormai 'e jere scjarse e di chei a cuadruts and'erin dome di cuindis francs e nissun di trente.

Mê none j à dit ae mê compagne che i cuadêrs a cuadruts 'a jerin finîts e po si è inviade in cusine par viodi de cene. Jo, pûr di cumbinâ, j ài proponût di meti insieme doi cuadêrs di "cuindis", stant ch'a jerin come un di trente. E cussì, gjave i ponts, gjave une cuviartine e torne a meti adun il dut, cun cualchi dificultât e tante buine volontât j ài dât a la mê compagne il cuadêr ch'e voleve e 'o ài tirât i trente francs.

Contente, 'o soi lade a dîlu a mê none che cun ande ferbinte mi à rispuindût: "Eh frute, frute, cun dut chel timp che tu sês stade e dute chê lûs che tu às cunsumade il uadagn al è lât a fâsi benedî".

A la fin 'e à cirût di butâle in ridi parceche no oreve fâmi restâ mâl, ma 'o ài capît che jo no sares mai deventade une brave butegarie!

CLELIA DEL FRATE

Figura ta 'na stansia

Chistu mur carulit
al conos il segret dal barcon,
ricuadri di vuoit e lus:
nulis piligrinis e no lu tòcin,
il rasour di 'na sisila no lu
sbrega.

Tal contralùs
un alon a ti vampa intor
intat ch'i ti viarsis ta la taula
i cuaderni i libris.
Doman tal scur di 'na lavagna
ti faras viodi
a vui torgui di stufa
i cunfins di un cuadrat
il lamp di un numar infinit.

(Furlan di Gleris) LIONELLO FIORETTI

GILDO MANZIN

Gildo Manzin lu clamavin cussì parsè al veva un bras plui curt di chel altri, ma 'l era tant simpatic e duç lu saludavin cussì: "Mandi Gildo". Lui al rispuindeva come i nestris vecios: "Viva là e Pobon".

Come vecio sudit da l'Imperadôr nol podeva inglutî che era rivada l'Italia (e tant mancul i Talians)!

Ta Plassa Unitât al era al Cumissariât di Pulissia. Al Cumissari al era il dotor Gallo di Napoli, una persona trista. Invessit, par furtuna, i pulissiots erin cuasi duç boins.

Cuanch'el sabide il Gildo al veva bevût un tajut di plui al passava denant al Cumissariât e al sberlava: "Viva l'Austria! Abasso l'Italia!". Tu podis crodi al Cumissari!

Al ordenava: "In prigione!" I pulissiots gi disevin ch'al era un puar omp, ch'al veva bevût un poc di pui, ma nol era nua se fâ: les je les!

Ma dôs oris dopo, Gildo 'l era libar.

Però and'a studiât un truc par fâ valê la sô impinion.

Una sabida al capita puntuâl come un orloi svissar tuna plassa plena di int. Al ciala al palas dal Cumissariât

e al sberla a vos plena: “VIVA L’A” (viva l’Austria) e “ABASSO L’I” (abasso l’Italia). Tun moment tu às sintuda una granda ridada di duç chei che erin ta plassa: pulissiots, clients dal bar che ’l era lì vissin ... Duç àn capît se che Gildo ’l oreva dî. Ancia al Cumissari al rideva, ma ’l era l’unic che nol veva capît nuja...

(Furlàn di Sarvignan) DARIO AITA

LA LUISONE

Tal bar Sport no si mangje scuasit mai. ’E je une bacheche cu lis pastis, ma ’e je pure coreografie. ’A son pastis di ornament, dispès vêrs tocs di artesanât. ’A son lì di ains, tant che i clients abituai, aromai lis cognossin une ad une. Jentrant ’a disin: “La meringhe ’e je un pôc flape vuê. Al sarà il cjalt”. Opûr: “E je ore di dâ di polvar al krapfen”.

Dome cualchi volte il client ocasionâl al olse dâsi dongje al sacrari. Une volte, par esempli, al jentrà un rapresentant di Milan. Al viargè la bacheche e al si metè in bocje une pastone blancje e nere, cun parsore une sclipignade di chê bielissime granele di “duraluminio” che dibessole ’e mostre la paste unevore triste. Subit tal bar ’e corè la vôs: “’E àn mangjât la Luisone!”.

La Luisone ’e jere la pui viere des pastis, ’e jere te bacheche dal 1959. Cjalant il colôr de sô creme i vielis ’a rivavin a capî cemût ch’al sarès stât il timp. Il so discomparî fo un colp durissin par duc’.

Il rapresentant al fo invidât a jessî tal dispresi gjenerâl. Nissun lu tocjà parceche il so at trist al veve bielzà in sè la plui tremende des punizions.

Difat, lu àn cjatât apene un'ore dopo, tal cesso di un autogrill, di Modene, plen di dolorons. La Luisone si jere svindicade...

BASSI ENZO

Contadis in struc

Al è muart Pieri Calandre e la sô femine no pò dâsi pâs. 'E cîr di consolâsi fevelant di lui cun duc' chei ch'e cjate. Une sô amie j domande: "Ma ce vevial chel omp?". E jê: "Ah, nome la cjasute e un bocon di braide!".

ALAN BRUSIN



22 – *Dì di sagre*

Versi di A. FIOR *Musica di A. CROPPO*

Ven culì cun nò a gioldi
la ligrie; o zoventût;
ven cà ciante, ven a bevi,
ven a ridi a nestri mût.

Su po bêf, comari Ghite
ciape cà, copari Zuàn;
se nus monte la susine
polsarin tal jet domàn.

E tu ven frutine biele,
vèn mo vèn, ninine a chi;
l'è tant timp che lui ti spiete
cal sospire chel tò « si »!

Su po bêf, comari Ghite
scole jû copari Zuan.
Distinat vin di ciapale
e ciapinle sù daurman.

Zuventût stà simpri alegre
al tò cûr al rît l'amôr.
Tu ses tu la Primevere,
Primevere dute in flôr.

Gjavât di *Canti di Carnia forte*, par cure di Adalberto Croppo e cun disens di Emilio Caucigh (Davâr, edizions ALPO, 1946), p. 31 *(librut stampât pal cont dai "Cantori della Carnia". Gruppo Corale "Matteo Colman" di Davâr e cjatât di P.C. Begotti tune librarie anticuarie di Cortina).*

ALMANACS "FURLANS" DAL PRIN '900

7. Il "Lunari" di Jacun Bisot

Tal salustri dal '27 al comparì in Friûl un gnûf almanac, ch'al fasè il pâr cul "Strolic" de Filologjiche. Si tratave dal ***"Lunari del Carnevâl di Orsarie pal 1928"****, prontât di Jacun Confin, miôr cognossût cul sorenon di Jacun "Bisot" (1873-1948). No jere la prime volte che tal nestri teritori si cjatavin a esisti doi (o plui) almanacs tai stes ains: segnâl de popolaritât di publicazions di chê sorte.*
Par chel il "Strolic" de Filologjiche, nassût daspò la balfuerie de uerone, si jere difondût in curt par dut il Friûl.
Ancje Jacun, stant ch'al veve une grande inomine di là de Tôr come il fantasmagoric autôr dai tescj pal Carnevâl dal so paîs, forsit tal inprin al pensave di cuistâ il stes sucès ancje come autôr di lunaris, seben - sot vie - al ricognosseve di no vê tant snait par chel gjenar: «No soi strolic di nature»*, al confessave. E in efiets Jacun al veve spirt umoristic, ma nol disponeve di un ventai di gjenars tant che al coven tun librut di chê sorte.*
Il sucès di Jacun come autôr di tescj pal Carnevâl al jere cun reson justificât, tant ch'al passave come "Carnevâl" in persone (non che tal inprin, leint il titul dal "Lunari", mi veve confondût lis ideis sul contuignût dal librut). Sot chest profîl Jacun al mertarès di sei scrutinât miôr, se no altri par rindisi cont se ducj i tescj sul Carnevâl di Orsarie dal 1923 al an de sô muart, 'a son ducju opare sô.
Passant chei viers si viodarès come tun spieli deformant - ben s'intint - dal umorisim - il "sintî" de int di chê ete, e forsit si scuvierzarès dentrivie un'altre "vene" poetiche dal Autôr,

come s'impâr su chel "Lunari" te puisie par "Novembar":

«La gnot dai Sans: lontane lontane
'o sint la vôs di une cjampane;
no jè bessole, ma a cent a cent
màndin un sun: al pâr un lament...»

L. PERÉS

Novembar

XI

	1	L	DUC' I SANZ
	2	M	I Muarts
	3	M	S. Silvie
	4	J	S. Carli Boromeo
	5	V	Ss. Martars di Aquilee
	6	S	S. Lenart
✠	7	D	S. ERNEST ABÂT
	8	L	S. Gofrêt Vescul
	9	M	S. Oreste
	10	M	S. Leon il Grant
	11	J	S. Martin Vescul
	12	V	S. Josafat Vescul
	13	S	S. Diego
✠	14	D	S. CLEMENTINE
	15	L	S. Albert il Grant
	16	M	S. Margarite
	17	M	S. Lisabete de Ongjarie
	18	J	S. Odon Abât
	19	V	S. Matilde Muinie
	20	S	S. Otavi
✠	21	D	MADONE DE SALÛT
	22	L	S. Cecilie Vergjne
	23	M	S. Clement Pape
	24	M	S. Crisogun di Aquilee
	25	J	S. Catarine
	26	V	S. Dolfine
	27	S	S. Valerian di Aquilee
✠	28	D	I^{e} DI AVENT
	29	L	S. Gjralt Abât
	30	M	S. Andrèe Apuestul



Mans tignudis cun ande di comozion e di sigurece, prontadis a custodî chel ch'al vignarà.

Ai Miei Muarz

Animis benedetis
dai miei vons
ladis cun Diu par simpri,
tornàit un fregul culì
in chista gnot dai muarz.
Jo no sài imagjnâmi
il vuestri mont invuluzzât
di misteri plen di promessis
e delìziis e cuâl destìn
par ogni pecjadôr.
Ven dì, ven gnot e i àins
'a corin sù, l'orloi al bat
e l'ora 'e si fâs dongja
di lassâ dut.
In tal me cîl, però, orès cjatâ
vualtris animis santis
e insieme, duc' i fruz dal mont
muarz di fan, bòtis e stenz.
Orès cun lôr fâ un giratònt
e cjantâ li' filastrocjs.
Orès dâj un jet di stelis

e la luna par cussìn,
sdrindulâju e cjarinâju
senza pòlsa tal 'zardìn dal Infinît.

(Furlan di Fara) ANNA BOMBIG

IL LES DE GISELE

Une biele dì la Gisele ... Un moment, 'o domandi scusis, ma culì al covente spiegât cui ch'e sares cheste Gisele. 'O vês di savê che tre amîs nostranons si cjàtin dôs voltis par setemane tune ostarie prestabilide – su l'ore dal "peritîf" – par une operazioni "eno-culturâl"; valadì par cuntindi di lenghe, di culture, di grafie furlane e – parcè nò? – di culinarie. I tre amîs nostranons 'a son (che si sbombi la leç su la "privacy"!) Gigi, Sergjo e Lelo che, in sigle, 'a deventin apont Gisele.

Sicheduncje, une dì chei de Gisele, tabajant di culinarie, 'a vègnin a scuviargi di vê une passion in comun: il les! Ce podevial nassi, di cheste scuviarte? L'idèe sflandorose di une buine mangjade di les in tun di chei ambients specialisâts, là che t'al preparin cun siet tipos difarents di cjâr!

La robe si decidile tic e tac. L'incariche di sielgi il puest e di prenotâ 'e ven fidade al Sergjo, che al cognos unevore di locai "ad hoc". Ma i mês 'a passin e il les ... nol jere ancjem cuet.

"'O ài capît: 'o proviodarai jo a prenotâ!" – al s'impegne alore Lelo.

... Si jere dal '96: 'a son ancjemò daûr a tirâ sù lis bestiis par fâ il les.

GIGI MESTRON

Contadis in struc

Un cjscjel dal 1200.

La cubie dai turisc' in tun cjscjel.

'Ne siore j dîs 'e guide: "Propit biel. Ch'al scusi, di cuant ìsal?".

"Al è dal mil e doi". "'O soi incjantade! Pecjât, però, ch'a sedin lâts a fâlu lì, dongje la ferade".

TITILITI

IL MARCIAT DI SANT ANDRÀT

In passat a Guriza, anzit ta capial da la "Contea di Guriza" i marciats granç, che vignivin ogni cuatri ains, jàrin cuatri: chel di sant Elar e Tazian, che si tigniva il sedis di fevrar ta zornada dal sant e che durava vot dìs, chel di san Bartolomio, tal mes di avost che durava invezi cuindis, dulà che si vendevin chebis, uzei e visc par ciapàju e che jàra chel che siarava la stagion da l'estat e difati ancimò cumò si dis che "par san Bartolomio la sisila va cun Dio". Podopo vigniva chel di san Michel, che scomenzava il lunis prima dal sant (29 Setembar - vot dìs) e chel di sant Andràt che invezi scomensava il lunis dopo il sant, che ven il trenta di novembar, e che durava cuindis zornadis e 'l è clar che chisç marciats lavin daur dal zir dal soreli, valadì daur lis stagions e chel di sant Andrat jàra l' ultima ocasion, par chei di montagna, di procuràssi la roba par l'inviar.

Par di la veretat il prin marciat a Guriza jàra stat tignut ta plaza soto la riva dal Ciascjel il dì di san Zuan, tal 1210, par concession da l'imperadôr dal Sacro Romano Imper, Otto IV, come che veva domandati il cont di Guriza Mainàrt II ma, cul timp, cul cressi dal numar

di chei che stavin in citat e da la contadinanza che stava intor, ta valadis e in planura, e che vignivin a rifornìssi di semensis e di argains in citat o par scambiàssi roba, per fuarza che i marciats si vevin slargiats.

Uè, però, chel che ricuarda sant Zuan si ten ogni dos stemanis e di joiba, in plaza Ginastica e sares ora, cun chista storia dai autos che puartin via duç i puesç, di canbià plaza. Dai marciats granç, chei cul "ringispil", cui autoscontros, cun lis montagnis russis, cun lis bancarelis dai colaçs, dai crocants e dal mandorlat, cun chei che vendin petorai e caramei 'l è restada dome chè di sant Andràt che ven, come che jài za dìt, i prins di decembar.

E sì! 'L è za stagion di fret e qualchi volta ven ancia la nef, misclizada cun la bora, che si def meti proprit il capot; ma se fiesta 'l è se no si fas fiesta e difati duç i gurizans, i furlans da la planura di Gardiscia e di Cormons e duç i slovens da la val da l'Isunz e da la val dal Vipau, ancia se stan di là dal confin, calin simpri in citat, ustu par comprà alc che gi servis pa la sussitenza, ustu par puartà i fruts sui "ringispii" che si ciàtin in plaza Ginastica (plaza C. Battisti) o plaza Granda (plaza da la Vittoria).

Cuant che jari frut spasimavi par spietà chista fiesta e par tirà sù, in cualchi maniera, li' palanchis par puartà

in giostra cualchi frutata. Jàrin tai ains dal trenta e l'unica roba che jàra bondanta jàra la miseria. Ma la fantasia dai zovins ciatava simpri fur alc par rangiàssi. Dut intor di Guriza, in chè volta, si ciatavin ancimò ungrun di residuats di uera; jàrin pericolos e plui di cualchidun gi veva lassat la scussa ma jo, che vevi judizi, lavi in zercia sol di balins di plomp, di chei dal scopio dal "shrapnell" che, ta cunvieris dai ciamps, dopo la ploja, vignivin fur lassant su la tiara un poc di color blu. Jàri specialista par ciatàju e cun tun poc di pazienza rivavi a tirà sù un o doi chilos e il plomp vigniva paiat, da chei che comerciavin in fiar, oton e plomp, ancia dos liris o doi e cincuanta al chilo, justa i beçs par là in cine o par spindiju tal marciat.

Di sigur in chè ocasion, se si puartava qualchi "mula", no bastavin sol pocis liris e alora sù in sufita o in ta cantina par zercià se jàra cualchi altra roba par vendi che, mi ricuardi, una volta jài vendut par ciarta la racolta di cualchi an dal "Corriere dei Picoli", che vevi mitut via cun tanta pazienza e amor e, pensàla ben, cui sa se che podaressin valè uè chei giornai. In chel an jài combinat una par color: mi jàri inamorat di una stropoluta di "mula" sglonfuta, che Dio la vedi in grazia, che dopo un soldat american si la jà puartada via. Ben! mi soi rafat sù un par di liris, jài dati un apuntament e, par jes-

si in “granz Parade”, jài ciolt il capot che papà mi veva apena comprat e via jo sui autoscontros e sul tunel dai spirits dulà che si podeva palpà la mula. Ziart che no vevi fret, anzi, cun dut il boris che strassinava la nef vevi ancia cialt cuant che me pari, che si veva nacuart dal capot, mi coreva daur a “slalom” fra la int da la plaza.

LUCIANO SPANGHER

LA LES 'A IÈ LES!

Tal 1912 al me trisnono Filis al era al guardian di Flumisel. Ta chei timps e sot l'Austria al era come un marissial dai carbinirs, una autoritat.

Al me bisnono Bepo al stava a San Lorens, e la bisnona Gigia 'a era cu la so famea a sta tal Palassat.

Una sera me bisnono Bepo al dessit di là a ciatà la so morosa e si invia, cun la so bici. In chè volta par fà lusor 'a vevin davant al manubrio un feral a carburo. In chè sera Bepo si à dismenteat di dàgi fuc al carburo, e chì interven la guardia:

– Alto là! – al dis Filis –

– Ma no vedes che 'a soi Bepo, chel da Gigia!

– Iò 'a viodi che no ves impiat al feral e duncia 'a ses in multa!

– Ma soi al moros di vuestra fia!

– Par intant – al dis Filis – nọ sin anciamò parintat e dopo al les 'a iè les. Multa e basta.

E me nono mi dis che cuanche Bepo si rabiava cun la Gigia gi diseva:

– Eh! To pari, to pari, in chè sera...!

(Furlàn di Flumisel) CHIARA GERION

Dì di fiesta

Buine gnot
dì di fiesta.
Lìs cjampanis
mi àn contât
che tu jeris rivât.
Jo, ne volte
par fâti onôr
'o metevi te vieste
il bonodor.
'O netavi
gratule e lampion
po cun farine,
asêt, sâl e savalon
'o lustravi
cop e cjaldîrs
che po 'e lusivin
come i miei pinsîrs.

FOSCA ZILLI

Ài nostalgje

Ài nostalgje di un fûc piât
e di cjarecis
e mi madres tal cûr
gole di afiet
'e gote l'anime
rosade di puisie
e lis mês mans
'zumiele d'amôr
robin lusôr ae lune
par regalâ un incjant
'o cjanti 'o cjanti 'o cjanti
e intôr di me
sgrisui di pâs
mi rispuindin cjantant.

ENZO DRIUSSI

SAVIETÂTZ DI MARIA FORTE

Savietâtz che 'Zors Faggin lis à metudis adun, rigjavanlis dal libri "La tiere di Lansing".

Il numar nenfre lis parentesis al si riferîs a la pagjne dal libri.

AFIET

Ancje l'afiet si strache (pag. 41).

AGN

A son i agn ch'a mudin i omps, ch'a madressin i lôr pinsîrs (pag. 41).

AMÎS

L'omp al è gjelôs dal ben dai siei amîs (pag. 68).

BÊZ

I bêz no vègnin-jù pe nape (pag. 65).

I bêz no cressin bondanz come la jerbe-miserie (pag. 61).

Cui ch'al à bêz al è libar (pag. 61).

Oh, i bêz, i bêz! Dut si misure cun lôr (pag. 54).

I bêz a' uelin inlidrisâz te tiere, se nò si slavin-vie daurman (pag. 31).

BIEL

Al è ancje un biel, fat di cûr content e di contresc' bonâz (pag. 128).

BOCJE
No si pò stropâ dutis lis bocjs (pag. 167).
BONDANZE
Olê la bondanze e ancje la ligrie al è pratindi masse (pag. 67).
BORC
Un borc al scuen nudrîsi di petèz, senò nol vîf (pag. 167).
CJAMPS
Cjamps tanc' che s'in viôt, cjase dome ce ch'al covente par stâ sot (pag. 31).
CJASE
Se un al sa che la cjase j è nimie, al pò pierdisi dal dut (pag. 122).
CRÔS
Une crosute si scuen vêle (pag. 67).
DIAUL
Un diaul al pare-fûr chel altri (pag. 84).
DIRIT
Al pò capitâ che un'ore scure e disditade 'e tiri-dongje il distin (pag. 172).
DOLÔR
Ogni dolôr al è svearìn (pag. 123).
FAN
"'O ài fan!" "Tenle cont, ch'e je un don di Diu!" (pag. 141).

FEVELÂ

No si pò fevelâ e tasê (pag. 90).

FINZI

Ancje il finzi al è sclavitût (pag. 61).

GJESPÂRS

Al è simpri timp di dismovi gjespârs (pag. 45).

INT

'E biade int al è miôr lassâj l'ultime purizion di siumps (pag. 155).

LAVORÂ

Al è lavorâ, lavoruzzâ e lavoronâ; ma a stâ dibant 'e je la miôr libertât (pag. 108).

MÂL

Nol è un mâl che sol sèi ancje un ben (pag. 157).

MISTERI

Daûr di ogni misteri 'e je simpri une storie sconsolade (pag. 159).

MONT

In chest mont dut al è fature: fâ e disfâ, comprâ e vendi, vivi e murî (pag. 43).

MUARZ

Oh, i muarz no rispuindin! (pag. 104).

PARON

Il paron al è simpri paron sèi talian o todesc (pag. 28).

PATÎ
Al fâs dûl il patî dai pùars, ma al tocje plui chel dai siôrs (pag. 40).
PENSÂ
Il pensâ nol jude (pag. 40).
PERAULIS
Al è intrigôs dâ peraulis che no contentin (pag. 93).
PIERDI
Ce malincunie pierdi musis cognossudis! (pag. 111).
PUARS
Pùars i pùars! (pag. 118).
RASSE
Ogni rasse si svinidrìs dibessole se si lasse lâ al gjoldi (pag. 38).
ROBIS
A tirâlis a lunc, lis robis a' van pe taule (pag. 41).
SIVILÂ
Qualchidun al è bon dome di sivilâ, come il madrac (pag. 167).
STRADE
Par chê strade che no si orès lâ, si scuen cori (pag. 38).
STRUSSIE
No si pò dâ-vie la sô strussie (pag. 65).
TIERE
La tiere 'e je simpri buine; che no tradìs mai (pag. 31).

La tiere ’e dà simpri une bocjade (pag. 28).

TIMP

Al timp si tache cui ch’al sta in pene o al è impantanât in alc (pag. 163).

VITE

No si pò mai fidâsi de vite (pag. 123).

Disgrazeâz chei ch’a tachin la vite mangjant il pan fof (pag. 57).

VOLTE

’E je simpri une prime volte ancje par ce che si ripet (pag. 123).

MARIA FORTE

Partitura in DO per quattro sassofoni (soprano - alto - tenore - baritono

STALKING

(P. Cozzi)

Dedicato a Don Gilberto Pressacco

(Lento (♩~65))

INTRO

SS
AS
TS
BS

mp

mf

Contr. libero (impr.)
a 3

cresc. - - - -

(Più mosso (♩~75))

mf

Stalking p. 2

A

B

SOLO Gmi7b6 ./.

Db∆(#11) ./. Cmi11

B∆(#11) D7 Alt. ad lib.

C ON CUE

(Particolare di Pieri Cozzi, in ricuart di pre' Gjlberto Pressacco).

Barsola

Un gjat
ch'al sgnauréa
de not
al basta
a fate sintì
al goit
ch'al te sclopa
tal cou.

(Furlan di Montereal Valc.) ROSANNA PARONI BERTOJA

Tu

Dis dismòs tal soreli,
barcons spalancas tal ridi ...
('Na dolsa colona sonora di ciampanis)

Un imbrassàsi lunc cuma flabis di un timp,
schersùs inventàs tan chistu moment.
(Dut, dut cuant tociàt da chistis vecis
ciampanis!)

Recuardarìn dut di ches oris:
nualtris doi,
i cumudins cujarzùs di milùs e colours,
il pavimint plen di sfuois,
li' cìcaris dal the.
(Làssimi, ti prei, siarà un puc i vui:
'i voi tornâ a viodi inciamò ches ciampanis).

(Furlan di Bagnarola) MANUELE MORASSUT

Dicembar

XII

	1	M	S. Eligjo	
	2	j	S. Cromazi di Aquilee	
	3	V	S. Francesc Saveri	
	4	S	S. Barbure	
✠	5	D	IIe DI AVENT	
	6	L	S. Nicàlau di Bari	
	7	M	S. Ambrôs Vescul	
	8	M	MADONE DI DICEMBAR	
	9	J	S. Sîr Vescul	
	10	V	B. Vergjne di Laurêt	
	11	S	S. Damâs Pape	
✠	12	D	IIIe DI AVENT	
	13	L	S. Luzie	
	14	M	S. 'Zuan de Crôs	
	15	M	S. Albine	
	16	J	S. Florean	
	17	V	S. Lazar	
	18	S	S. Grazian	
✠	19	D	IVe DI AVENT	
	20	L	S. Libar Pape	
	21	M	S. Pieri Canîs	
	22	M	S. Flavian	
	23	J	S. Francescje Cabrini	
	24	V	S. Irme	
	25	S	NADÂL DAL SIGNÔR	
✠	26	D	*S. Stjefin Martar*	
	27	L	S. 'Zuan Apuestul	
	28	M	S. Sants Inocenz	
	29	M	S. Tomâs Becket	
	30	J	S. Davit Re	
	31	V	S. Silvestri Pape	



Sicheduncje ogni part 'e cjape misure e reson te plenece dal cuadri intîr. Ogni omp tal mont al scompartìs la sô vite e la sô gjonde cun chês di ducj i umign.

Tal mout disvòt

Al sisa l'àstigu dai crovas
ta la matina.
'Bandonada lunc la strada
s'insilièa la ciasa
cui so rusins intassàs.
Sporcaces tai murs
sighès rasina.
Spacs sensa salas
i poi piciàs tal camarìn
disvueitat di fevrar.

Cussì 'a mi someava la me ciera
una matina d'unvier ch'a durmiva
coma 'na cuècia bessola la sera
parsora il so bachet sghitiàt.

(Furlan di Cjasteons di Sopula) SILVIO ORNELLA

Sensazions
SABIDE 3 DI DICEMBAR

Svelte, svelte che, a cinc 'a siàrin e 'a son 'za cuatri e miege e al é par plovi.

'O jentri pal porton daûr.

Un segno di crôs e vie di corse pe strade di simpri.

Prin lì di gno pari e mê mari par un salût e tignîju visâz di viodi di chei doi che lôr 'a san. Dopo lì dal gno omp a contâj lis ultimis e scusâmi di jessìmi intardade imprometintj di fermâmi di plui passandoman.

Ai miei nonos, parinc' e a duc' i amîs, cjalant atôr, un salût cu la man par no che s'e védin a mâl.

Cualchi gote di ploe mi si poe sui cjavei, 'o cjali adalt e m'inacuarz che cîl e ciprès 'a son dutun: al è 'za scûr.

Dulintôr lusutis impiadis.

M'invìi.

A colp, une, cent, mil vôs dutis insieme mi dìsin: "'O sin ca, 'o sin ca, fermiti un moment cun nô, dìnus alc".

'A son dutis atôr di me.

"Ma sìi, sìi, 'o sai ch'o sês, ca, us sint, us cognòs...; ma jo, jo a vualtris ch'o sês stadis il dut par tanc'..., ce puedio dîus?... Jo a vulatris us dîs dome... ariviodisi... e mandi!".

Al plûf.

Un altri segno di crôs e 'o jès pal porton in sfese domandant a Diu recuje e par nô vîfs.

EVELINA RIGO

Contadis in struc

Ai esamps di tiarce medie l'insegnant di musiche j domande a un frut s'al sa dîj alc su Mozart. E il frut: "Mozart è stato un bravo suonatore e un giorno è stato invitato alle nozze di Figaro". Simpri chel insegnant, j domande a un altri frut alc su Beethoven. E lui: "Beethoven è famoso a causa della nonna".

ALAN BRUSIN

Svint in pais

In ta la gnot di svint...
Par il grumut dai sciafoe-predis une naf ta la tempieste
ta un moment come velìs, si sglonfin i baràs.
Passe l'arie da la gnòt in duciu i ciamps, fin che rive in paìs
e cun jè, al ven indenant l'ululàt dai ciàns lontans.
No pos disi là ch'e sedin, son tanç,
impauris dal sivil dal svint che si fas fuàrt.

Siarat in verts, ma trisç, scurs di len
il pissul paìs, riunit, al spiete sidìn il siò svint
ch'al passe pardùt e al rive a fà sbatacolà
i cancei dal zovin cur.
Ài pore che dal intim podedin scianpà chei ciàns
timoròs, dentri di me platàs.
'I provi un profont ueit quant che 'l svint al bone
e 'a s'implene dome dopo ch'al è tornàt.

In ta la gnot di svint...
No si pòl durmì, lassà di bande il dolòr
dai ciàns e dai sciafoe-predis, 'a son lòr il me
cussin
in chiste frede, vintose gnòt d'unviar.

(Furlan di Precenic)

STEFANO LOMBARDO
I° Premio "Gerla d'Argento 1998"
(Sez. Scuole Medie Superiori)

IL PURCEL DA L'AGNE NINE

La Nine di Cjasiât 'a ere une femenute sclagne, nete e puntiliose. Dopo la muart da siò defunt, no vint fiolanze, 'a ere restade bessole e 'a si inzegnave a tirà indenant pa la miei. Ma las fuarces 'a no 'i ere pì chês di une volte. L'ortut al ere une mirivee. Par iudassi 'a tignive dôs gjalines, une cunine e tal cjamoz un biel purcel, il miei dal paîs, a dete di duc'.

A timp dovût, tra Sant Andree e Nadal 'a lu faseve-copà, e la robe di fîl, metât 'a la tignive par iè e metât 'a la deve al butegâr pal pan vût a credo vie pa l'an. Insome une vite grame, picie e dispicie, come ca si use dî. Par cjatà un carantan in cjase bisugnave impiâ la cjandele.

L'agne Nine un an 'a si cjatà impegolade in spesis ca no si spetave, pridiai e altris cantins. In avril no veve nancje un franc par zî, come il solet, a San Denel a comprà il purcelut. Alore si fasé coragju e 'a scrivè in France a so gnece Rosine ca ere nassude a Cjasiât e che iè 'a veve brassolât. A la preà di mandai a dimprest 30 francs par comprà il purcelut, di chei neris cu la fasse blancje c'al tignive ormai nome Gusto, il siò mercantin di fidussie.

Ma Rosine, ca no veve nancia un'ongule dal bon fâ di so agne, che ormai si ere fate une siore di citât e 'a veve dismenteât la fadie dal vivi e las sôs radîs, ai rispundé cussì: "Agne, no ti pos mandà i bês par comprà il purcelut. Però, lassiti dilu, tu veves da pensai prime e no zî indenant cul cjâf tal sac. In curt tu podeves fâ di mancul di copà chel ca tu veves l'an passât!".

'ZUAN COLLEDANI

Voe di vivi

Ce biel viodi une mame ch'e spiete
ce biel un frutin in scjapinete,
ce biele une famee sot sere
tirade dongje par dî une prejere.

Il diaul culì no si è fermât,
dal sigûr al è pront simpri platât
e cu la sô grande tristerie
al colpìs là ch'e jè plui miserie.

Ma no miserie materiâl,
mancjance di fuarce morâl
cundutche par dute l'umanitât
un Salvatôr 'l è rivat.

Tante int la fede 'e à piardude
sun tune brute strade si è metude,
la 'zoventût, sence ideâl
'e cumbine robis fûr dal normâl.

Sintît: ce ìsal lì sul prât,
in tun gjornâl invuluzzât?
Al è un frutìn apene nassût,
sôl, bandonât e nût.

Al à un grant frêt dentri tal cûr,
ma pe voe di vivi, al ten dûr,
voe di vivi in pâs e amôr
come ch'al ûl nestri Signôr.

Parcè lu àjal bandonât
chê mari che tal grin lu à puartât?
Tanc' nuvizs ch'a son bessoi
lu tignaressin siarant i voi.

Par vivi, sigûr contents
baste ubidî i comandaments,
ubidinju, in ogni câs,
par che tal mont 'e torni la pâs.

VALDI COSTANTINI

MÛTS DI DÎ

I mûts di dî 'a puedin sei doprâts dome in famèe (*lessico famigliare*) opûr tun borc o tun paîs, ma 'a son detules doprades in lunc e in larc, come "bati le lune": doprades ma no facil di spiegâ, nomo Castellarin?

Jo 'i ài domandât '*a chi di dovere*', valadì ai lenghisc', ma no ài vude ancjmò rispueste. E alore a mi mi plâs imagjnâ di podê clamâ in cause cualchi vecje cridince o usance.

Un gno scuelâr, dai timps ch'i eri al "Malignani", mi contave che so nono j contave che a Montvierte 'a usavin copâ le lune di dicembar parceche le lune 'brume' 'e à un concentrât di fuarces tristes e bisugne eliminâle par ... voltâ pagjne.

E alore i vecjos, te gnot dal colm di lune di decembar, 'a fasevin un stamp di glace: al ere tant frêt e l'aghe 'e steve pôc a glaciâ! Podopo, tal cûr de gnot, 'a copavin o une gjaline o un cunìn parsore de glace ch'e veve la forme di une lune plene. E po 'a batevin le lune te stesse maniere e cu les stesse intenzions che, par vecjo, 'a batevin i vistîts di une persone striade o les cjadenes des vacjes striades ... Par eliminâ el striament!

Par finîle: se no mi dan une buine spiegazion pal mût di dî “bati le lune”, jo ’i pensi che pò stâj ch’al jessi bon el gno riferiment. E se al è bon, posto che le detule ’e côr in lunc e in larc, le usance ch’i ài contade ’e jere in ûs ancje fûr di Montavierte.

Par vecjo, ben s’intin!

ANDREINA CICERI

IL MANDOLÂT

Zaneto, come un bon pari, par tignì boins i sos vot fioi, al veva pensat di dàghi ogni tant cualchi goloset par ch'a lavorassin volenteir. In ocasion da li' fiestis di Nadal al veve comprat una casseluta di mandolat, in stecis lungis, e la veva scunduda sot il materas.

Vico, il solit goloson, nol si spetava ricompensis da so pari par dut chel ch'al cumbinava. Trovada la scundarola, al va in sercia di una triviela e cun chè al sbusa il fons da la cassela cuma una suris. Da chel bus al giava (una stecia in dì) ducius i tocs dal mandolat.

No vi dis coma ch'al è zut in bestia so pari cuant ch'a si è necuart che la cassela era vuoita.

(Furlàn di Bagnarola) LIA E MEO

I DOLÔRS DI MIUTE

Miute 'e je stade simpri une brave femine: lavorât tant, in cjase e pai cjamps, tirât sù cuatri fîs e cumò ch'e à tacât a gjoldi la pension cul so omp – la pension dai contadins –, j son rivâts i dolôrs.

Jê no sta mai ferme, ancje se l'omp e i fîs j bruntùlin. Cuant ch'e je stufe di sintîju a bruntulâ 'e dîs: "Cuant ch'o sarai te casse lì, dal sigûr, no mi môf!"

'E fâs un doi viazs a l'an, cun chei di Vite Catoliche: 'e je bielzà stade in Polonie, in Scozie, a Rome, in Tiare Sante, e ce sajo jo.

Chealtre dì i dolôrs si son fats sintî plui di simpri e il miedi, clamât in cjase, al rivà di corse.

Miute lu spietave sentade in poltrone e il dotôr, rivant, j domandà: "Ce sucedial Miute? Jê, no je mai malade!".

Miute: "Ah ... dotôr ... 'o soi disdegnade di dolôrs".

Il miedi al fâs une muse tra il ridi e il serio e al domande par talian: "Ma dove sente dolori? Dove le fa più male?".

Miute: "Sa, dotore ... Mi duole da per tuto ... la cjvile, i genoi, i pîts, parfin il gomitolo (gomito)".

Il miedi la visite par ben, j dà di cjoli pirulis dopo mangjât e une punture in dì.

L'omp prin al va in spessiarìe cu la recipe e po al passe lì di sô brût, Nande, par visâle di vignî a fâ lis punturis ae vecje.

La brût dute preocupade 'e va di corse a cjatâ la madone.

Nancje rivade j domande: "Il miedi ce ... àjal dit?"

Miute: "Ciale, mo, Nande. Il miedi al à dit che cun tun pocje di cure 'o dovares sintî dal sigûr cualchi prodigjo.

Mi à dât di cjoli une pirule dopo mangjât e di fâ une filiâl in dì".

Nande: "Sì, 'o ài capît ... une fiale in dì. E sul mangjâ, us àjal fevelât ... àjal dite ch'o vês la gote?"

Miute inrabiade: "Ma ... mateistu? Jo 'o soi stade e 'o soi une femine serie! No fâs chês robis lì, sastu?!".

AGNUL COVAS

Domàn

Me léve bunoròno
Da cuàn' che vén uchì,
Al é par chél che soì, Sémpre pì indurmidì.

Vé prèe, no stéi desmovene,
Parléi pì póc, pì plan
Ànsi, taséi par vói,
Disèmelu domàn.

(Furlan di Montereal Valcelina
- borgada "Castelu")

ANTONIO DE BIASIO

Stagjons dal an e de vite

Inviêr

L'inviêr *al è la ultime stagjon, se si pense al an che si è apene sierât. Difat, cjalant i arbui spueâz de lôr braurose munture, cun chei ramaz scheletrîz che si slungjn viers il cîl infumatât e il cjapiel cjandit di nêf che lis monz si metin uso une scufe di vieli, ti ven di fâ un paragon fra cheste stagjon e la muart.*
Però ancje culì, come in âtri robis, bisugne vê il sintiment e la furbetât di no lassâsi imbrojâ dal aspiet esteriôr, de aparince, ma si à di lâ in profonditât e cjalâ cun voli alternatîf. Alore si scuviergin bielecis insospetadis ancje in cheste che e jè la stagjon plui crude e impietose. Tant cui cristians che cui nemâi che cu lis plantis.
Se si fâs câs, l'inviêr al è une stagjon di lûs che e cres, e cun jê la vite. Cui lu varessial pensât? E cui varessial pensât che l'istât cussì sflandorôs e soreglât al è une stagjon di lûs calant, e cun jê la vite? Nol è un intivo che la glesie e veti sielte cheste stagjon par celebrâ un dai siei misteris plui granc', l'incjarnazion dal Signôr vignût stâ cun nô vistût de nestre cjâr e fassât cu lis fassis de umane puaretât. Nadâl al è une fieste di vite e di lûs e al è peât a une fieste vielone di lûs e di vite cognossude ancjemò dai romans, il nadâl dal soreli invincibil, peât al solstizi di dicembar. E la glesie e à volût lassâ la fieste dal soreli ma celebrant un âtri soreli, il vêr Soreli, che al fâs lûs a ogni om ch'al ven in chest mont.
Si sa che d'inviêr la tiere e jè come cuvierte di une coltre funebre, che e va dal grîs de cinise al blanc de nêf. Ma sotvie, te profonditât e scuretât de tiere, al è dut un moviment di vite, du-

te une preparazion remote e prossime a la gnove anade e stagjon. Nol è dome il forment che al cuche fûr tes cumieriis; ancje sot tiere plantis di ogni forme e dimension a polsin par cjapâ vigurie pe grande aventure de vite.
Oscar Wilde, l'om cinic e smaliziât che al cjale il mont cun voli di frut, te sô conte cussì umane dal gigant egoist al scrîf che l'inviêr nol è âtri che la primevere indurmidide in spiete di sveâsi. Une vision di grande poesie ma ancje di grande veretât e une lezion straordenariamentri sane (e cristiane) par cjalâ cul voli de sperance ce che al semee totalmentri negatîf e cence sens. Cussì la gnot si po' viodile come une dì che e spiete di sveâsi, il burlaç come une soste dal soreli par tirâ flât, il dolôr come la contentece pierdude vie par un lamp plui o mancul lunc. Il colâ des fueis de plante, che ti fore il cûr cun tune ponte di malincunie, si po' viodilu come une fantate che e dismet la munture aromai frujade e smavide e si prepare a comparî cun tune vieste gnove e plui biele. E ancje i nemâi dal bosc, che a sparissin di circolazion, si po' pensâ che si cjapin lis lôr feriis mertadis par ripiâsi di dute la sium trascurade e fâ une buine cure dimagrant par tornâ in forme.
La nature prevident però no à volût che il mont al restas cence un segnâl di vite tune stagjon za cussì problematiche. Difat nus à lassât un campion di vert in tes plantis simpriverdis o eternis, come il peç, il pin, l'orâr e l'osmarin, che a furnissin lis nestris cjasis, lis nestris glesiis e lis tombis dai nestris muarz. In Irlande, nazion di riunde celtiche come nô, i oms a van a funerâl cun tun ramaç di osmarin te asule de gjachete, par dî che la fede dai cristians no finis cu la muart ma e reste intate. L'inviêr al è biel parceche al tire dongje la famee dopo de grande dispersion. Par vieri al ere inmò plui sintût parceche al ere l'unic moment che la famee si cjatave unide, cul pari tornât

dongje de tragjedie stagjonâl de migrazion. La nêf e colave forsit plui bondante di vuè e lis stradis, soredut di mont, a restavin sieradis. Cussì si gjoldeve la furtune di vê une cjase, une famee, une ostarie, une glesie, un paîs, une comunitât, un mont ch'al ere il to mont e che ti dave pâs e sigurece.

Cumò dut chest al è gambiât parceche e jè sparide, par furtune, l'emigrazion, ma e à cjapât pît la gnove emigrazion o trasfierte, cui furlans che a simiotin lis sisilis stralozant pai mârs cjalz di chel âtri emisferi. A tornin dongje scûrs di piel e tantis voltis ancje di muse, plui sujâz no dome tal cicin ma ancje tal tacuin. E chei restâz in patrie no viodin l'ore di lâ a sgliciâsi su pes monz no dome la sabide ma ancje la domenie e possibilmentri dute la setemane, clamade par convenzion "setemane blancje".

Sparidis lis stalis e lis vacjs, a son sparidis ancje lis filis, cu la cronache in direte e cun duc' i particolâr plui picanz de nestre microstorie. Cumò no si sa plui i petez dal paîs. In compens nus rivin pai cops i petez dal mont intîr, che nus interessin ancjemò mancul. E impen de file te stale, par fâ vignî gnot, si fâs la file fûr de discoteche, par fâ vignî dì.

Dut chest al à compuartât un ribaltiment gjenerâl. La fieste si polse mancul de disdevore, la gnot si duâr mancul di vie pal dì, l'inviêr nus scane plui di dutis lis stagjons e si sossede plui a vinc' agns che no a setante. Difat al è plui facil cjatâ un vieli morbinôs che un zovin grintôs. Sperìn ancje culì, cun Oscar Wilde, ch'al seti il normâl e il naturâl che al polse e si prepare a tornâ sul breâr dal mont.

Ma al è rivât il moment di fevelâ dal inviêr de vite, vadì de stagjon che e viôt a sierâsi par simpri il libri de nestre vite. Stagjon di vecjae, di delusions, di solitudine e di amarece. Ti calin lis fuarcis, ti vegnin fûr dutis li magagnis e lis pecjs di che-



Denominazione friulana maggiormente diffusa: foràn.
Altre denominazioni: cucs, ardìle, lepro.
Denominazione italiana: 'rosa di Natale'.
Denominazione scientifica: **Helleborus niger L.**

st mont, tu viodis a partî la int plui cjare e ancje chei che tu varessis dut dirit di spietâti une paraule di afiet, se no di agrât, a son cjamâz di impegns e no àn timp. Ancje parceche i viei si stufin e a stufin. Epûr a son il nestri patrimoni plui cjâr parceche a son la memorie vivent, lis nestris lidrîs, il nestri tronc e il nestri ramaç.
Un popul che nol à timp di scoltâ i siei viei, di travasâ te sô anime il lôr tesaur plui grant, no dome al è un popul cence cussience ma ancje cence inteligjence. Parceche al cjonce il so leam vitâl cu la storie, al siere la fontane che j furnis l'aghe de sapience e de vite.
Nol è facil dâ conseis a la int di cheste etât, ancje parceche ognun le fronte a mût so, seont la sô condizion spirtuâl, psicologjche e fisiche. Mi permetares però, stovôs, di dî une peraule a tante int, dibot la pluritât, soredut tai nestris paîs. Cjalâ indaûr cun braure e dute la strade che si à fate, a dut il ben che si à fat. Come un contadin che si ferme scanât a cjalâ l'agâr apene fat. Cjalâ cun simpatie ancje la strade che a stan fasint lis gnovis gjenerazions. Lassâ che a fasin come ch'a vuelin, come che o vin fat nô, cence inludisi che cun nô al finissi il mont. Se no si po' movisi cu lis gjambis, si po' movisi cu la fantasie, cul cûr, cu la prejere. Se un al è bessôl, Diu j mande simpri un agnul. Al po' jessi magari un bon libri o un biel cjanut. Simpri miôr de teledipendence assolude.
Domandâj al Signôr la consolazion e la sperance. Domandâj la fede in te resurezion e in te vite che no finis. Pensâ ai nestris muarz come a int che nus spiete e a la nestre muart come al grant viaç pe sistemazion definitive. Rivâ a viodi ancje tal plui crût inviêr spirtuâl une pontute di primevere, une spere di eternitât.

PRE ANTONI BELINE

TABELE

MARÇ

AVRÎL

MAJ

AVOST

SETEMBAR

OTUBAR

NOVEMBAR

DICEMBAR

Finît di stampâ
tes Grafichis GEAPprint
a Vil di Flum (Fiume Veneto) / Pordenon
'e vilie di Sante Catarine dal 1998

DICEMBAR



Finît di stampâ
tes Grafichis GEAPprint
a Vil di Flum (*Fiume Veneto*) / Pordenon
'e vilie di Sante Catarine dal 1998

Autorizzazione del tribunale di Udine del 22.05.1982 n. 12/82.
Supplemento al n. 3-1998 del bollettino " SOT LA NAPE", spedizione in a.p.
art. 2 comma 20/C legge 662/96 - filiale di Udine. In caso di mancato recapito
rinviare all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna
a pagare la tariffa in vigore. TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA - UDINE, ITALY

